

فرنان روبير

# الأدب اليوناني

ترجمة  
هنري زغيب



الأدب اليوناني



فرنّان روبر  
استاذ في السربون

# الأدب في اليونان

ترجمة  
هنري زغيب

منشورات عويدات  
بيروت - باريس

جميع حقوق الطبعة العربية في العالم محفوظة لدار  
منشورات عويدات  
بيروت - باريس  
بموجب اتفاق خاص مع المطبوعات الجامعية الفرنسية  
Presses Universitaires de France

الطبعة الأولى ١٩٨٣

## المقَدِّمَة

عن الألسنية ، أن روابط قربي كانت تجمع أكثر الشعوب ، ذات حقبة ، في وطن واحد مترامي السهول ، يمارسون فيه تربية المواشي . لكنهم ، في ما بعد ، توزعوا على عدة بقاع : من الأمريك ( بريتانيا - غربي فرنسا - شبه جزيرة بين المانش والأطلنطيك ) الى الهند ، ومن ايجيه الى سكاندينافيا .

هذه الأسرة الهندو-أوروبية الكبيرة ، انفصل عنها الهيلينيون ، على دفعات متتالية ، واستوطنوا شبه الجزيرة اليونانية ، وجزر الأرخبيل ، ثم الساحل الغربي من الأناضول .

الدفعات الأولى ، أتت من الشمال أو الشرق بدءاً من القرن العشرين قبل المسيح ، وحملت اسم الآشيين ، وهم أسسوا الحضارة الميسينية في حواضر رئيسة كما أرغوليد وميسان وتيرنيت . وشع تأثيرهم من القرن الرابع عشر حتى الثاني عشر .

الدفعات الآتية منذ القرن الثاني عشر من سلسلة جبال  
البند ، حملت اسم الدوريين .

هاتان المجموعتان من الدفعات ، يميز بينهما عامل اللغات  
المحلية : ففي الشمال الغربي من اليونان البرية ، وفي تخوم شبه  
جزيرة البيلوبونيز ، وفي الجزر الجنوبية من الأرخبيل ، وصقلية  
وجنوبي ايطاليا ، لهجات دورية ، تقابلها ثلاث مجموعات من  
اللهجات غير الدورية : لهجة اركاديا وقبر وبامفيليا ، واللهجة  
الايولية ، النقية في شمالي الأناضول وفي جزيرة ليسبوس ،  
والممزوجة لكنتات دورية في تيساليا وخاصة في البيوسي ، وأخيراً  
اللهجة الايونية الواضحة معالمها في أيونيا ، وخاصة في القسم  
الأوسط من الشاطئ الغربي لآسيا الصغرى ، والغائبة المعالم  
في الجزء الشمالية والوسطى من بحر ايجه ، وايوبيا والأتيك .

وانطلاق الأدب الاتيكي ، في القرن الرابع قبل المسيح ،  
ساعد على انتشار لغة موحدة عصبها اللهجة الاتيكية .

وعن المخطوطات القديمة ، حتى العصور الرومانية ، ان  
خصائص لهجوية بقيت مستمرة ، وإن على تشتت .

ثمة كلمات يونانية كثيرة ليست هندو - أوروبية ، أهمها



الكلمات الحضارية المرادفة للسياسة والفنون . وأصلها ، من الرواد الذين أبعدهم الهيلينيون أو قرَّبوهم ، وأقواهم : ابناء مينوس ، حافظوا على استقلالهم في جزيرة كريت حتى القرن الرابع عشر ، وعلى حضارتهم حتى الثالث عشر .

وكانت مكتشفات شليمان الأثرية ، خلال القرن الماضي ، كشفت الحضارة الميسينية ، فراحت ، منذ عام ١٩٠٠ ، تغور على القصور والبيوت والمعابد والمستودعات فتوصلت الى تحديد اطار تاريخي يرقى الى منتصف القرن الرابع قبل المسيح . على أن الثورة التي ستعلنها هذه المكتشفات ، لن تغير في المفاهيم التاريخية ، كما المتوقع ، إلا بعد فك رموز الكتابات المينوية . والقليل المفكوك رموزه من النصوص الميسينية ، من عام ١٤٠٠ قبل المسيح ، تتشابه في يونانيتها مع الرموز المينوية ، ويبدو أن في دراسات كنوس تفسيرات مرتقبة لبعض غوامض الهلينية . كما تبدو على هذه النصوص تأثيرات مصرية وحثية ومن بلاد ما بين النهرين .

الثابت حتى الآن ، ان الحضارة اليونانية مدينة في بعض طابعها ، للانقلابات والتغيرات الآتية .

أبرزها ، ما علق بتلك الحضارة من الابداع الشعري الأول ، ومن اختراع الآلهة والأساطير .

فالشعب الوافد حديثاً من الشمال ، كان يصل معبداً قديماً ،  
ويجعل فيه أحد آلهته ، لم يكن يزيل من المعبد ما كان فيه من  
أنصاب ومقدسات وتمثايل ولا الطقوس السالفة من رقص وأعياد  
وقرايين .

من هنا ، أن اسطورة الاله ، كانت تتكون من وضع نصوص  
تفسيرية ، تضم الى الطقس الجديد ما كان قبله من طقوس .  
وهكذا : ماذا يبقى من أسطورة أبولون اذا جردنا منها كل ما  
يتعلق بوجوده في معابد كانت لآلهة قبله كما دلف وأميكليه  
وديلوس . والهيلينيون ، حث تفكيرهم الاستنباطي ، ان الحياة  
الدينية مناسبة دائمة لابداع الاساطير ، فتطور لديهم هذا  
التفكير ، في اتساع ، حتى لم يستطع أي كتاب ديني أن يفرض  
هيمنة طقسه على تلك المعابد .

حياتهم السياسية ، كذلك ، لم تكن أقل خصوصية .  
فالآشيون ( وقد قال : الأخيون أو الأكيون ) ، والدوريون ،  
حملوا نماذج محددة من الهيكلية الاجتماعية . لكن تلك الكوادر  
الجامدة ، تفككت عندما كان يجب - في كل بقعة ساحلية أو في  
كل واد - تنظيم عناصر آتية متعددة ، في مدينة مستقلة . فكل  
من هذه الدول الصغيرة المتحاربة ، والعاجزة عن الوحدة  
والتوحد ، راحت تبني لنفسها قوانين أساسية نظامية خاصة .

من هنا : اذا دساتير المدن اليونانية توزعت ، عامة . الى ديمقراطيات واوليغارشيات ( حكم الأقلية ) ، فليس بينها دستوران يتشابهان . وواضعوها أوجدوها مناسبة ، كل واحد لمقاطعة ، كما المهندسون اليونان كانوا كلما هندسوا مسرحاً أو معبداً ، غيروا في تصاميمهم وفق قطعة الأرض وموقعها . فإنما اليونان ، بتعصبهم الوطني ، باتوا ، خاصة في السياسة ، مبدعي كل افكارنا اليوم . وتجزئاتهم الرديئة ، كانت ، الى حد كبير ، شرطاً مهماً من عبقريتهم .

الافت ، في اليونان ، أن البحر وحدّ ما فرقّه الجبل . فعن طريق البحر ، ومنذ العصور السحيقة ، نشأت في تلك البلاد الاتفاقات التجارية والعلاقات الانسانية المهمة . فاليونان ، جمعت بين تجازها ومستوطنيتها بشعور وحدة الثقافة التي - من مرسيليا الى فوكيه - عارضتها مع البرابرة ، وبشعور الوعي على وحدة العالم الانساني ، هذا الوعي الذي بدونه لا فكر سامياً .

إن ظروفاً شبيهة كانت لدى سواهم ، لم تستطع أن تخلق المعجزة اليونانية ، مما يشير ، في وضوح ، الى المواهب الفطرية التي كانت للشعب الهيليني .



## الفصل الأول

### الملحمة

#### ١ - هوميرو

ليست الأشعار الهوميرية بداية ، بل بلوغ ، وواضح أنها آتية من تراث أدبي عريق . انها تشير الى حضارة راقية تعود حتى الآشيين في ميسين . وتلك النصوص جاءت بعد عصور من الغزو الدوري . انها من عصر الحديد وتتغنى بالبرونز . فهل معقول أن يكون تواترها شفهيًا ؟

ان شكل الابيات الايقاعي ، يحوي تتاليات من مقاطع لفظية طويلة وقصيرة ، وهذا غير مألوف في اللغة اليونانية . حتى يعود ذلك الى قبل الهيلينيين . وبعد : العودة شبه المستمرة الى التعابير المقولبة . كل منها في بيت أو يكمل بيتاً ، تفترض تقنية شعرية معروفة منذ زمن سابق .

واللغة ، في ذاتها ، تقوم على خليط عناصر مأخوذة من جميع



اللهجات إلا الدورية . وهذا الاستثناء مقصود : فأحفاد اغاممنون ، الملتجئون الى آسيا الصغرى ، يتغنون بمجد أمبراطورية هدمها الغزو الدوري . ووجود كلمة دورية يشكل تقصيراً معيباً في الملحمة . أما باقي الخليط ، فيبدو متناغماً مع سائر احتياجات النظم . من هنا ، يصح القول أن اللغة الهوميرية ، مصطنعة ، ولم يجر التكلم بها مطلقاً . انها انعكاس لظروف تاريخية وجغرافية ولدت فيها الملحمة وتنامت .

وما بقي من اللهجة الاركادية ، يدل على التفتح الملحمني كما عرفه العصر الميسيني ، ابان الاقطاع البيلوبونيزي حين الاركادية مختلطة مع الايولية ، رغم الجهود التي حاولها المنظرون المعاصرون لعزل الواحدة عن الأخرى . لأن العلاقات بين البيلوبونيز والبيوسي الايولية ، وبين مراكز الحضارة المزدهرة في ميسين وثيبا أو أورخومين ، واضحة في الأساطير ، أنها فتحت لغة ملحمة متنامية .

اللغة الهوميرية مؤلفة من الايولية والايونية معاً . وفي حالة النص الحاضرة ، تغطي الثانية مع بعض حضورات الأولى ، لم تؤثر في كتابة النص ككل .

هذا التطور يتناسب مع الأحداث السياسية والعسكرية على الشاطئ الهيليني من آسيا الصغرى ، وهي أظهرت

خصوصية تينك المجموعتين الاتنيتين ( الايولية في الشمال والايونية في الجنوب ) وتفوق الأولى فالثانية في المقاطعة الوسطى - حول سميرنا - حيث قامت معركة حاسمة .

كيوس ، في العهد الكلاسيكي ، كانت ما تزال تتكلم اللهجة الايونية المختلطة التي قد لا تكون الخليط الهوميري انما تدل كم المصطنع الهوميري يستوحي الواقع .

ثمة ايضاً أشكال أتيكية ، حاسمة لما قيل من أن الملحميتين وضعتا في أثينا ( القرن الرابع قبل المسيح ) حين بيزيسترآت كلف بعثة منقبة وضع نص رسمي للأشعار . ولا نشك في أن النص الموجود حالياً واصل إلينا من نسخة أتيكية . فما نشك كثيراً في أن تكون « الالياذة » و « الاوديسية » لم تكتب - بفضل الملحمات الاتيكية - إلا في القرن الرابع ، نظراً للمقاطع التي بلا رابط .

واذا المقاطع كانت ، في البدء ، متقطعة فلأن « الاوديسية » - كما توحى إلينا - تقدمها مرتين : أولى مع الفياقيين في شخص ديمودوكوس ، وثانية في ايتاكيا بشخص فيميوس ، في صورة رواية ملحميين يقولونها في الاعياد لتسلية أسيادهم . وكانوا ، كلما قالوها ، يزدون في المقاطع أو يغيرون فيها كلياً . فهل يجوز لنا - من هنا - تصور هومير على شاكلتهم ، مرندحاً على آلة

وترية ، ومقتطفاً من نصوص مبعثرة غير منظمة ، نصاً محدداً  
يروح يقرأه غيباً ؟

ان جمهور هومير ، على أي حال ، شبيه بجمهور  
ديمودوكوس وفيميوس : ارستقراطي يحب سماع المغامرات  
الحربية ، يهوى تسلسل الانساب ، ويكره الناس الفقراء  
والجبناء ، كما تيرسيت ، والآلهة الشعبين كما ديونيسوس .

الى هذا : لو عرف هومير الكتابة ، لما كانت الأشعار - كما  
هي - رائعة التلاوة . وإلا ، لماذا فيها كل هذه المحطات التي  
تسهّل الحفظ . واذا هومير وضعها للقراءة فقط ، لما كانت من  
اهمية لروابط المقاطع .

فأي الرأيين نتبنى ؟ ما شعر - كما « الالياذة » أو  
« الاوديسية » يحتاج الى قراءته مراراً ليكتمل فهمه ، لما فيه من  
توافق رائع بين الجملة والتفاصيل . ولا واحد من المشاهد  
الرائعة يبلغ قمة نضجه الدرامي أو معناه النفسي الكامل ، اذا ما  
أخذ وحده دون ربطه بالمجموع . وخاصة في « الالياذة » . فلا  
فصل مطلقاً بين حوارى تيتيس في النشيد الأول وفي النشيد  
الثامن عشر ، أمام آشيل الغاضب من مجاهدة أتريد ، وأمامه  
غارقاً في الحزن على موت باتروكل ، وفي الحاليتين ، على البطل



اتخاذ مرقف حاسم : الأولى تجر الآشين الى الهزيمة . والثانية  
تعيد اليهم النصر .

وفي موضع آخر . تطالعنا أهمية مشهد الوداع بين هكتور  
واندروماك في النشيد السادس ، فيما نشهد ، في النشيد الثاني  
والعشرين نحيب أندروماك وهي تشهد ، من أعلى السور ، جثة  
زوجها ، وتندب مصيرها اذ ستصبح أسيرة . وهكتور ، قبيل  
موته ، في مقطع يتخلله ضعف بشري ، يلمح الى نصائح الحذر  
من بوليداماس ، واردة في النشيد الثامن عشر ، فيما - منذ النشيد  
الثالث عشر - اتفق بوليداماس وهكتور ، وسمع الثاني نصائح  
الأول .

وهذه الالتباسات الخفية للتشابهات ، مع هذا التحضير  
المسبق ، هي العنصر الأساسي ، في « الياذة » ، وبه انطبع  
الأشخاص .

فميزة هكتور لم تصلنا واضحة ولا في مكان . وليس في  
الملحمة مقطع يمكن أن نعنونه : « وصف شخصية هكتور » .  
فهذه ، نللمها من مجموع المقاطع الوارد ذكره فيها ، ومن عدة  
تفاصيل تؤخذ حصيلتها . وانها مجموعة تلاقات : هكتور  
وباريس ، هكتور وهيلين ، هكتور وأندروماك ، هكتور  
وأجاكس ، هكتور وبوليداماس ، هكتور وأشيل . ومن هذه  
التلاقات تتولد السمات الرئيسية لشخصية البطل .

ان تطبيق مبدأ الفن الواعي والمنهج ، على طول الملحمة ، يحل جزئياً معرفة ان كان ثمة هوميرو واحد أو اكثر . فالتنقيب ، لغوياً أو ألسنياً أو أثرياً ، يبقى عاجزاً عن تحديد ما يتعلق ، لا بالبرهان العلمي ، بل بالذوق الجمالي .

فمن جهة . اكيد أن عدة شعراء أسهموا في التوسيع الأدبي لأسطورة طروادة أو اسطورة أوليس ، قبل ولادة « الالياذة » و « الأوديسية » كاملتين .

ومن ثانية ، شكلهما وتصميمهما موجودان ، وهما عنصر وحدة ثابت ، مقبول من جميع النقاد . انما ، هل كان عرضاً أو جوهراً ؟

ويقر الجميع ، في تطور كل من الملحمتين ، بوجود شاعر عبقرى خلفهما . وطالما لا يدور البحث الا عن الأمور المادية . ثمة دائماً ما يقال ، في موضوع الوحدة كما في موضوع التعددية .

تبقى المسألة : تحديد الجميل عند هوميرو . هل هو في مجموعة مقاطع من كل ملحمة ؟ هل هو معنى كل مقطع بالنسبة للمجموع ؟

حسب الحكم الجمالي على هذه الناحية ، تتضح المسألة الهوميرية وفق مفهومين متناقضين : إما ان الشاعر العظيم ( قد

يكون واحد للآلياذة وآخر للأوديسية ) هو خالق نواة أولى طورها بعده شعراء اقل عبقرية منه ، واما ان الشاعر العظيم ( قد يكون واحداً للملحمين ) ، هو الذي وجد وسيلة توحيد جميع العناصر المتفرقة ، للتقليد السلفي الطويل ، في مجموع واحد . فالمسألة ليست في البحث عن واحد أو أكثر ، بقدرة هي اذا كانت العبقرية الشعرية التي خلف روعة الملحمين ، تدخلت في مستهل كتابة الأشعار أو في خاتمتها .

القائلون بالشاعر الواحد يتبنون الرأي الثاني . والقائلون بالشاعرين يتبنون الرأي الأول .

ان الموضوع الموحد في الآلياذة ، هو غضب البطل . ففي النشيد التاسع ، فينيكس يروي لآشيل ، تخفيفاً ، أسطورة ميلياغر الذي - في رفضه القتال ، ورفضه كل المساومات من الايتوليين في كاليدون - سبّب لهم خسارة . لكنه في النهاية ، أرغم على استعادة القتال فأعاد النصر اليهم .

حكاية فينيكس هذه ، خلاصة ملحمة شاعر قديم كان يطبق المفهوم الذي اتبعته الآلياذة : تمجيد البطل بمفعول غيابه وعودته . من هنا ان موضوع غضب آشيل ليس ، في ذاته ، موضع تجديد ، بل في القدرة على الاقتباس ، لدى الشاعر الموحد .

على أن مصادر الالياذة ، ليست مقصورة على الملاحم . بل هي من مختلف انواع القصائد . فمأتم باتروكل ، ورد في قصيدة طقسوية من تلك التي كانت تقال على قبور الابطال في احتفالات ذكراهم . من هنا ، أفاد صاحب « الالياذة » - في اقتناصه المناخ القاتم والرومانسية الحزبية - فأدخل ، بلمسة بارعة ، فواصل مرحة ، أو حتى فكاهية ، منقذاً في مقطع الموت مناخ الملحمة كلها .

نوع آخر من الشعر ، غذى الأشعار الهوميرية وساهم في تحولاتها : الشعر الكهنوتي . فاكليروس المعابد اليونانية شجع نوعين من الشعر الطقسي : الأول تفسيري يروي ، في سرد خيالي ، خاصية كهنوتية أو حضوراً لغرض مقدس سري ، والثاني مثالي تقوي يظهر للملحدين شهادات ترعّبهم حول قوة الاله .

في النشيد الثاني ، يعيد أوليس الى اذهان الجموع الآشية - تثبيتاً لثقتهم بالنصر الأخير - صورة الحية الهائلة ، حيث اجتمعت الجيوش في أوليس ، والتي خرجت من تحت الهيكل لتشب على عش فيه ٦ جواثيم وأمها ، فابتلعها فتحولت حجراً ، واستخلص كالشاس ان الحرب ستدور تسع سنوات ، لتنتهي نصراً في السنة العاشرة .

طبعاً ، كان في معبد أوليس تمثال لوحش ثعباني الشكل  
- كما التماثيل التي تبارع الفنانون القدامى في وضعها على  
الجبهيّات في اكروبول أثينا حيث الأفاعي رموز الالوهات تحت  
الأرضية .

واقْتباس صاحب الياذة ، جاء ، في بضعة أبيات ، لوحة  
رائعة دقيقة التفاصيل ، ومأساة قوية الزخم .

كريزيس ، كاهن أبولون ، هاجمه أغاممنون ، فقام الإله  
ينشر الطاعون في الجيش الآشي . وأعاد أغاممنون كريزييس الى  
كريزيس ، وقدم لأبولون ، في معبده في كريزيه ، مذبحه  
هائلة ، تعويضاً ، في موكب بحري ، فأنهى أبولون قصة  
الطاعون ، وأرسل ، لمن اتوا معبده ، هواء نظيفاً ليعودوا سالمين  
من رحلتهم .

وهذا نموذج آخر من الأدب الكهنوتي ، ذي النوع  
التقوي ، والدقة التقنية التي بها ثم وصف التضحية ، مطابقة  
لطبيعة الموضوع نفسه . وانحصر الاقتباس في ان يحشر - بين  
قسمي اللوحة - مشهد الغضب ، ومشهد آشيل الذي - بعد  
فقدانه بريزييس - يلمح الى ثأره .

خاصية هومير ، هنا ، كانت في أنسنة تلك التقاليد  
الدينية . معه ، يمحي التفسير الديني للأساطير ، ويقترّب الآلهة



من الانسانية . فمشهد الحب بين زوس وهيرا - على قمة غارغاروس - ينقل طقوس عدد من المعابد كانت تمجد وحدة الاله والالهة ، لكنها فقدت قيمتها الدينية الأولية ، فصارت مشهداً كوميدياً ذا تصوير ساخر للنفس الانثوية ، إذ نشهد فيه نجاح حيل الالهة التي ، بالحب والنعاس ، تحوّل انظار كبير الالهة عن المعركة ، فيما بوزييدون راح يساعد الآشين رغم المنع الالهي .

هكذا ، صار اكثر أشخاص هومير آلهة قديمة ثانوية ، آشين أو قبل هيلينيين . وتحويلهم الى ترابين لم يكن عمل هومير وحده ، انما هو الذي أعطى الأشعار الهوميرية طابعها الانساني .

والخطورة ، هنا ، أن نجد في أنسنة الاليادة ، شعراً مناهضاً للدين - فكل شيء يجري حسب مشيئة زوس . وهذا المفهوم ، المعلن منذ أول القصيدة ، يرينا أننا ساذجون اذا نحن اختصرنا مرحلتي القصة الكبيرين - هزيمة الآشين وانتصارهم - واعتبرناهما مرتبطتين مباشرة بغياب آشيل أو بحضوره . فالبطل نفسه يشرح ان غيابه ، ان كانت له هذه النتائج السيئة على اليونان ، فلأن زوس اراد ذلك ومنحه هذا الشرف العظيم . فالنصر ليس مكافأة طبيعية لاستحقاق ، بل هبة من إله .

دخل نبّالان في مسابقة للرمي بالنبال . لكن احدهما ، قبل أن يرمي ، نسي الابتهاال الى ابولون ، فلم يصب سوى الخيط الذي يربط العصفور موضع الهدف . فيما الثاني ، وهو ابتهل ، توصل إلى إصابة العصفور طائراً .

وانها رؤيا متشائمة للكون : الإنسان ، خيراً أم سيئاً ، لعبة في ايدي الآلهة . انه العوبة قوى الأرض التي ، في دورها ، هي ألعاب سكان الأولمب .

فأغاممنون ، مخدوع زوس الذي وعده ، في الحلم ، بنصر مباشر ، ثم خدع له جيشه اذ زرع فيه اليأس وأعطى أوامره بالتراجع الكلي الى اليونان . والعسكري البسيط ، ينفذ الأوامر . لأن صوت أوليس يزأر في سمعه : « لا رأي لك . الأمر للملوك وأنت تنفذ » . وما كان عليه أن يفعل ، هو لما كان يعرف أن أوامر أغاممنون كانت مستعارة .

ولكن ، لا نقعن في تخيل موقف ثائر في هذا التصوير للسلطة ، بشرية كانت أم إلهية . صحيح أن الخلاف الاساسي الذي يعارض أشيل وأغاممنون ، قد يوحى بأن التسلسل الاجتماعي لا يتناسب مع التسلسل الحقيقي للقيم . لكن الأمر هنا ليس تهكماً ثورياً بل استنتاج واع . وأبرز مميزات شخصية أشيل : ضمير صادق واحترام زائد للحدود التي وضعها الآلهة مع البشر . وهو يحترم ، كذلك ، التسلسل الاجتماعي

والعسكري ، وإلا ، كان قتل أغاممنون . فهو ، اذن ، عكس  
الثائر ، حتى في مشهد غضبه ومشهد ارساله في مهمة ، يتشكى  
من اقتسام الغنائم الكان يتم وفق الدرجة الاجتماعية لا وفق  
القيمة الحقيقية . لذا ، هو يحرص على عدم تخطي الحدود ،  
( مثلاً في توصياته لباتروكل المنطلق الى الحرب ) وهذا متأث - في  
تكوين شخصيته الأسطورية - من الاقطاعية الميسينية التي  
جعلت الأولب على صورة مجتمع أرضي منظم التسلسل .

وفي المباراة بين آشيل وهكتور ، لا نية مهدمة ، حتى  
عندما نسقت الإلهة اتينا نفسها مسافات السهام والضربات . من  
هنا ، في هذا المقطع الذي يمجّد انتصار آشيل ، أبرز اللحظات  
الشهمة ، حين يتصرف آشيل وحده . وهذه جريمة ، لا محك  
فعلي للمهارة والقوة . لكنه ، وهو منذ بدء المباراة يغمز النبالين  
الآشين ألا يرموا قيفقدوه النصر ، لا يفكر لحظة في إبعاد الإلهة  
عنه . فهو يعلم ، عن أبيه ، ان انتصاره سيكون على يد هيرا  
وأтина ، فما عليه سوى ضبط نزقه .

هكذا ، في الإلياذة ، يبدو استخدام المدهش ، تفسيراً  
للتجربة البشرية ، وليس حجة لحل موقف معقد . فليس من  
تعقيد كان يرغم الشاعر على إدخال اتينا في مباراة آشيل  
وهكتور . وهذا الموقف ، انما للدلالة على تدخل الالهة في كل  
لقاء بشري .



وهومير ، بواسطة المدهش ، يعبر عن كل ما يبهره ، حتى في الحياة الروحية . فأشيل يستل نصف سيفه ، تمهيداً لقتل أغاممنون الذي يشتمه ، فتدخل فيه قوتان متصارعتان : أولى جامحة قوية عصبية وشرسة ، وثانية عاقلة تلجمه ، فلا واحدة منهما ، لوحدها ، تتفوق : اذا تفوق العقل ، تكون اتينا حاضرة ، تداعب شعر محميتها الأشقر . فهل بعض انتصاراتنا الارادية على انفسنا لا تتم إلا بتدخل إلهي ؟

من السخيف أن تصور هومير حامي النعمة . مع أن المناقشات حول النعمة ، شدت اليها جمهوراً أوسع من جمهور اللاهوتين . فهل حدس هومير بذلك ، مدركاً أهمية حياة النفس ؟

في الأوديسية ، يتغير دور المدهش . فتدخل اتينا المتكرر ، لتنقذ أوليس من المواقف الصعبة . ومغامرات هذا الأخير ، من قسمين : قبل وصوله عند الفياسين ، وبعد وصوله . في القسم الأول ، يتعلق أوليس ببوزييدون عدوه ، ولا تستطيع اتينا مساعدته مباشرة ، بل بواسطة هرمس أو لوكوتيا . وفي القسم الثاني ، افلت أوليس من ملاحقات بوزييدون وراحت أتيناً تكثر من مساعداتها له . وحاولت تساعده أكثر مما ساعدت قبله تيلياك ، فعند اللقاء الأول بين الوالد والابن - لدى ايوميا الما كانت بعد عرفت أوليس - اغتتمت فرصة غياب راعي

الخنازير ، لتهب أوليس جمالاً رائعاً فيما يتعرف الى تيليماك ،  
واعادت له هيئة متسول عجوز لدى عودة أيوميا .

إنها ، اذن ، تدخلات الآلهة ، وخاصة اتينا تسير محور  
العقدة وتسلسل المقاطع ، اكثر اعجوبية مما في الالياذة .

وفي الاوديسييه كذلك ، وحوش وهيولات وتذكارات بلدان  
بعيدة أو وهمية . وهذا الميل الى الرائع ، في الأوديسييه ، لا  
يظهر في الالياذة إلا مرة واحدة ، حين يشترك جميع الآلهة في  
المعركة ، فتنحول معركة آلهة ، وحين آشيل يصارع الاله -  
النمر : سكاماندر ، فيكون صراع النار والماء ، صراع النهر  
وهيفايستوس الآتي الى نجدة آشيل .

واستخلص الضالعون ، من هذه القصة ، ملامح شرقية .  
وهذه ، جليلة في غير مقطع من الأوديسييه .

في مكان آخر ، الإلهة سيرسيه - وهي لها القدرة الهيولية على  
تغيير البشر الى حيوانات ، تتقرب من سيّدة الشُقرة ، الكانت  
عبادتها نامية في الأناضول . وحتى لو جعلها هومير في الغرب  
المتوسطي ، لها جذور آسيوية واضحة . والملاحاة الكريتية ثم  
الفينيقية ، دليل واف على هذه التحولات .

ومهما يكن ، فهذه التفاصيل ترقى الى عهد أقدم كثيراً من  
أساطير الإلياذة . واذا الأوديسييه ، بين الملحمتين ، هي

الأحداث عهداً ، ( كما تشير دلائل من التنظيم الاجتماعي  
عهدئذ ) ، فمادة الأوديسييه سابقة كثيراً للإلياذة . ولشرح تكوين  
الأوديسييه . يجب استطلاع كل تاريخ حوض المتوسط وآسيا  
الغربية ، قبل الغزوات الهندو أوروبية وبعدها .

حدّ مدينة مانتينييه الأركادية ، يذكر بوزانياس جثوة  
لبينلوب ما زالت حتى اليوم معالمها على تلة ، ولها أشكال دائرية  
منتظمة . وفي غير مدينة أركادية ، يشير المؤلف نفسه الى  
معابد ما زال فيها ذكر لأوليس اليبدو أنه أسس المعبد أو حمل اليه  
صنمه الأول .

ويتفق مؤرخو الأديان ، على أن بطلاً يُصور مؤسساً لعبادة  
أحد الآلهة ، هو غالباً إله قديم نزع الإله الجديد . من هنا ، في  
اركاديا ، وفي غير نقطة من البيلوبونيز ، بقايا عبادة لعدة  
اشخاص من الأوديسييه ، كان القدامى يعتبرونهم آلهة  
ويعبدونهم .

وهكذا ، مسألة جذور الأوديسييه تتلاقى ، الى حد ، مع  
مسألة جذور العبادات الأركادية ، وتؤدي الى معرفة كيف هذه  
العبادات الواصلة الينا من شعب جبلي ريفي ، استطاعت تغذية  
أسطورة بحرية . فأي شعب بحار حمل هذه العبادات الى  
البيلوبونيز ؟ !

فضل فيكتور بيرار انه طرح المسألة الأركادية . وابحثه عن الأوديسييه معروفة ومبسطة . فهو كان عضواً في مدرسة أثينا ، وأجرى أبحاثه في مانتينييه ، محاولاً أساليب مهدت للدراسات الهوميرية . وحين وضع مبادئه ، لم تكن حفريات كريت بدأت بعد ، فأفتى أن البحارة أولئك ، هم الفينيقيون .

وكان عليه في ما بعد ، إعادة النظر في هذا الرأي ، ونسبة نقل العبادات الى البحارة المينويين .

فتلك الميونية الآسيوية الكبرى ، إلهة الخصب - وإلهة الموت - حين كانت تؤوب إلى مقرها في الغيب ، كانت تجتاز البحر على مركب مقدس ظهرت نقوشه على الجواهر الكريمية . ففي كريت قبل الهيلينية ، كانت تهدي للموتى مراكب نذرية تسيح عليها أرواحهم وصولاً إلى جزيرة الطوباويين . فكانت تصادفها تجارب وعواصف عديدة ، قبل وصولها إلى النعمة الأخيرة .

فهل هذا ، هو المعنى الأول لأسطورة أوليس ؟ اببحار الروح الى عالم الغيب ، اكتشاف مدن خيالية ، تسكنها وحوش ، تخطط - على الطريق البحرية صوب الغرب ، مسار المقر الأخير . . .

كانت خارطة الأوديسييه ، في البدء ، أسطورية . ولكن

المنقبين ( الكريتين ثم الفينيقيين ثم اليونان ) حين أوغلوا عمقاً الى غربي الحوض ( المتوسط ) وجدوا أماكن الخارطة الوهمية . مدناً حقيقية . فكل واحدة من محطات أوليس ، لها مطارح حقيقية .

مع هذا ، بقيت إشكالات . . . هل تكون ايتاكيا التي وصفها الشاعر ، هي نفسها تياكي اليوم ؟ هل هي لوكاديا ؟ الأكيد ، أنها كانت أساساً إحدى جزر الطوبابويين تبلغها النفس بعد رحلة طويلة . واليها تنتهي مغامرات أوليس ، مع ما في السر من بقايا رموز دينية في طريقة مواجهته . نائماً ، المركب الفياسي .

فهؤلاء الفياسيون ( أو الفياقيون ) واسمهم يوحي صوراً قائمة ، كانوا مهربي الأرواح ، قبل تنقيتهم شعباً حقيقياً . وكان الكينوس وآريتيه هما إلهان قديمان للجحيم ، لهما قصر تزينه لوحات نحاسية شرقية الطابع ، كانت الملكة تمارس فيه استعلاءها ، على طريقة قدامى الآلهات اللواتي كنّ يستظهرن على رجالهن .

ثمة رواية أخرى لأسطورة أوليس ، يظهرها شاعرها على لسان أوليس متسولاً كريتيّاً ( فالكريتيون ، في رأي كاليماك كذابون ) ، وهذه حيلة ذكية لحسن التخلص في ما خص التناقضات المتوقعة .



وثمة ملك يتولى يلعب دوراً مشابهاً لدور الكينوس ، في الرواية الواقعية : وهو أعطى أوليس بنيات ومهربي أرواح ، ويدعى فيدون ، إله الموت . واذ تتخذ القصائد شكلها الأدبي كما وصلت إلينا ، لا يعود المؤلف يكثر للتفسير الأول المعطى للأساطير . فهي صارت مؤنسة . واذ استثنينا مراجعة الجحيم ، تجري الأحداث كلها بين الأحياء .

تبقى زيارة الموتى لدى السيميرين . ونتذكر هنا في ملحمة غلغامش السومرية ، ( وهي وجدت في بقايا آشوربانيبال ) ، كيف البطل هو أيضاً ، يراجع روح رفيقه القديم انكيدو . وملحمة غلغامش ، دليل على المصادر الشرقية الممكن أن تكون وصلت لأسطورة أوليس ، فليست مغامرات هذا الأوليس السومري إلا جرياً وراء الخلود .

ان الأوديسييه ، وهي قصة الدهشة والغرابة ، تتخذ في غير موضع ميزة القصة الشعبية . وموضوع تعرف أوريكليه وبينيلوب الى أوليس ، بفضل جرحه وسرّ كبير ، انما يرقى الى موضوع من الفولكلور القديم الموغل في التاريخ .

قد تكون الأوديسييه شعراً اقل ارسقراطية من الالياذة . مع هذا ، لها علاقة وثقى بالابطال العريقين ، لا ببطلها الرئيسي فقط ، بل بموضوعها نفسه . وفي ما بعد ، ظهرت أشعار كثيرة

حول عودة الابطال من حرب طروادة ، تمثلاً باللياذة . وكانت قصيدة من هذا النوع ظهرت قبل الأوديسيه : عودة اغاممنون . كما كانت خدعة كليتمنستر وجريمة ايجيست موضوع ملحمة وميضة النجاح ، الملح اليها هومير ، وناقضها في تصوير سعادة أوليس النهائية ووفاء بينيلوب .

تكوّن الأوديسيه من عناصر متنوعة ، واكثر تفرقاً من الالياذة . وهي منصهرة في براعة أقل عمقاً ، فلا مشاهد تذكيرية بين الأول والنهية ، والوحدة المتكاملة قد تبدو مصطنعة .

مع هذا ، لا نستطيع التمييز بين مغامرات أوليس ومجازر الطامعين ، في أربعة أناشيد رحلة تيليماك . فميزة الشاب المغامر - بما يمكننا من متابعة تطوره من النشيد الأول الى النشيد الثالث والعشرين - احدى اهم خصائص العقدة السيكلوجية ، وهي الأبرز في الأوديسيه .

فالمهارة نفسها وسمت نوسيكاً وأوهامها وحيلها ونحجلها ، كما وسمت بينيلوب وأوليس . انها براعة شاعر عرف يخلق وحدة الملحمة فوق ، رغم ما اعتور الأناشيد من رجرجة في الجمع بين العناصر المختلطة .

جديد الأوديسيه ، نسبة للالياذة ، رغبتها في الوعظ والارشاد . فجرائم الطامعين عوقبوا عليها ، وكوفيء أوليس

وبينيلوب على صبرهما ، وفي ثنايا التفاصيل مقاطع خلقية تشني  
أوتشيد .

فكل المشهد لدى ■ أوميه ■ يجد فضيلة الضيافة ، وهي  
نموذج حي لها . والضيافة هنا ، في الأخلاق القديمة ، رمز  
وأساس لجميع الفضائل . وزوس الأوديسييه يوضح منذ البداية  
أن البشر مخطئون في اتهام الآلهة بالبؤس البشري . فهذا من  
كبرياء البشر وجنونهم . ومن يصنع الخير لا يخاف الآلهة . وهو  
مبدأ لم يكن لدى زوس الالياذة .

الفارق الزمني بين الملحميتين ، تحدده معرفة اذا الأوديسييه  
خضعت ، أم لا ، للاستعمار اليوناني الذي لا الماح له في  
الالياذة .

من يؤكدون هذا الخضوع ، يرون أن الفياسيين ، لدى  
اكتمال الأوديسييه في شكلها النهائي ، لم يعودوا شعباً أسطورياً ،  
بل حقيقياً يسكن جزيرة قريبة من اليونان . وتدخلهم في قصة  
أوليس ، كان - اذ اعادوه الى ايتاك - ان عاقبهم بوزييدون ،  
فاقسموا لا يعيدون أحداً بعد . من هنا ، أن جزيرة معروفة  
كجزيرتهم ■ كانت ، على زمن هومير ، يسكنها شعب غير  
مضيف . وهذه فضيحة لشعب يوناني ، لا بربري .

ولكن ، اذ لم يكن ممكناً الرسول لدى يونان كورسير ■ يؤكد



ذلك ، التقليد الشائع الذي يجعل كورسير - كورفو اليوم - جزيرة الفياسين . والنص التفصيلي لدى هومير ، لم يكن قبل ان زرع الكورنثيون ، في الجزيرة ، أول مستعمرة ثابتة . كما نجد في النص ذكراً للمستعمرة الزائلة الكان زرعها قبيل ذلك ، الارثريون ، فطردها الكورنثيون .

تلك المستعمرة الكورنثية تأسست عام ٧٣٤ أو ٧٠٨ . فلا يمكن ان تكون الأوديسييه سابقة لآخر القرن الثامن . فهي تأثرت بأسطورة الارغونيين التي طوّرتها ملاحه الميليزيين الى البحر الاسود ، كما عرفت التغيرات التيرينية ، للرحلات البحرية التي قامت بها السفينة أرغو . هكذا ، الإلياذة ، وهي تجهل أمر المستعمرات ، تكون سابقة لأواسط ذلك العصر .

فهل يكون واحداً ، الشاعر الذي وضع الملحمتين ؟

القائلون العكس ، يرجعون الى الفوارق بينهما ، دينياً وخلقياً . والحجج الأدبية ، كما تصميم الأوديسييه مثلاً ، وهو يقلب التسلسل الزمني ، تبقى حججاً واهية . وقيل ، في تلك الفوارق ، انها صنيع عدة أشخاص عرفوا في حياتهم الأدبية تطورات كما الجارية في الإلياذة والأوديسييه .

لكن الفارق الزمني ، اذا أبعدنا الأوديسييه في الزمن ،



فيها واقعي دقيق وأحياناً على عظمة . ومع ان لغته فيها قريبة من هوميرو ، وكذلك شكلها الايقاعي ، فالفارق واضح : في حياة الأسياد الموزعة بين المآدب والحروب ، وفي حياة الفلاحين القاسية . وجمال القصيدة ، في اثارها الحياة الريفية ، فيما دقة الصور تعطي تلك النصائح جمالاً وعظمة .

وتنسب لهيزيود كذلك « التيوغونيا » ( نسب الآلهة ) ، وفيها ، إلى التعدادات النسبية التي لا تهم سوى مؤرخي الأديان ، لوحات رائعة في عمقها الانساني .

أما قصيدة « درع هيراكليس » - المتأثرة بنشيد الالياذة حول درع أشيل - فسابقة لهيزيود ( من القرن السادس ) . وقصيدة « الأعمال والأيام » ، سابقة للربع الأخير من القرن السابع ، أو قبله بخمسين سنة ، حسب استشهادات الشعراء الغنائيين .



## الفصل الثاني

### الشعر الغنائي

بين عصر هوميرو ، وعصر المسرحيين ، كان الابداع اليوناني ، أوجد اجمل المعابد في صقلية وجنوبي ايطاليا ، واستكمل الانجازات السريعة التي حملته من الارتيميس الى الاكروبول .

تلك الفترة ، كانت خصبة في الأدب كذلك : تطور الشعر الغنائي جامعاً الشعر والموسيقى والرقص . واننا ، اذ وصلتنا فكرة طفيفة عن الموسيقى اليونانية ، واذا رسوم الأواني ونصوص لاحقة تشير الى رقصات قديمة محددة ، ما زلنا نجهل الكثير عن اشكال ذاك الرقص وتفاصيله . ولم يكشف الايقاع ، سوى المتخصصين بالتراث الهيليني القديم .

وما سوى من عشرات السنين ، حتى تكشفنا حقيقة ألسيه وسافو ، بعد اكتشاف نصوص جديدة على برديات قديمة .

وكلاهما عاش في ليسبوس خلال الثلث الأخير من القرن السادس ، ويمثل لنا الغنائية المنفردة ( قصيدة يغنيها صوت واحد منفرد ) . وكلاهما من الطبقة الارستقراطية ، وانخرطا في الصراعات السياسية التي خاضها الارستقراطيون ضد نظام ميرسيلوس وبيتاكوس الجائرين . وكلاهما نفي : الأول الى مصر وتراس ، والثاني إلى صقلية .

موضوع واحد في قصائدهما : الشهوة والحب الجنسي . الى هذا ، غنى ألسيه الخمرة ، والاحقاد السياسية . وسافو ادارت في ليسبوس مدرسة شعر وموسيقى ، اختلفت اليها الصبايا من ميتيلين . ومن علاقتها مع تلميذاتها ، نشأت التعريضات والاتهامات ، بسبب لهجتها الجريئة في قصائدها الى بعض تلك الصبايا . ولكن ، منذ ذاك العهد السحيق ، توصل أحد الباحثين الى تشابه بين احاسيس سافو ، واحاسيس سقراط تجاه ألسيباد أو بعض تلامذته .

أشهر الشعراء الغنائيين : بندار . ولد عام ٥١٨ قرب ثيبا . وتوفي عام ٤٤٠ . واشتهر بغنائياته ذات المجموعات والكورس . خلال الحروب الميدية ، عاش مع مواطنيه الثيبين تحت الاحتلال الفارسي . من هنا الصراع ، في ما بعد ، بينه وبين سيمونيد السيوسي شاعر الانتصار اليوناني ، وبين باكيليد نسيب سيمونيد .

ولكن ، مهما تكن ، خلال الاحتلال ، مواقف بNDAR  
الشخصية ، فهو عرف ، بعد الحرب ، ان يصور العظمة  
الهيلينية في قضيتها . واطلق لموطنه البيوسي عاطفة عنيفة ، واعياً  
أوهام من يشوشون على موطنه .

كانت حياته موزعة على أسفار . دعاه الملك تيرون  
الاغريجاتي والملك جيلون السيراكوزي . كما استهوته مراكز  
أخرى للثقافة . كما أثينا ، التي غناها في قصائد ولا يغفرها له  
الاثينيون . واحب البقاء في ايجين ، حيث المثال الارستقراطي  
الدوري .

وكان . من دوره كشاعر ، أن تردد إلى التارين الجسدية في  
المعابد ، وإلى حفلات تكريم الابطال العائدين إلى وطنهم .  
وعندها كان يلقي قصائده الغنائية ، أو تلقى دونه في إشراف  
رئيس جوق .

ولا يبقى اليوم من بNDAR إلا الأناشيد الحماسية ( الأولمبية  
والبيتية والنيمنية والايسمية ) . والابطال المجدون ، جميعهم  
أمراء ( صقلية أو سيرينا ) أو ملاكون أثرياء ، قطفوا انتصاراتهم  
على المركبات الحربية .

ونشيد بNDAR . يذكر الانتصار ، ويتغنى بأسطورة لها علاقة  
بنسب المنتصر . ومن هذه الأسطورة . يخلق الشاعر أمثلة



خلقية مستوحاة من فلسفة التقاليد . كما يتوجه بNDAR ، في  
قصيده الى الرجل الثري . نحو استقرارية المجد والانتصار ،  
في شكل تأملات بالقوى البشرية ، توقظ الخلق الارستقراطي  
فيه . وتنقيه من المفاهيم الدينية ، وتهىء لظهور سقراط  
وأفلاطون .



## الفصل الثالث

### المسرح

عن الأوديسييه ، أن أوليس ـ في بلاد السيميريين ـ حفر بئراً كان يخفي فيها دماء الضحايا المذبوحين ، اشارة للموتى ، وخاصة لتيريزياس ـ وكان يأمل منه مشورة نبوية حول طريق العودة إلى إيتاك ـ وهذا النوع من القرابين السائلة للآلهة ـ وخاصة الدماء الغائرة في الأرض ، يتعارض مع القرابين المرصودة للآلهة الأولمبيين ، اذ جزء التقديم الأكبر لهم ، هو في دخان يتصاعد نحو السماء .

فمن هدف القربان الجنائزي ـ استصراخ الميت ليعود لحظات إلى بين الأحياء ـ وهو ما نشهده في « الفرس » لأشيل ، حيث العجز الفرس ـ المقتولين بكارثة بغتة كزركسيس ـ يستنجدون بظل داريوس ـ فهذه الاستغاثة الشبحية ، وجميع التحضيرات الطقوسية والسحرية والموسيقية والايقاعية ، تشكل

أكثر حركة هذه المسرحية . ومن هنا خرجت المأساة ، ومن  
مواقف مشابهة .

في المطارح التي شهدت تضحيات من هذا النوع ، بنيت  
انصاب وتمثيل دائرية من الرياضة اليونانية ، غالباً ما كانت  
مسرحةً للطقوس الجنائزية والجهنمية . وعن ديموستين : « أن جميع  
من ضمن تلك الدوائر ، حتى القرن الرابع قبل المسيح ، كانوا  
مصونين ، ومجرد لمسهم كان يعرض للعقوبة الشديدة .

وفي المسرح الارتري ، في أيوبيا ، كانت : في الوسط ،  
حفرة تحت الأرض موصولة بالكواليس ، يصل منها المستدعون  
من الجحيم . وبولوكس ، معجمي القرن الميلادي الثاني  
وصاحب أكثر المعلومات حول التقنية المسرحية ، يؤكد وجود  
« مدرج خاص للآتين من الجحيم » ، كما في ذاك المسرح  
الارتري .

في قبور العصر الميسيني ، وجدت عظام بشرية كانت  
ضحايا قرابين . وهذه التقاليد ، في تضحية القرابين البشرية ،  
لم تغب عن اليونان . والتنفيذ بالمحكومين كان يقترب غالباً من  
القرابين . فلتطهير مدينة من قذاراتها - الناجمة عن جريمة أو  
أهانة - كان يساق سجين أو متطوع طوال الساحة ، ويرمى في  
أشداق الموت .

وهذه التضحيات الاستشارية التي في أساس التراجيديا ، تضمنت غالباً تقدمات قرابين بشرية . من هنا أن أحد ارفع أشكال الفن اليوناني ، آت من احتفالات تذكر بالرقص المتوحش ، ولم تفقد ، بعد ، هذا الطابع .

عن هيرودوت ، ان كليستين ، طاغية سيسيون في مطلع القرن السادس ، أراد محو كل علاقة لبلده مع أرغوس . وعدّل جميع الاحتفالات الدينية الكانت تقام في سيسيون مقدمة للاله الأرجي أدراس . من هذه الطقوس ، أخذ خطّين : الاول حول الجنائزيات ، حولها الى البطل التيبّي ميلانيبوس ، والثاني ، وفيه الجوق ، حوّله الى ديونيسوس اله الخمر .

في هذا الجو ، نمت التراجيديا ، غارفة من الطقس الديونيسي ، بعد نمو في طقوس الموتى والابطال .

وعبادة ديونيسوس ، المنطلقة من البيوس ، مروراً بأثينا ، نحو البيلوبونيز ، باتت نموذج الفن المسرحي . وهذا الأخير ، شجعه بزيسترات في أثينا ، قطعاً لشعبية ، في أعياد ديونيسوس . وأبرز مسرح قدّمت عليه أعمال الثلاثة المسرحيين الكبار ، هو في الجنب الجنوبي الشرقي من الاكروبول ، داخل السور المقدس لاله ديونيسي اسمه ايلوتيروس ، على اسم برج ايلوتير ، عند الحدود البيوسية ، من حيثها دخل الاله الى الأتيك .

كان ديونيسوس الهاً شعبياً . وكان الشعب يحيطه بتقوى  
حارة ومقربة ، جعلته يحتقر الارستقراطية في التعامل مع الآلهة .  
ففي أثينا ، كان الديمقراطيون يشكّون بوجود مؤامرة أوليغارشية  
وراء كل مسّ لعظمة ديونيسوس .

من هنا ، نشأ نوع أدبي خاص يدعى ■ الدراما  
الستيرية » ، ولدت من السخط الشعبي . وفي بدايتها ، عالجت  
مواضيع ديونيسية ، وجسده على المسرح مع رفاقه الستيريين  
( الستير شخص خرافي نصفه الأعلى بشر ، والأسفل ماعز ) ،  
والعجوز سيلين الساهر على الجميع .

من تلك ، بقيت لنا مسرحيتان ستيريتان : « الصقلوب »  
لاوريبيد ، بنصها الكامل ، و « الضراء » لسوفوكل ، بنصها  
المجزوء . وفي كليهما ، يتبين كم كانت تتعدّل الأسطورة على  
المسرح . فتدخل الستيريين ، لم يرد في مقطع هوميرو عن  
بوليفيم ، ولا في خطف ثيران ابولون كما جاء في « النشيد الى  
هرمس » . لذلك ، لم يطل هذا النوع ، في مزجه التهريج  
بالمأساة .

تبقى التراجيديا . . .

واسمها مؤلف من قسمين : أول يعني الكبش ، وثان يعني  
الغناء . فهل هي في الأساس غناء لمناسبة التضحية بكبش على

المحرقة ؟ أم أنها تعبير عن قلب انتحل هذا التقنع ؟

إن وجود الستيريين في الفن القديم ، يعطيهم طابعاً أقرب الى الخيل منه إلى الماعز ، وما الا في ما بعد حتى منحوا أقدام الكبش وقرنيه . وقد يكونون عرفوا هذا المظهر في البيلوبونيز . ذلك أن براتيناس ، أحد كبار المسرحيين الستيريين ، كان من فليوننت ، المدينة البيلوبونيزية . لكن الثابت أن الرقصات المسرحية ، في مرحلة من تاريخها ، تطورت حول كبش مضحى به ، كما في ديلوس ، رقصات « الكركيات » حول ضحايا من الماعز كانت تحفظ قرونها في معبد فخم .

أما أرسطو ، فيشتق التراجيديا من شعر ديونيسي كان يلقي ، حسب بندار ، في التضحية بشور . بينا آريون ، أول شعراء هذا النوع ، كان يكتب تلك المدائح في مناسبات التضحيات بالماعز . فكاهنات باخوس ، في طقوسهن ، كن يفترسن جدياً أو شادناً ، اكثر مما يفترسن ثوراً .

هكذا ، صار كبش المحرقة ، لمرحلة ، اداة تطهير طقسوي تلجأ إليها التراجيديا . وفيما كان أرسطو يؤسس نظريته في الجمالية التراجيدية على نظرية التطهير بالخوف والشفقة ، كان ما يزال في طقس التراجيديا إلماح الى التطهير .

وحول « هيكوب » أوريبيد ، يقول أحد النقاد القدماء ان



الجوقة لدى دخولها الى صحن المسرح كانت تنتشر دوائر دوائر ■  
مما يعيد ، الى الدهن ، الدوامه الكريمية ، كما حاول بلوتارك  
تقليد الرقصات الديليينية .

وساحة الرقص الكان هومير حكاها حول درع آشيل ،  
وكان بناها ديدال في قصر كنوس ، ساعدت على مشاهد مماثلة :  
فكان قوياً ، الرابط بين التراجيديا الأتيكية ومشاهد المينويين .

لم يصلنا أي شيء من مسرح القرن الخامس . ومسرح أثينا  
عرفناه من طابع التغيرات التي حدثت في القرن الرابع وفي  
العصر الامبراطوري . وما وصلنا ، على تشابه غريب لا يتيح لنا  
اكتشاف التطور . فأكثريتها بنيت على تلة ، حيث ولادة خور  
ترسم حفرة تكون مصطبة لمسرح . أما توزيع الصوت ، فكان  
محط درس كثير ، نظراً لكثرة المشاهدين في الهواء الطلق ،  
وخاصة في ابيدور ( ١٥ ألف مشاهد ) . وفي أسفل المدرج ،  
ساحة مدورة للجوقة . وكانت في الخلف كواليس في مقابل  
الجمهور ، يفصلها عنه رواق كبير .

الممثلون ، في العصر الكلاسيكي كان مكانهم في ساحة  
الجوقة ، لا على مسرح مخصص لهم كما اليوم . وغالباً ما كانت ،  
في الكوميديات ، صراعات بين الممثلين والجوقة ■ وفي  
التراجيديات يتفقون معها في همس حميم . فلا يمكن ان يكون



سقف الرواق هو المسرح ، كما صار في ما بعد .

يرى البعض ان ذلك كان طوال العصور الأولى ،  
وبالعوض الآخر ان ما سوى منذ القرن الرابع حين انفصل  
الممثلون عن الجوقة ، ليرتقوا مصطبة هي سقف الرواق .

جاء في احدى الكتابات ، أن كان في مسرح ديلوس ،  
مكان للمخاطبة . فمن كان المتكلم ؟ حسب افتراض أول :  
الآلهة في ظهوراتهم الجوية ، أو الخطباء حين استخدام المسرح  
للتجمعات السياسية . واقرب الظن ، ان في عصر تلك  
الكتابات ( القرن الثالث قبل المسيح ) كان المسرح على المفهوم  
المعاصر اليوم للكلمة .

وفي العصر الاسكندري ، كانت التظاهرات الشعرية تتخذ  
الطابع المسرحي ، لأن الممثلين كانوا على المسرح ، فيما ، في  
ساحة الجوقة ، تجري التظاهرات الموسيقية أو مظاهر الرقص .  
لكن الراقصين والمغنين ، كانوا ، في النهاية ، يصعدون الى  
المسرح . وحين ، في روما ، صارت ثمة مقاعد في الصفوف  
الأمامية لساحة الجوقة ، كان المسرح تخلي نهائياً عن معناه الديني  
الأولي .

الديكور ، في المسرحيات القديمة ، كان ، على تلة ، من  
قبر الميت . انحوت منه المعاني الجنائزية . وكانت الواجهة ،

دائماً ، لقصر أو معبد ، تختفي خلف ستار مدهون ، أو فواصل خشبية ، عليها رسوم المشهد ، من سهل أو جبل . أما الآلات ، فتتأخر في اثنتين : أولى تتيح ، في حركة سريعة أخفاء واجهة القصر أو المعبد ، وإظهار الداخل . وثانية نوع من الرافعة يتدلى منها الآلة الهابطون من السماء .

ويحدث ، لدى هومير ، غير مرة ، أن ينوح جمع من الأشخاص ، طقسياً ، على بطل مات ، وأن يقوم شخص آخر ، أكثر أهمية ، يكون مهّد لذاك النواح ، فيدخل معهم تشكياته الخاصة ، كما تيتيس مع النيريديين ، وأشيل بين الميرميدونيين ، يعطيان فكرة عما كانت عليه التراجيديات الأولى ، حين أضيفت ، إلى القصائد الملقاة ، حوارات ممثل ، بدأ وحيداً على زمن تيسبيس .

وحيث تطورت هذه الفكرة إلى دخول ممثلين ، عادت تلك القصائد بشكل كورس ، لتعرف ، حوالي القرن الخامس ومطلع الرابع ، نجاحاً جديداً ، مع شعراء كما تيموتي ، وصلتنا منه أجزاء من مسرحية « الفرس » . ولم يكن فيها سوى ممثلين اثنين على زمن أشيل . وهذا الأخير نفسه ، أوجد ثلثاً لهما ، في أواخر حياته ، مع أن البعض ينسب هذا الثالث إلى سوفوكل . ويرى المؤرخون أن لم يكن رابع هؤلاء . لكن هذه المسألة لم تثبت ، لأن المسرحيات كان لها أكثر من ثلاثة أدوار ،

انما كان الممثل الواحد يضطلع بأكثر من دور ، كما لم يكن أمام الجمهور اكثر من ثلاثة ممثلين معاً على المسرح . حتى ادوار النساء كان يؤديها رجال . أما استعمال الاقنعة ، ذات الجمالية المسرحية غير الثابتة ، فكان لهدف ديني سحري تدل عليها الملامح الطقسية الموجودة في بعض المعابد .

كان المسرح في اثينا لذة شعبية : ففي أواخر القرن الخامس ، وربما قبله ، كانت الدولة تدفع للفقراء رسم الدخول الى المسرح . ومن ملامح الاعجوبة اليونانية : اقبال الجمهور ، حتى غير المثقف منه ، على المسرحيات الأدبية الصعبة . على أن ما ساعد على ذلك الاقبال ، جمالية تركيب المشاهد ، مما ظهر في تأثير التراجيديا على رسامي الأواني .

كان المؤلفون المشتركون في التظاهرات المسرحية ، يقدمون صوصهم إلى مجلس أعلى ينظم المهرجان ، كان يمنع بعضهم من الاشتراك ، فلا يبقى الا على ثلاثة ، كل منهم ينفذ ثلاث راجيديات ومسرحية ستيرية . أما مصاريف الجوقة والممثلين ، كانت مفروضة على المواطنين الأغنياء . وكانت لجنة منتخبة بمقراطياً ، تقرر ترتيب نجاح المسرحيات ، حسب ردة فعل الجمهور ازاءها .

في إحدى مجموعاته ، ذكر أرسطو هذه النتائج ، لكنها ضاعت ، ولم يبق لنا منها سوى ما يشير الى معلومات عن تاريخ

التراجيديا . وعند ، أو عمن عاصروه . ان نوع التراجيديا راح يضعف ، لتقوى شخصية الممثل ، وتخف المسرحيات الجديدة ، حتى لا يبقى ، لدى اعادة المسرحيات القديمة ، سوى اعمال اوريبيد ، التي تميزها ، في القرن الرابع ، اشيل وسوفوكل .

## ١ - أشيل

أبرز الأحداث في حياة أشيل (٥٢٥ - ٤٥٦) ، اشتراكه في معركة ماراتون في عام ٤٩٠ ، وأسفاره المتكررة ، بدءا من عام ٤٦٠ - الى صقلية حيث مات . وهو كان ولد في ايلوسيس . وكانت روحه مشبعة بالدين ، فأحيل الى الأسرار الايلوسينية في مصادر أفكاره . هكذا صورّه أرسطوفان في « الضفادع » . لكن هذه ، تم تمثيلها بعد خمسين سنة من موت أشيل الذي ، مشبعا أم لا بالأسرار ، وقع في نزاع مع الاكليروس الايلوسيني . كما ورد في حكاية معبد أبولون ، وفي اتفاق مع الاكليروس الدلفي ، لأن دلف وايلوسيس كانا أحيانا على خصام .

عن أشيل ، بقيت أعمال كما : « الفرس » (٤٧٢) ، و « السبعة ضد ثيبا » (٤٦٧) و « المتوسلات » (حوالي ٤٦٣) ، « بروميتيه موثوقا » (تاريخها غير دقيق ، والبعض نسبها الى ملحد عاش في أواخر حياة أشيل) ، « الثلاثية المسرحية » « الأورستيا » (٤٥٨) : « أغاممنون » ، « حاملات القرايين » ، و « المحسنات » .

اعتبر البعض أن كان من الواجب على المؤلف . تقديم ثلاث مسرحيات أو أربع ( مع الستيرية ) لكن « المتوسلات » ، اقدم آثار اشيل ، وهو الذي ابتدع الثلاثيات المسلسلة ، قبل « الفرس » التي ثلاثيتها عاجلت ثلاثة مواضيع مختلفة .

والتراجيديات التي عزلتها التقاليد عن الثلاثيات المسلسلة لا تنبىء جيداً عن افكار أصحابها . والثلاثية الوحيدة الباقية كاملة : « الأورستيا » ، ومنها الانطلاق لفهم اشيل ، هي الصادرة قبل سنتين من وفاة صاحبها ، والحاملة خلاصة فكره .

ان رائحة الدم في كل « الأورستيا » ، بقسوتها المتفردة ، تدل على أهمية التعبد للموتى ، المكان شديد التأثير على التراجيديا . معها ، كان الايمان البدائي - وعنه يجب ارتكاب جريمة لتسكين ميت - سبباً في إيجاد الأساطير عن العائلات - كما عائلة الاتريدين - وعليها تقع حتمية الجريمة .

والشاعر فيها ، وان لم يعد ، كما في « الفرس » ، الى استشارة الأشباح ، استطاع تمثيل الميت على المسرح في « حاملات القرابين » ، حيث أغاممنون ، في قبره ، يشارك في الحركة المسرحية . وكذلك في « المحسنات » ، حتى بدون قبر ، كان هاجس مقتل كليتمستر قوياً ، وظاهراً على الوجوه البشعة للآلهات المنتقمات .



وعلى أساس الجريمة التي تعوض عن جريمة ، تحاول  
الثلاثية ايجاد خلقية خاصة . من هنا تأثير دلف ، في تصوير مقتل  
كليتمستر على يد أورست تنفيذاً لعقوبة إلهية ، يحرر القاتل من  
وصمته ، وتمحو له طقوس التطهر وصمته المادية .

وفي أثينا ، في مجمع الحكماء ، لجنة من الكبار ، ترأسها  
الآلهة أثينا ، تغفر لأورست واصمة حداً لجرائم عائلة  
الأتريديين ، مخففة من حدة آلهة الانتقام ، جاعلة هن أرضاً  
خصبة للعطاء الخير .

ان المعنى الأعمق ، في ثلاثية « الأورستيا » ، هو في تلك  
الحكمة البشرية التي تحكم بين المفاهيم الإلهية ، وفي القول  
الذي أنهى تلك السلسلة من الجرائم الجديدة .

وقد يبدو غريباً ، ما لتلك الثلاثية من طابع قضائي .  
فالمأساة الكبرى كان يعيشها الشعب الأثيني طوال القرن  
الخامس ، كانت منطلقاً للعدل فيه . فهي كانت صورة رؤيوية  
للمحاكم التي تقضي بحكم المسؤولية ، وصورة للديمقراطية كما  
يجب أن تكون .

من هنا ، في اليونان ، كان المفكر الديني هو نفسه مصلح  
الدين . وكانت مهمة الشاعر لا أن يخلق أساطير فقط ، بل  
مفاهيم ومعتقدات جديدة . وهذا إشييل ، في « الاورستيا » ،



يشرح للجمهور الاتيني مبرر وجود معبد ■ المحسنات ■ قرب مجلس الحكماء ■ والجذور المقدسة للمحكمة الارستقراطية بعد تجريدها من حصاناتها ، وتمحور جميع النشاطات السياسية حولها . لكنه يستغل هذا الحق في التأويل والشرح ، ليعدل في مفهوم المحسنات نفسه : فهو من عنده خصصهن في زجر الجرائم بين الأهلين ، وجعلهن غير مكترثات بالجرائم بين الأزواج . وهو يغير حتى في طبيعة الآلهة الصاروا ■ بمعاقبتهم كزرسيس وأغاممنون ، قضاة عدل .

هكذا ، تبدو حتمية القدر ، واضحة ، في « بروميتيه » ، انما لتوجه إلى الآلهة : فالسبعة الذين تتدخل هذه الحتمية في حياتهم البشرية ، يظهرون إرادة بطولية . فهذا ايتيوكل ، فور تلقيه خبر المكانة التي يحتلها بولينيس في المعركة ، لا يعود يتوهم حول مصيره في نهاية الصراع : فهو إلى الموت ، حسب حتمية القدر ، لكنه ، بارادته البطولية ، ينقذ ثيبا . من هنا قيل عن ايتيوكل انه أبرز وجوه المسرح اليوناني .

ويكون لنساء الجوقة الثيبيات ان يظهرن الهلع من قسوة ايتيوكل . ولدى قراءة المسرحية ( ■ السبعة ضد ثيبا » ) ، يتبين دور المؤثرات العاطفية في التراجيديا ، حين الجوقة أبرز ما فيها . ويبرز هذا التأثير في « المتوسلات » ، حتى لو لم تعد اليوم معتبرة مسرحية قديمة . ففيها ، اناشيد كثيرة للجوقة التي قدرها هو

محور المأساة : صبايا داناووس ، هل ينلن الاستقبال المطلوب  
على أرض أرغوس ؟ انها ، هن ، مسألة حياة أو موت .

ولكن ، حتى في « المحسنات » ، تبقى أحاسيس الجوقة .  
لدى أشيل ، عنصراً أساسياً في المؤثرات ، إلا في بروميتيه  
وأغاممنون ، اللتين تحملان في العنوان ، اسمي شخصين  
فيهما .

فالجمهور ، زمن أشيل ، لم يكن بعد معتاداً على نقاش  
الأفكار التجريدية الباتت تجري أيام أوريبيد ، لذا ، كان في  
حاجة إلى صور حسية تترجم له التفسير الفلسفي للمأساة . كما  
يتصوره الشاعر . وقيل ان لم يكن عند أشيل صور مساعدة  
تبسط الفكرة الأساسية في النص كله أو في مقطع منه ،  
وحسب ، بل صور متلاحقة نظامياً تفرض نفسها على المشاهد ،  
كما طيران الحمام الجافلة في « المتوسلات » ، أو النير ( رمز  
طموحات كزرسيس في ربط اليونان وآسيا في عربة واحدة ) في  
« الفرس » ، أو المركب الذي يقاوم العاصفة في « السبعة » ، أو  
الرحل في « بروميتيه » . أو الحيوان المفترس في الشبكة في  
« أغاممنون » ، أو الحية في « حاملات القرابين » ، أو رهط  
الكلاب في « المحسنات » .

وأخيراً ، لتوضيح أعمال اشيل ، يجب اعتبار خياله  
الرؤيوي المتناغم في قوة مع قوة فكره .

## ٢ - سوفوكل

امتدت حياة سوفوكل من ٤٩٦ إلى ٤٠٥ ، ولم تكن ملأى  
فقط بعمله المسرحي ، رغم غزارة عبقريته ، بل بعدة نشاطات  
تعكس مثال زمانه : نشاط رياضي ( كان ماهراً في رمي الكرة ) ،  
ونشاط موسيقي ( كان ينشد في الخامسة عشرة مع جوقة تمجد  
النصر في معركة سالامين ) ، ونشاط سياسي وعسكري ( كان  
المنظر الاستراتيجي في الحملة ضد ساموس الثائرة ) ونشاط ديني  
( كان كاهن البطل آمينوس ) : لم تصلنا تفاصيل عن  
مسيرته ، إلا ما يتعلق بمسرحية « فيلوكتيت » ( ٤٠٩ ) ، و  
« أوديب في كولون » ( ٤٠١ بعد موت الشاعر ) ، وله  
« أجاكس » ، و « انتيغون » ، و « أوديب ملكاً » و « الكتر » .  
ونجهل تاريخ صدور « التراخينيات » والمسرحية الستيرية  
« الضراء » .

مسرحية « أجاكس » ، تتصل بجذور النوع المأساوي ،  
من خلال عنصر المناقشة الطويلة حول رفض أو قبول القبر  
للبطل . وكان هذا الموضوع ، في رأي الأقدمين ، هو عصب  
المسرحية ( وكذلك سوفوكل : فهو ، على عكس أشيل ، في هذه

المسرحية وفي « انتيغون » ، ينحاز مع التعبد للموتى ، ضد السلطة البشرية ) .

ما يهمنا : القسم الأول . ففيه وحده عنصر المأساة بمعناها : صراع الانسان مع القدر . والأصح أن نقول . لدى عودته الى رشده بعد جنون ولّدته له إلهة ، يتوصل البطل تدريجياً الى الانتحار ، دون تنكره لسخطه ضد البؤس الذي لحق به .

هكذا ، موته يقسم المسرحية الى اثنين : قسم بشري ، وآخر يهيمن عليه التقليد الطقوسي . وهما قسمان منفصلان .

أما نجاح « انتيغون » ، ففي وحدة دينك القسمين . فمن القسم الديني ، ( رفض القبر أو قبوله ) ، تنشأ المأساة كاملة ، طالما الارادة المكافحة هي لتلك الفتاة التي أقسمت على تكفين أخيها ، رغم حاجز القوانين البشرية .

واذا الحراس الأرسلمهم كريون ، وصلوا متأخرين عن انقاذ انتيغون وهممون خطيبها من الموت ، ففي هذا التأخير كل حكم القدر . وانتصار انتيغون ، ثم ، أبعد من الموت ، على ارادة بشرية مذكرة عدلت رأيها قسراً . من هنا يتميز الشخصان : الذي يحتاج معجزة الارادة ، والذي - بعماه - يسير في التعاسة والكارثة .

في « أوديب ملكاً » ، شخص واحد . وهنا عبقرية

سوفوكل . فما الهجوم الذي ولّده ، ضد الآلهة ، الطاعون في ثيبا . تجيب دلف انه اغتيال الملك القديم لا يوس . ولدى طرح المسألة ، تختلج المأساة في نفس أوديب . ويكتشف تدريجياً انه قاتل أبيه لا يوس ، وانه تزوج أمه جوكاست ، وانجب اولاداً هم اخوة له واخوات ، وأنه البلية التي تئن منها أرض ثيبا . لذلك ، فيما جوكاست تشنق نفسها ، فقر هو عينيه ، واثكأ على ابنتيه انتيغون وايسمين ، خارجاً ينتظر المنفى .

وانه الوحيد الكان كشف سر السفنكس ( جسم أسد ورأس امرأة ) ، لم يستطع كشف نفسه ، وكان الأعمى تيريزياس اكثر تبصراً منه . هنا ، تتخذ الحكمة الدلفية « اعرف نفسك » بعداً جديداً يمهّد لسقراط في خطين : أول بصعوبة معزومة الانسان نفسه ، وثان بشعور الذنب لا وعياً .

انما يجب تبرئة أوديب ، وتبرئة العدل الالهي الغائب في هذه العقوبات التي تتيح مكاناً للمسؤولية . ففي « أوديب في كولون » ، يكون للمنبوذ - في دخوله الغيضة المقدسة من حيث لن يخرج - أن ينال تعويضاً لتلك الطريقة الفوق طبيعية التي غادر بها عالم الأحياء .

وكما في « اورستيا » اشيل ، وفي عدة مسرحيات من أوريبيد ( « ميديا » ، « الهرقلسيون » ، « المتوسلات » ) . هو



موضوع الاستضافة الاتينية ، ممجدة في شخص تيزيه . والتي  
تحول في الأسطورة الأولية المربعة ، فتوجهها نحو العدالة .

خصيصة هذه الظاهرة ، أن سوفوكل كان دائم الاهتمام في  
الغوص أكثر على مسائل لم يحلها أسلافه كلياً . فهو ،  
كمسرحي ، يغور في الأعماق ، ويجدد ، عند الحاجة ، كل  
مشاهيمه في الفن . وقد يعود أحياناً الى صيغة قديمة : كما مع  
شقيقتين مثل انتيغون وايسمين . أو الكثر وكريزوتيميس .  
وثمة دائماً عاطفة عائلية مشتركة .

وقد يلجأ سوفوكل الى أوريبيد قاطفاً منه : فمسرحية  
فيلوكتيت تنتهي بتدخل إلهي لحل مشكلة مستعصية . وكان وجد  
حلاً أسهل ، لكنه عقد الموضوع ليمهد الى ادخال القوة الالهية  
( كما كان يفعل أوريبيد ) .

وحتى نهاية حياته وانتاجه ، كان سوفوكل دائم البحث عن  
التجديد في المسرح .

وفي مسرحية له واحدة فقط ، محافظة ، يشير العنوان الى  
الجوقة . انها « التراخينيات » ، ليس من شخص يبرز على  
سواء . فالموضوع : موت هرقلس ، لكن هذا . لا يظهر إلا في  
النهاية ، وزوجته ريجانير ، دورها بهم نفسياً لا حضوراً .  
ورئيس الجوقة . في حوارات سوفوكل ، يترجم حقائق بديهة



ونصائح وحكماً تثير الضحك بسذاجتها أحياناً . ويكون للجوقة  
استخلاص الأمور الأخلاقية من الكائنات العليا .

في « أنتيغون » ، تعتبر البطلة ■ في البدء ، خرقاء في نظر  
العجز الشيبين الذي لم يفهموا أهمية فصلها إلا متأخرين .  
والمقاطع المغناة كانت - زمان ■ متوسلات « اشيل - تكون  
عصب المأساة ، وقلق الجوقة على مصيرها ، لم تعد سوى  
تعليقات غنائية على الحركة ، غالباً على جمال ، كما تغنى سكان  
كولون بجماليات المشهد الاتيكي .

### ٣ - أوريبيد

الكوارث الكبرى التي ، لدى سوفوكل ، تضرب كبار  
النفوس والارادة ، كانت تترك لهم بعض أمل في الاستنجاد  
بالحكمة أو بكبح لجحاح رغباتهم .

هذا الأمل ، لدى أوريبيد ، مفقود تماماً : ففي عالم تحكمه  
وحدها الصدفة ، ليس سوى انسانية منحرفة أو ضعيفة .

فهل هذا من تأثير نمط الحياة ؟

ان هذه ، لدى أوريبيد ، لم تكن قط رؤوفة . ولكن ، بما  
أن المعلومات عنه وردتنا من الشعراء الهازلين الكانوا يشنعون  
به ، لا يمكننا الركون الى كل المعلومات عن حياته . فلا نعرف  
تاريخ ولادته (٤٨٥ أو ٤٨٠ ) . أما موته ، فثابت التاريخ

( ٤٠٦ ) . وأما جذوره الاجتماعية ( هل كان ابن بياعة خضار ؟ ) والحيات الزوجية في زواجه ، فمن الغوامض . وهو نال ، لدى اركلاوس ، ملك مقدونيا ، خطوة لتمثيله الثقافة الاتيكية ، فيما لم يحظين مواطنيه ، بهذه الظاهرة .

لكن الخلود ثأر له . ففي القرن الرابع ، حين الحماس للمؤثرات ونقاشات الأفكار التجريدية ، كان هو المفضل على معاصريه الكبارين . وهذا التفضيل جعل آثاره أقرب إلينا منها ، ومتوفرة أكثر . فمنه : وصلتنا سبع عشرة تراجيديا ، ومأساة ستيرية . وهي ، بالترتيب الزمني التقريبي :

« ألسست » (٤٣٨) . « ميديا » (٤٣١) ، هيبوليت (٤٢٨) ، « هيكوب » . « الهرقلسيون » ، « أندروماك » ، « هرقلس » ، « المتوسلات » . « ايون » . الطرواديات (٤١٥) ، « الكترا » . ايفيجيني في ثوريد » ، « هيلين » (٤١٢) ، « الفينيقيات » . « اورست » (٤٠٨) كاهنات باخوس ، « ايفيجيني في أوليس » ( بعد وفاة صاحبها . ثم تمثيلها ) . أما تاريخ المأساة الستيرية « الصقلوب » - فغير محدد .

تبقى « ميديا » إحدى أكثر المسرحيات تأثيراً وتميزاً . وقد تكون أساساً لدراسة عبقرية أوريبيد . موضوعها من أقوى ما عرفت التراجيديا اليونانية : ميديا تذبح أطفالها معاقبة لأبيهم

جازون الكان يريد الزواج من كريوز ابنة ملك كورثيا . لكن هذا الموضوع العنيف قد يترك المشاهد بارداً ، أو يثير فيه القرف .

يعرف اوريبيد ذلك ، فلا يترك فرصة دون التذكير بأن بطلته من البرابرة ( فالمرأة اليونانية لا تفعل ذلك ) ، لكنه ، بقدرة عبقرية ، ينسب اليها في وسط المسرحية ، مخططاً يقوى عليها فلا تعود تستطيع لجمه . ففي لحظات الفشل ، تتنفس انتفاضة ثائرة رهيبة ، ويدفعها حبها الأمومي الى صرخات عظيمة . لكنها ، منذ قالت : « هيدا » لأولادها الحاملين هدية الى عروس ابيهم ، انطلق فيها شعور مجنون ، جعلها تقتلهم بيدها . وهذه الحركة ضاعفت من العنف الدرامي في الموقف ، وجعلت ، مقبولاً ، فعل ميديا . وليس شائعاً تركيب كل مسرحيات اوريبيد كهذه ، بتلك البراعة . ففي « ميديا » ■ ■ ■ تمكن من ايجاد الصيغة التي تناسب عبقريته .

انها مأساة الحب المجنون ، وربما هذا ، بالنسبة لأشيل وسوفوكل ، هو التجديد الحاصل . فالحب لدى سوفوكل كان يحتل مكاناً ثانوياً ، ولدى أشيل مكاناً غير ذي أهمية . بينما هو لدى اوريبيد ، على أهمية قصوى ، وهو غالباً ذو أشكال مرضية جنونية . ( انتقام فيدر من ايبوليت ) .

تقول ميديا : « من كان عندي كل الكل ، صار أحقر الرجال » . وبهذا ، اكتشفت فيه ما كانه دائماً . وهنا ، ابراز ما عند جازون من غطرسة وتكبر : حين تذكره بما خدمته به في كولشيد ، من مساعدته على نيل الجزء الذهبية وانقاذ حياته ، يجيبها : « أنا مدين بهذا للإلهة الحب » . وحين أبدت مصالحة واستعداداً لارسال هدايا إلى كريوز ، يجيبها : « وهل تعتقدينا بحاجة الى هداياك في القصر » ؟ وحين تكلمه عن الحماية التي يحتاجها الأولاد في كنف زوجته الجديدة ، يجيبها : « لا داع للهدايا ، لدي وسائل أخرى للاقناع » ( ويقصد « مواهبه » الجسدية ) . ويعرض عليها هبة من المال ، مما يثير ميديا أكثر ، ويقربها من الجريمة .

وهذه لافتة من ذوق أوريبيد : تصوير الحثارة والدناءة في واقعية جريئة ، وفي وصف الحالات المرعبة ( جنون هرقلس ) والأطباع الشيوخوخية ( امنيتريون ، بيليه ، فيريس ) المتميزة بالقسوة والمرارة والسخط .

ولكن ، هل يستاهل جازون هذه التجربة القاسية ، هو الذي يحب أولاده كثيراً ؟ صحيح انه لا يقنعنا في قوله ان زواجه الجديد لمصلحة أولاده ، في تأمين وحدة عائلة لهم . لكن حنانه ازاءهم ، صادق . من هنا شفقتنا عليه عند اطلاقنا على تصميم ميديا . ومن هنا وجعنا معه عند رؤيته جثتهم ولا يمكنه

تكفينهم . وهو هذا ما أراد الشاعر اثارته عند جمهوره ، وما تملّى دراسته في الأشخاص الذين يولّدون عند المشاهد أحاسيس متضادة ، تبدأ سخطاً على الشخص ثم تتحول شفقة ، أو أحاسيس ترتفع مع شدة الأزمة الدراسية التي تفوق تصوّره العادي . ( أدميت الذي ارتضى التضحية بزوجته ، وبرهن في صراعه مع فيريس عن كبر نفس ، يتخذ في نظرنا طابعاً آخر منذ قدوم هيرقلس الذي يفرض عليه ، في حداده ، القيام بعمل احتفائي يقترب من البطولة ) .

وفي مرور ايجيه ، ملك اثينا ، في كوزثيا ، خلاص لميديا التي أمّنت لها ملجأ ، بعد جريمتها . لكن هذه ، كانت مناسبة لليل من بر الملك . فهو راح الى « دلف » ، لماذا الآلهة تحرم الناس الأولاد .

هكذا ، لدى اوريبيد ، يبدو ملوك أثينا أتقياء ، كما تفرض التقاليد . ففي « المتوسلات » ، يبدو لدى تيزيه تفاؤل شمولي ، في القول ان الآلهة هم مؤسسو كل حضارة .

وفي مسرحيات أخرى ، يستنجد الأشخاص بالآلهة ، في وقت لا ينجد به الآلهة ، أو يتدخلون في شكل مسيء .

وهذا ما عناه جازون ، حين ميديا تبجح بجريمتها ، اذ صرخ : « زوس ، هل تسمع هذا الهذيان ؟ » . واكثرت من



تعداد مساوىء جازون ، مما جعل أوريبيد يشدد لنا على صمت  
زوس حيال ذلك . وقبيل ذلك ، كان رئيس الجوق يقول ان  
جازون يستاهل الآلام الأرسلها اليه الآلهة ، ويضيف تدمراً  
من كريوز . من هنا ، أن كريون - ملك كورنثيا - توجه الى ابنته  
الميتة قائلاً : « مسكينة يا بنيتي . . . من من الآلهة سبب لك هذه  
الميتة » ؟ . ومن هنا ، قول ميديا لدى موت ابنائها : « تأمرنا  
عليكم . أنا والآلهة ، بأفكارنا السوداء . »

قائلاً لها في كلامه على ديونيسوس : « هكذا الإله . لا يؤذي  
بشراً ! هكذا ، مدح إله الخمر ، كما فرضه أساس المأساة  
الستيرية . انقلب هجاء ضد سائر الآلهة

وفي ■ هرقلس » ، تمتنع « ليسا » ، إلهة الجنون ، عن تنفيذ  
أمر هيرا التي تفرض عليها أن تحمل هرقلس الى الجنون ، ليقتل  
أبناءه فيما هو يظن انه يقتل أولاد خصمه أوريستيه . هكذا ،  
بدت هذه الإلهة المروؤسة ، أقل جرماً من زوجة زوس .

ويتعمد أوريبيد أن يظهر - في الأساطير الدينية - عبثيتها  
وفظاظتها ، وهما من أسس المأساة الدرامية . وهو لا يرحم  
الخرافات الشعبية ، كما مثلاً ، حين خادمة كريوز - لدى رؤيتها  
عذاب سيدتها - تظنها يسكنها الإله بان ، ولا تقدم لها أية



مساعدة سوى استدعاء الإله .

من الصعب تحديد أفكار الكاتب المسرحي ، لأنها ، سلفاً ، مقولبة لدور على المسرح . هكذا ، لدى أوريبيد ، نتوهم أن الفكرة متقلبة أو متناقضة . لكن ترجمة أفكاره حول النساء ، ما تزال تخلق جدلاً بين المفسرين .

وفي « ميديا » ، ثمة تهكمات كثيرة ضد هذه التأويلات : فجازون يقزم النفسية النسائية الى أسئلة في مخدع . ولكن الشاعر لا يتبنى له اقوال جازون ، وهو النموذج الشعبي المبسط . ونساء الشارع ، اللواتي يؤلفن الجوقة ، اذ تجمعن على صرخات ميديا ، ( التي لم ترعو عن اطلاعهن على تصميمها ) يشرحن أنهن بحثن في المسائل الفلسفية اكثر مما أعطي لهن ، لأن النساء ، عادة ، «بعيدات عن الوحي» .

ماذا استخلص من تلك الابحاث ؟

أن الأولاد همّ ، أفضل التخلص منه ، الى هنا ، تصل العبقرية النسائية حين تتوغل الى الأعماق .

لكنها فكرة تسليّ بها الكاتب ، ونسبها ، على لسان نساء الجوقة ، الى الكورنثيات . ويظهر ميل الى النساء لدى الشاعر ، في المقطع التي تلقيه البطلة مع بداية المسرحية . وهو جليّ في عدة

شخصيات نسائية طاهرة وفاضلة ، في غير مسرحية عند أوريبيد . ويمحي رأيه ضد النساء ، في هذا القول من « الصقلوب » : « ما كان احتقار المرأة وارداً ، لو لم يوجد لي وحدي » .

وغالباً ما يعرض مسرح أوريبيد أفكاراً - لكنه - أمام العروض النظرية - يغفل المعقولية السيكولوجية أو الدرامية . وهذا ما يميزه عن معاصريه ، أنه يلجأ في سرعة الى المؤثرات : مثلاً : سماعنا صراخ أصوات استغاثة من أولاد ميديا ، وهي تخنقهم في بيتها . وهو يبرز المصطنعات التقليدية ، مما يطرح أمام مفسريه مسائل خاصة ، في ظاهرتين لديه : تقديم ، في التمهيد ، واضح ومفصل للعقدة والموقف ، وإلماح إلى الخاتمة ، والثانية سهولة الوصول الى حل العقدة .

وما يفسر هذه التجديد : تخليه عن مبدأ الثلاثية المتسلسلة ، مما يفتح له مجالاً أقل لتكثيف مجمل الأسطورة ، ويخفف المادة بملخص الاستهلال وأعجوبة الخاتمة .

لكن مسرح أوريبيد لا يتبنى كل الأساطير ، بل يرفض ، في حدة ، لأخلاقيتها وقسوتها ، فلا يقبلها إلا اطاراً شعرياً ووسيلة جماهيرية لحل العقد ، ويستبعد المدهش من المأساة القائمة . وكلما زادت حصة الآلهة في البداية أو النهاية خف

تدخلهم في مسار الحركة المسرحية التي يزيد اتجاهها نحو ما هو إنساني .

وهكذا : كلما ابتعدنا عن الجذور الدينية للمأساة ، تنامي العنصر السيكولوجي . من تلك ، مثلاً ، فرقة الراقصين التي تقوم بعمليات سحرية لتعيد شبحاً الى عالم الأحياء ، لا تستثيرنا في مجمل اعمال الفرقة .

عند أشيل كذلك ، ينحصر الأهم في المفاهيم الدينية المتصارعة . فتبقى المأساة طقسوية ، والأشخاص رمزيين . انما تنتصر ارادات بشرية قوية ، فيتحرر عادلون من حكم القدر . بهذا ، تهيأ مسرح سوفوكل الذي مجد الارادة القوية ، وركز على الطبائع .

وما سوى عند أوريبيد ، حتى تصبح المأساة انسانية بشرية ، ويكون للانسان ، بضعفه وبشاعته ، أن يمتلك المسرح كله . بعدها ، لا تعود المواضيع الدينية إلا عَرَضاً في حوارات على هامش الحركة الأساسية ، لا أساساً في عمق المأساة . واذا أوريبيد أقوى الثلاثة في مناقشة المواضيع عمقياً ، فلا واحدة من مسرحياته يمكن تسميتها « مسرحية قضية » ، ولا واحد من اشخاصه « رمزاً » .

على ان التطور لن يتوغل بعيداً . فحتى لدى أوريبيد ، ثمة

لمحات واضحة من الجذور الدينية للمأساة . فأحد مواضيعه حول الاصطفاء يبقى ، رمزاً للتضحية الإنسانية . وهو مجدها في التضحية الإرادية ، في تمجيده فكرة الانصراف الكامل الى مدينة أو شخص : ففي « الهرقليسيون » ، ماكاري نموذج لوطنية الاثنيين خلال حرب البيلوبونيز . لكن هذا التفسير السياسي لا يتوافق مع ألسست ، الممثلة عام ٤٣٨ ، والتي تحمل ، في مأساة عائلية ، الموضوع القديم للنزول الى الجحيم والعودة منه ، وهو موضوع في أساس عدة أساطير ( ديميتيه وكوريه ، أورفيه وأوريديس ) المرتبطة بالممارسة الطقسية .

ولكن ، حتى لو صار دور الجوقة أقل أهمية ، والشاعر يضوئ على هذا الموضوع ، ( كما حين نساء كورنثيا تستجيب بتذكريات ميثولوجية لنداءات الأولاد الكانت تخنقهم ميديا ) ، لا يمكن للأساطير ، المعالجة على الصعيد الإنساني ، أن تُفسر كلياً ، دون الرجوع الى معطيات طقسية : مقطع كامل من « ميديا » مرتبط بتقاليد أحد معابد هيرا ، قرب كورنثيا .

هذه التقاليد المفروضة ، التي أثارت الإبداع لدى كل المسرحيين ، مورست إذن حتى على أوريبيد المجدد .

## ٤ - الكوميديا القديمة

### أرسطوفان

حين كانت تطوافات الأسرار ، المارة من اثينا الى ايلوسيس ، تعبر الجسر فوق نهر سيفيز الاتيني ، كان فريق من المشاغبين ، عند الجسر ، يهاجمها بالسخرية والتهكم . وثمة ظاهرة مماثلة في ايجين .

هذه التقاليد القروية ، في أساس الكوميديا الاتيكية . ففي كل من مسرحيات أرسطوفان يتمحور المشهد الأساسي حول معركة بين الجوقة والممثلين ، تكون في نهايتها عقدة موضوع المسرحية .

كما ، مثلاً ، موضوع « العصافير » : اثنيان ضجراً من مجتمع البشر ، فأسسا مدينة بين الأرض والسماء ، جعلاً لها جيشاً وسياسة ودبلوماسية . وبعد استعراض يتمثل الاثنيان خلاله يجلمان بمشروعهما ، تتدخل الجوقة في عنصر غريب : العصافير التي ، تلبية لنداء الهدد ، تهاجمها . وفي بداية المعركة ، تتوقف العصافير مصغية الى مطالعة الرجلين . ويدور القسم الأطول من الكوميديا حول مقاطع ترفيحية أحياناً ، تحكي بناء هذه المدينة الفضائية التي راح يتسابق عليها الآلهة والبشر .



على ان هذا النوع من الكوميديا ، أقرب إلى المشاهد الهزلية منه الى العقد المسرحية القوية ، التي تتصاعد الحركة المسرحية فيها مع كل مشهد ، وصولاً الى حل العقدة . فالمشاهد ، لدى أرسطوفان ، لا نهاية لما تسير إليه ، ولا يلجمه إلا طول الوقت على المشاهدين . والعنصر الأساسي لديه ، وتليها مشاهد تطوافات وسواها . وقد يكون في المسرحية الواحدة صراعان ، مما يطيل الحركة فيها ، فيتوجه رئيس الجوقة مباشرة الى الجمهور ، باسم الشاعر ، محلاً ثانياً المسرحية ، منتقداً مسرحيات الشعراء المنافسين . وحده ، شهد الصراع ، كان موجوداً منذ القدم ، حين كانت الكوميديا لا تزال مجرد طقس .

وثمة مشابهة بين تهزؤات جسر سيفيز ، وطابع أسرار ايلوزيس ، وهي ديانة الموت والماورائيات ؛ فالعبادات الجنائزية ، هي ، في الوقت نفسه ، عبادات زراعية . فالأرض لا تستقبل فقط أجساد الموتى ، بل الحبوب ، والآلهة أنفسهم ، يحكمون على الحزن والفرح .

وكما ديميتيه ، ديونيسوس هو إله الأموات ، وإذا هي إلهة القمح ، فإنه إله الخمر . من هنا ، أن تسابق اللقطات الكوميدية في المسرحية الواحدة ، يشير الى كون المسرح لم يكن الاطار المناسب للكوميديا . فهذه ، تطواف في الجبال ، كانت من تقاليد ديونيسوس .



في اكروبول أثينا ، كان معبد لإلهة ارتيمسية اسمها  
براورونيا . وبراورون ، كان برجاً أتيكياً تتم فيه عبادة  
أرتميس . وحين تيزيه جمع المدن المستقلة ، في دولة واحدة ،  
وضع على صخرة مقدسة باتت مشتركة لهم - رموزاً لعبادات  
المدن المختلفة .

وكانت تطوف حول هذا المعبد ، ثلة من بنات يتنكرن  
بأزياء دبّات . وهذا التنكر ، من قديم العادات المنتشرة . وتبقى  
لنا منها جذرانية من العصر الميسيني ، ظهر فيها رجال مقنّعون  
برؤوس حمير ، كما وجدت بين الحفريات اقنعة حيوانات .

من هنا أن الديانة الاغريقية مرت في مرحلة كانت الآلهة  
فيها تُعبَد في شكل حيوانات . فهل الأقنعة الطقسية عامل  
تشابه مع الإله ؟ أم ان الأقنعة - حين الحيوان يذكر الإله  
بجذوره - تصير وسيلة للتقرب من الاله ، في الحيوان الذي  
يشبهه ؟

مهما كان تفسير الطقس سحرياً ، تبقى لنا منه جوقات  
حيوانات لدى أرسطوفان ومعاصريه . وذلك التقنع ، كان  
عنصر تشويق للجمهور ، وعنصر استغلال الكاتب للمشاهد  
المضحكة ، ويشجع المشاهد على دفع ثمن حق الدخول .

بدأت حياة ارسطوفان المسرحية مع مسرحيتين :

« القاصفون » ، « والبابليون » ، انتحل لهما ، لصغر سنه ؛  
اسماً مستعاراً . وكان في العشرين حين أطلق « الأشارنيون »  
( ٤٢٥ ) . « الفرسان » ( ٤٢١ ) ، « العصافير » ( ٤١٤ ) ،  
« ليزيسترta » ( ٤١١ ) ، أعياد ديميتيه » ( ٤١١ ) ، « الضفادع »  
( ٤٠٥ ) ، « مجمع النساء » ( ٣٩٢ ) ، « بلوتوس » ( ٣٨٨ ) .

هذه التواريخ ، تدل على انه لم يكن خالق الكوميديا  
القديمة . فثمة غيره ( خاصة كراتينوس ) كانوا يُطلعون  
مسرحيات من النمط نفسه . وفي « الأسراب » ، نص يعارض  
فيه خصومه . على ان هذه المسرحية فشلت ، فاستعادها ( في  
قصة لا مسرحية ) منتقداً منتقديه ، معتبراً طريقته قمة البراعة .  
وكانت طريقته ساخرة على مرارة . فهو يستخدم المواضيع  
الداعرة والفاجرة ، لا ارضاء للجمهور ، بل لمزاجه الخاص ،  
وهو فيها يبتكر في خيال . وفي « مأدبة » أفلاطون ، ليست  
صدفة ان تكون حازوقة أرسطوفان هي الحدث المبتذل الوحيد في  
الاجتماع .

فكيف تفسير ذاك الدفاع عن اللياقة والاحتشام ؟

النقد طال ، أولاً ، تأليف الجوقة . يجيب ارسطوفان : لم

يغص النقد على الخيال . ولم يروا في تحركات الراقصين سوى الفجور . ان وجدت فيها جديداً خجولاً . وبعد ، المنافسون ، حاولوا الاضحاك للاضحاك ، فيما ارسطوفان حاول تثقيف الاثينيين . وأخيراً ، يعي ارسطوفان انه ليس فقط كاتباً كوميدياً ، بل شاعر كبير يبلغ أقصى الغنائية .

حتى في التهريج ، لم يكن هو نفسه . واذا كانت تهمنا استنباطاته « الفاضحة » ، التي تجرح حسن التصرف واللياقة ، فأكثرها غير قابل الترجمة والتواتر . خاصة لعبة الكلمات الساخرة لديه ، التي تدخل غالباً في غير موضعها فتثير الضحك . وكذلك ، تصعب ترجمة التلميحات الهازلة ضد أوريبيد وسوفوكل ، إلى كيريفون ذي التأملات الفلسفية ، وإلى كليونيم الذي رمى درعه في معركة ديليون . وكنا نفهم هجوماته اكثر ، لو وصلتنا مسرحيات كراتينوس وأوبوليس .

ولا يمكننا ، كذلك ، البحث عن تفرد أرسطوفان ، في آرائه المستوحاة من الأحداث السياسية أو العسكرية . فجذلياته كانت موجهة ضد الحرب والتسلطية الاثينية التي تسهم في توسيع القتال . وهو يدافع عن حلفاء أثينا ، وعن صغار الملاكين الجبلين الذي ارغمتهم الحرب على الانتقال الى المدينة . ويهاجم الحرب وأهل المدينة الذين يهيمنون في الجمعية العمومية وفي المحاكم ، ويترأسها غوغاثيون .

فهل هو عدو الديمقراطية ؟

ليس ، بالطبع ، من مؤيدي حكومة القلة ، المتآمرين  
لصالح سبارطة ، كي يدخلوا ، في أثينا ، المؤسسات والتقاليد  
اللاسيديمونية بل هو ضد هؤلاء ■ الطويلي الشعر « مقلدي  
السبارطيين ، الذين نمت بينهم العادات الفكرية التي هاجمها  
أرسطوفان في « الأسراب » .

هنا ، يهتم أرسطوفان ، بما هو أعمق من الآنيات المتغيرة :  
مسائل التربية والجماليات . ومسرحيته الأولى ( ضاعت ولم  
تصلنا ) ، كانت مهزلة طالب يهزأ من أساتذته . أما المواضيع  
السياسية ، وهو فيها أقل براعة ، فقد تكون أوحيت إليه من  
النافذين الكانوا ضد كليون .

ولا تفيد جدلياته الفلاح العادي ، بقدر ما تهم الفلاح  
المهاجر من جبله .

أما المسائل الدينية ( ومن الصعب ، في اليونان ، معرفة  
رأي المؤلف فيها ) ، اذا هزأ طريقة بوزييدون الارستقراطية ،  
واذا ذكر من مسرح ديونيسون مغامرات هذا الإله الفاجرة ، واذا  
ناهض تدخل الآلهة الشماليين سابازيوس وتريبال ، فهو لا يزال  
يؤمن بألوهية زوس ، كما الفلاحون العتاق ، ويقوم ضد  
عصرنة الديانة القديمة .

في « الزنابير » ، وفي حين يهزىء الحكم الذي يصدره السياسيون ، ( الزنابير هم قضاة الشعب ) ، يقترح مثاله القديم في الاستقرار والخلق العائليين ، اللذين افسدتهما العادات السياسية لدى المدينين . وليس صدفة ان يعيد مرتين صراع الوالد مع ابنه ( في « الزنابير » و « الأسراب » ) فينسب تضعيع العائلة مرة الى الوالد ( منتقداً العائلة في المدينة ) ومرة الى الولد ( منتقداً العائلة النازحة من الجبل ) .

هكذا الروح الاتيكية القديمة ، لا تبتعد عن الروح الجبلية والاطار الجبلي . وأرسطوفان ، في هذا الاطار ، يبدع ، شاعراً . وهو ، في نداء الهدهد إلى جميع عصافير الكون ، ونداء الغيوم بعد صلاة سقراط ، يظهر شاعراً شمولياً ، ذا مدى واسع ، في نفس مذهش . فخياله يعبر مشاهد البحر والغابة والجبل حيث العصافير ، والقمم المتطربشة بالثلوج ، والغيوم التي تخلص السهول . وهو ، في هذا ، بزاً أقرانه .

مسرحتاه الاخيرتان ، مكانتهما خاصة : « جمعية النساء » و « بلوتوس » . ومما يلفت فيها ، وجود الجوقة في مواضع يبدو حشرها غير نافع . لكنه يرمي منها إلى وسيط ايقاعي ، يرافقه عزف موسيقي قد لا يتناغم مع سيرورة الحركة . ومن يومها ، خف تأثير الجوقة في المسرح الاغريقي .



من هنا ، ان « بلوتوس » لا تنتسب إلى عصر « الكوميديا القديمة » ، بل « الوسيطة » التي لم تصلنا من سواها سوى مقاطع وشذرات .

فإله الغنى ، بلوتوس ، أعمى : وتوزعت خيرات مبعثرة دون تخصيص مُحَقَّ . حُجِّلَ إلى إله الطب ، فشفاه ، وكان التبادل بين الفقراء والأغنياء ، توالى على عدة لوحات . وعن طريقة مستوحاة من التراجيديات ، ثم الشفاء خارج المسرح ، ورُويت في مقطع طويل . وكانت هذه ، آخر مسرحية ، كتبها ارسطوفان في الستين ، مما يدل على نضارة عبقرية لديه ، في التأقلم مع الأشكال الجديدة .

لكن هذا الفن الجديد ، ارسطوفان نفسه مهّد له . ومسرحيات « الكوميديا الوسيطة » . الميثولوجية في غالبيتها ، تقطف الكوميديا من الهرب خارج الواقع ، في هيولي غالباً ما يتدخل فيها إله . بينما الكوميديا القديمة ، كانت مسلوخة من الواقع .

من قام بهذا التحوّل ؟

انه الشارع الذي ، في « العصفير » ، حافظ على أسس الكوميديا القديمة ، انما هزأ الواقع ، بصدامه اياه مع عالم الأحلام .



## ٥ - الكوميديا الجديدة : ميناندر

لم تصلنا « الكوميديا الجديدة » ( ذات نهاية القرن الرابع وبداية الثالث ) إلا بالتقليدات اللاتينية ( بلوت ، تيرنس ) ، حتى القرن العشرين حين وصلتنا المكتشفات عن مخطوطات عرّفتنا الى فن ميناندر ، الالبيقوري المترف العاش في أثينا بين ٣٤٠ و ٢٩٢ .

معه ، اختفت الجوقة ، وتعقدت العقدة اكثر : صار الاشخاص مغامرين في قدرهم ( أطفال متروكون بُعيد ولادتهم ، يُتعرّف اليهم في ما بعد ، حين يكبرون لدى قراصنة ، أو صبايا يتم بيعهن في سوق العبيد ، . . . . ) . ونجد لدى ميناندر جميع الأفكار الفلسفية لجميع بدع العصر . ولوحاته تصوّر تقاليد كل طبقات المجتمع ، وعدة مسائل اجتماعية تضيء على العبيد والعاهرات . أما روحه ، فخفيفة ، دون ابتذال .



## الفصل الرابع

### التاريخ

#### ١ - هيرودوت

يرجع مولده في أواخر الحروب الميديدية ، وموته بعيد بداية حرب البيلوبونيس ( حوالي ٤٨٠ - ٤٣٠ ) وهو استوطن تباعا ، هاليكارناس ، ( مستعمرة دورية من كارييا في آسيا الصغرى ) ، ثم توريوم ( مستعمرة أثينية في جنوبي ايطاليا ) .

بين رحلاته الاستطلاعية المتعددة ، كانت المرحلة الأثينية هي الأكثر متعة وثقيفاً . ويؤكد ، الى حد كبير ، أنه ، في اثينا ، كان صديق سوفوكل . وهو كتب ، في لغة إيونية أدبية مصطنعة ، تذكر بالاسلوب الهومييري ، لأن ايونيين - كما العالم الجغرافي هيكاتيه دو ميليه - فرضوا لهجتهم على النشر الانشائي والعلمي عصرئذ . لكنه لا يُدرج مع الايونيين اذ كان يكرههم .

وهو روى الحروب الميديّة ، جامعاً فيها نتائج استطلاعاته لمعرفة تلك الحروب وجميع الشعوب التي خاضتها . واستطلاعاته كانت مذهلة بشموليتها . صحيح انه ليس أول المستطلعين ، لكنه ذكر الخارطة البرونزية التي قدمها اريستاغوراس دو ميليه الى كليومين السبارطي ، والمناهج الكانت متّبعة لقياسات البحار والمحيطات .

واللافت ، اصراره على مراقبة كل شيء بنفسه ، ضمن قدراته البشرية ، ورفضه كل ما عدا قناعاته البصرية ، وكل أسطورة لا تدخل منطقته : « لم اتوصل حسيّاً ، بعد ، الى معرفة البحر خلف أوروبا » . . . « يحكى عن اوقيانوس يحيط بالأرض ، انما لم يبرهن ذلك بعد أحد » .

لم يستطع بلوغ الهند ، لذلك ، في كلامه على الهندين حسب الروايات الفارسية ، يتصل من المسؤولية في كلامه على الصحراء التي يقال انها خلف الهند شرقاً . وهو جهد للتوصل الى العالم المعروف ، صوب الشمال ، فلم يجد ما يشبه أولئك الشماليين الكانت تتحدث عنهم التقاليد الأسطورية الأغريقية ، في ديلوس ، ولم يجد لهم ذكراً لدى الشعوب الشمالية التي زارها .

وأوصله فضوله للتأكد ، إلى ضفاف بحر أزوف فأعالي نهر

النيل ، ووجد في فلسطين مسألة سيزوستريس . وقارن ما قيل له عن الهوة في بحيرة موريس ، في مصر ، وما عرفه من الهوات نفسها في آشوريا . كما تمكن من تقريب المعلومات حول أريستيه دو بروكونيز ، المجموعة في بروكونيز نفسها ، وسيزيك ( بحر مارمرا ) وفي ميتابونته ( ايطاليا ) .

وهو يعرف عدداً كبيراً من الكلمات البربرية ، ويعرف التقريب بين اسم شعب تراسي ، واسماء التجار في مرسيليا . ففي جميع البلدان التي اجتازها ، اثقل مرشديه بالأسئلة ، جامعاً اقوالهم ، ومغربلاً ما كان يراه غير منطقي .

ولتقديره مؤسس التاريخ ، لا يجب اعتبار كل من كلماته ، بل معرفة مدى الفضول في فكره ، والقدرة في جهوده ، وضميره ، وأمانته العلمية في تحديد مصادره : « حتى هنا ، تكلمت بما شاهدته بعيني ، وهاك ما سمعته ، فقط سمعته ، من الكهنة المصريين » ( ويعطي اسماؤهم ) .

اكثر تلك التحقيقات ، أجراها في معابد . وحتى لو لم يكن الهيردوت ميل ديني ، كان عليه ارتيادها تفحصاً للوثائق التاريخية ، وجمعاً شفاهاً للتقاليد كما يحفظها رجال الدين . وهو زار معبد دلف ، فعرف - الى الآثار الفنية خارج المباني ، كما تمثل رودوبيس - المجرمة التي تركها سالامين القبرصي بين

كنوز الكورنتيني . وفي هذا المعبد الكان له تأثير عظيم على السياسة الاغريقية داخلياً وخارجياً . جمع كمية من الوحي القديم مع المناسبات التي قيل فيها . وهو ، إن لم يعترف ، مرة على الأقل ، ان بيثيا كانت تستسلم للمال ، فواضح أن مصادره كلها دلفية . وطريقته في استقصاء المعلومات ، هي التي حددت منهجيته التاريخية .

ثمة إشكال في ما استقاه من ساموس ، في معبد هيرا ، حيث شهد تقدمات أحاسيس ملك مصر ، ومن حيث استقى معلوماته حول بوليقرات والثورات السامينية . فهو شاهد درع أماسيس في معبد ليندوس ، وكتابات كادمينية داخل معبد أبولون في ثيبا ، وقيود سجناء كلشيديني وبيوسيين في اكروبول أثينا .

ويمكن استخلاص تاريخ تلك الحقبة ، من تعداد التقدمات التي ، في أواسط القرن الخامس ، كانت تحويها المراكز الدينية في اليونان ، والهيردوت ، المطلع على الملل والاساطير ، لا يقول كل ما يعرفه ، محترماً كتمان الأسرار لدى المصريين كما لدى الاغريق : « حول التقمص ، ثمة اغريق ( فيثاغوريون ) لديهم حججهم ، أعرفها ولا أقولها » . أو قوله : « كل من عرف أسرار ساموثراس ، يفهم ما أريد قوله » .



هذا التقى ، لم يرو إلا الأحداث البشرية ، مغفلاً  
الأساطير ، مما يبعد عنه السذاجة . فهذه ، قد تبدو في نكاته  
حول المصريين والسكيتيين والفرس ، كما قوله : « هم يقولون  
ذلك ، صدّقوا منه ما تشاؤون » ، أو « لا أصدقهم ، انما هذا لا  
يمنع أنهم قالوه » .

وبعيداً عن التقاليد التي احتفظ بها لغايات جمالية ، كان  
لتلك النكات الساذجة همّ وثيقي : فهو أخذ ما صادف ،  
لافتقاده ما عداه ، دون اغفاله أنه يذكره على ذمة راويه . وهو لم  
يقبل ، دون اعتراض ومناقشة ، سوى رواية جزيرة شمس في  
الدلتا ، وهي كانت جزيرة عائمة . قبلها رغم صعوبة  
تصديقه ، ولم يخف دهشته للرهابين المصريين الكانوا يخبرون  
القصة في تأكيد .

وكانت له ، من بساطته ، أخطاء وقع فيها ، انما تبقى  
معذورة ضمن حالة المعلومات العلمية عصرئذ . فهو رفض  
تصديق أن الفينيقيين داروا افريقيا حتى الغرب ، وبقيت  
الشمس عن يمينهم . كما لا يصدق تفسيرات فيضانات النيل  
بذوبانات الثلوج في اثيوبيا ، معتبراً من الخطل وجود الثلج في  
البلدان الحارة . ويعطي تفسيراً آخر : الشمس في الشتاء واطئة  
على الافق ، أي الى ينابيع النيل ، التي تدفق ماء في الشتاء اكثر  
من الصيف . وكان في هذا ، منظرًا ، ذا تحليل تجريدي ، كثيراً

ما اعتمده لتفسير الأساطير في منطق عقلاني ، وصولاً إلى الواقع الانساني الذي شوهته تلك الأساطير . فلو قيل له ان في دودون ، تكلمت حمائم سود مع صوت بشري ، يبرهن أن هذه الحمائم هي كاهنات أجنبيات انقلبن عصافير ، ويسمين سوداء لأنهن كن مصريات : « فكيف الحمامة الحقيقية تعرف النطق ؟ » . واذا قيل له ان في مكان حيات ذوات أجنحة ، لا يصدق ، في سذاجة ، انما لا يرفض قطعاً ، بل يحاول التأكد من الخبر في المكان نفسه .

لا يهم هل هو على خطأ أم على صواب في هذه المواقف . المهم : فكره الثاقب تدقيقاً وتحليلاً . ونقسو عليه كثيراً ، لو نحاسبه اليوم على نظريته حول اصول الآلهة الاغريق . فهو تأثر كثيراً بتقديم الوثائق المصرية ، وثمة تشابه بين العبادات المصرية والعبادات الاغريقية ، لذلك قال أن جميع آلهة الاغريق أتوا من مصر . وما دعاه الى نسبة اصل اجنبي للآلهة الاغريق ، أن اكثر اسمائهم ذات أصل غير هيليني .

على أن فضل هيرودوت ، كونه أعطى المسألة حجمها ، بتبرير كان ، في زمانه ، مقبولاً . وفضله ، انه احس بالمسائل الكبرى التي لولاها لم يكن مؤرخاً عظيماً .

من اللافت لديه ، أيضاً ، التجرد . واذا بلوتارك يتهمه

بالمكر ، لكن هيرودوت ليس مسؤولاً عن سلوك التبيين خلال الحروب الميدية ، وان هو صورهم في مجرد ، يوحون بالخطط لماردونوس أو على وليمة واحدة مع القيادة الفارسية عشية المعركة الحاسمة .

وثمة وجه آخر من ذلك المكر : للكبار عنده ضعف خاص . من هنا أن ميلتياد ، المنتصر في بطولة ماراثون ، يبدو أقل صدقاً إذا لم نعرف أنه قاد ضد باروس - تحت ستار الوطنية - حملة دفعه اليها ثاره الشخصي .

إجمالاً ، يمكن التعرف اذا كان مصدر هيرودوت اثينياً بحثاً أو دلفياً أو سامييني ، دون ان يكون له تفضيل شعب على شعب آخر . فهو يقابل دائماً ، التقاليد المتباعدة . وكان صعباً عليه بقاءه منصفاً ، خاصة في روايات المعارك ، اذ كل شعب يرويها مضخماً مآثره . لكنه يتخلص : « بدءاً من هنا » يصعب علي تفريق من من الايونيين كان جبناً ومن كان شجاعاً » .

لكن عدم انحياز هيرودوت ، ليس دائماً رفض اعطائه رأيه . فأراؤه واحاسيسه عند الصدام ، كما أي أغريقي ، وله بين جميع الشعوب الاغريقية ، ميل الى الاثينيين . لذلك يبرز الطريقة التي ، في سالامين ، انقذوا بها اليونان ، وحسّهم الذي به ، قبل معركة بلاتيه ، ذكروا سائر الاغريق المتخاصمين ،

بأمكنة الشرف في محاربة البرابرة . لكنهم ، في مواضع أخرى ،  
يضوئ على خطئهم ( كما في حربهم مع إيجين : « كان  
الاثينيون والايجينيون يتحاربون ، فيما الفارسي يقضي  
أعماله » ) .

واذ كان هيرودوت يكتب في حين انتهاء حرب البيلوبونيز .  
وفي حين الجدل : هل أثينا تستحق ، أم لا ، امبراطوريتها في  
انقاذ اليونان خلال الحروب الميدية ، لم يتردد من القول ان  
اليونان ، بدون أثينا ، كانت خضعت .

وهو تمالك من الاعلان أن قدرة : تفسير الأحداث التي  
يرونها ، وتبيان معناها الفلسفي : فخسارة الفرس ، كانت  
عاقبة لهم على جرائمهم وعلى خطل ملوكهم . فقمبيز في مصر ،  
عوقب بنوبة جنون دموي وميتة تعيسة ، وداريوس وكزيركسيس  
في اليونان ، عوقبا بانتيار حملتيهما .

ولتأكيد على العقوبات الإلهية . يكرر ذكر الفجور  
الفارسي . يقول آماسيس لبوليكرات : « سعادتك تقلقني » .  
فمجرد هذه السعادة ، تحد للآلهة . وحين وجد بوليكرات ، في  
جسم سمكة على مأدبته . الخاتم الكان رماه في البحر ، كسر  
آماسيس علاقتها كي لا ينال العقوبة العظمى .

وبعد ، فالآلهة لا يعاقبون دون تمييز : فحسدهم لا يلغي

عدالتهم . هذا ، مثلاً ، جنون كليومين وما رافقه من ويلات ،  
فُسِّرَت في اليونان غير تفسير : هيرودوت وجد فيها عقاباً على مكر  
كليومين ازاء ديمارات . ودور يوس راح بعيداً عن سبارطة يفتش  
في المغامرة والموت ، لرفضه الانصياع الى كليومين ، ولكان صار  
ملكاً لو بقي في وطنه ، بعد موت كليومين دون وريث ذكر .  
وهذه مفاهيم مستوحاة من التراجيديا الاثينية ، تأثر بها  
هيرودوت حتى في أسلوب الرواية .

الارادة الالهية تنبها ، وعلى المؤرخ الحدس بهذا التنبيه .  
وفي هذا العصر الذي يعرف الشك ، يؤمن هيرودوت بالعرّافين  
ويعلن هذا الايمان . فقبل معركة ماراتون ، خسر هيبياس أحد  
أضراسه ، في سعة قوية ، ولم يتوصل الى ايجاده على الأرض  
حيث وقع . وكان ذلك ، مؤشراً سيئاً : الفرس والمنفيون  
الاثينيون معهم ، خسروا المعركة .

وكم من بشر عوقبوا لعدم انصياعهم الى المؤشر الالهي .  
ففي معركة بلاتيه ، كانت التقدّمات ، في كل من الجيشين ،  
تشير إلى نهاية سعيدة شرط البقاء في حالة الدفاع . لكن  
ماردونوس ضاق صبره ، ولعن نبوءة هيجيسيسترات ، الاله  
ذي الساق الخشبية ، فكان أن انهزم ماردونيوس .

بعض سذاجات هيرودوت يعزى الى هذا الورع المنهجي ،



وهذا القبول المطلق للتظاهرات الفوطبيةة . فموقف كهذا ، متعلق لديه بسلسلة من الديانات التقليدية يريد تبريرها بالحدث ، في زمان يكثر منهاضوها ويهزئونها في عنف . وتصديق العرافين ، مظهر من هذا الورع العميق الذي يضيف على الحدث ، طابعه الدرامي .

اذا استثنينا هذه التقوى ، التي ترفض الشكوك والانتقادات ، يبدو مفهوم هيودوت للتاريخ . مفهوماً عصرياً . فهو يعقد أهمية كبرى للوقائع الاقتصادية وللمؤسسات ، اكثر مما للوقائع العسكرية . من هنا ، يعطي للأمبراطورية الفارسية تفاصيل دقيقة حول تنظيمها المالي .

وكذلك : كشفه الشخصي حول العالم البربري ، في اصفاء تفاصيل شتى عليه ، جعل عنده نظرة نسبية جعلته على تسامح في الحكم : « كلٌ يقرر أن قضاياه هي الأفضل » . وهو يعتمد إبراز افضل تقاليد مواطنيه ، كي يعود قارئه عليها . فلا يتردد ، في كتابته عن شعب بربري من الشمال يمارس المساواة بين الرجال والنساء ، أن يقول : « انهم - في هذا - عادلون » ، يشير ، في خبث ، الى أن المصريين ، كما الاغريق ، يسمون برابرة كل من لا يتكلمون لغتهم .

وكان الاغريق يعتبرون المؤسسات الديمقراطية حصانة



لحضارتهم . فمرتين ، ينتقد هيرودوت من يرفضون في اليونان ، تصديق مجادلة قامت مرة في القصر الملكي في سوز ، حول فضائل الديمقراطية والأوليغارشية والملكية ، ابان ثورة القصر التي حملت داريوس الى ، الحكم . وكان أنّ الفرس تمسكوا بالنظام الملكي . وجهد هيرودوت في نسبة قيمة شمولية إلى هذا المثال من الحرية أو المساواة ، مما يعتبره ضرورياً لسعادة المدن . وهو يعطي الحق لذاك الخطيب الكورنثي الذي قال في إحدى الجمعيات : « ليس ملطخاً بالدم كما الطغيان » .

واذ كان ممن يبحثون عن العمق ، في كتابة التاريخ ، اتفق له أن صدّق الدوافع الصغيرة : اتوسا ، زوجة داريوس ، تريد خادمت اغريقيات ، فيندفع داريوس في حملة على بلاد اليونان . وكان لهيرودوت حسن النكتة ، مما جعل كتاباته ، حتى قيل انه قاص لا مؤرخ ، مما يجحد شخصيته الفريدة . لأنه ، بذلك السرد الساحر ، تمكن من شد المحللين إليه .

بين حكاياته الطريفة ، تلك التي عن الطفل في السرير ، وهو سيصبح الطاغية كيبسيلوس ، قررت عائلة الباشياد المنافسة له ، أن تميته . فكانت بسمه الطفل البريئة تهدّ من توحش المقبلين على ذاك ، فيرتدون مصعوقين ويتهم بعضهم بعضاً بالتقصير .

حكاية أخرى : عن ابنة كليومين التي تتدخل في الوقت المناسب ، وبكلمة مرحة ، فتمنع اباهما من ان يرشوه أرسطاغوراس دوميليه .

ومن ميزات هيرودوت ، أن لاكثر حكاياته ناحية داعرة .  
بينهما . حكاية معسكرين : أول للأمازونيين وثن للمحاربين  
السكيثيين الذين أبعادوا ، ثم التحموا حتى كوّنوا معسكراً  
واحداً .

نثر هيرودوت ، أسلوباً ، غير مستقر من حيث تركيب  
الجملة والتأليف بين الجمل . وغالباً ما تتداخل المقاطع لديه .  
كما ، مثلاً ، نصه حول جولة ارسطاغوراس : الميلازي يصل  
أثينا ، ولم يكن مضي وقت طويل على قلب الاثينيين نظام  
الطغيان . وكانت مناسبة ليروي قصة الثورة التي كان من  
نتائجها وصول كليستين الاثيني إلى الحكم . ومن هنا ، يستطرد  
إلى رواية قصة جد كليستين ، سفايح سيسيون . وفجأة يقول :  
« بعد هذا التطويل ، حان لي ان أعود إلى قلب نظام الطغيان ،  
في اثينا » . مع أن هدفه الأول ، جولة أرسطاغوراس ، التي لا  
يكملها إلا بعد حواشٍ وتطويلات .

على أن مرحاً لديه ، يغفر له كل هذا . فله سهولة في  
الانتقال ، تبعث الملل ، وتنسي ، نوعاً ، جملة الطويلة . وهو

يعتمد بعض التكرار توصلًا الى السهولة .

وعند الحاجة يكرر حرفياً ما كان ذكره قبل أسطر . وهذا واضح ، لكونه يكتب للقراءة العلنية ( من هنا ترداد النكات والأسلوب المرح ) ، ولكونه شخصياً ، كان عليه ان يقرأ المقاطع الطويلة أمام الجماهير . خلال أعياد ، أو في مدرج مسرح .

## ٢ - توسيديد

هو من عائلة أرستقراطية أثينية . كان يملك مناجم ذهب في تراس ، وعيّن قاضياً أول عام ٤٢٤ ، وعوقب - لأنه لم يعرف كيف يمنع براسيداس السبارطي من الاستيلاء على امغيبوليس - بالنفي عشرين عاماً . هذا كل ما وصلنا عن حياته . وترجّح له مئة عنيفة .

كتابه ، في رواية حرب البيلوبونيز ، غير مكتمل . توقف عند العام ٤١١ . وكانت حرب العشر السنوات ، حتى عقد الصلح مع نيسياس (٤٢١) ، موضوع كتاب أول ، مع مقدمة أولى . وعند استعادة الاعمال الحربية ، ثمة كتاب ثان مهدت له مقدمة ثانية . لكن الأول طرأت عليه تعديلات ليصير مناسباً لرواية حرب السبعة والعشرين عاماً ( حتى ٤٠٤ ) .

ودلائل عدم اكتمال النص ، واضحة من تصحيحات القسم الأول . وخاصة من الكتاب الثامن حيث الخطب - وما تتطلبه

من تأنّ - ليست في أسلوب المتكلم ، ولا حتى في أسلوب  
توسيديد نفسه .

وتقسيم الكتاب اليوم ثمانية أقسام ، لا يتوافق مطلقاً مع  
التأليف الحقيقي للكتاب . وله تقسيمات أخرى من تسعة أو ثلاثة  
عشر ، انما الأصح تبقى التي اتبعت مراحل الصيف والشتاء ،  
تلافياً للإشكال التاريخي في التسلسل الزمني الاغريقي الكان  
يختلف بين مدينة وأخرى .

قيمة الكتاب الوثيقية ، ليست فقط في حرفية نصوص  
منقولة ( كصلح نيسياس ) ، بل في ذكاء المؤلف وضميره  
التألفي . ويدهش الأطباء اليوم ، من براعته في وصف نفسه  
مريضاً بطاعون اجتاح أثينا . فهو أعطاه مؤشراً طبياً لا يزال حتى  
اليوم يحير المحللين ، في كماله وصواب تقديراته . مما يتوجب  
اتباعه حرفياً ، حين يتكلم شاهداً على نفسه .

أما حين يتحدث عن وقائع لم يشهدها شخصياً ، كما في  
بداية الكتاب الأول ، حين يعدّ أبرز الأحداث قبل حرب  
البيلوبونيز ، يتجلى الفرق بين ضعف التوثيق وقوة الاستقرار .

واذ هو لا يملك عن مينوس ، سوى تقاليد خرافية ، يحدس  
بالدور التاريخي للحضارة البحرية التي للكريتين . ويدل ما  
كان عليه قراصنة ديلوس من بربرية . وهو اتخذ « الالياذة »

مرجعاً ، مع أن الشاعر اتهم بتضخيم الأمور . لكنها أفادته  
لمعرفة عظمة الامبراطورية الأتريدية ، واثبات انها ، هي  
الأخرى ، كانت بحرية .

وكان وصفه للثياب الاثينية ، وللتقاليد الاكارنانية ، كافياً  
لتصير هذه رموزاً تحتذى لعصور بعدها .

يتجلى فكر توسديد التاريخي والسياسي ، في الخطب ،  
فهذه ، عند هيرودوت قليلة وقصيرة ، فيما هي عند توسديد  
وسيلة طبيعية لعرض موقف ، من وجهتين مختلفتين . وهي لا  
تشكل بعداً عن الواقع ، في بلد كانت المفاوضات الدبلوماسية  
تفترض خطباً من السفراء ، متناقضة ، أمام الجمعيات  
الشعبية . وجهد المؤلف ليبقى قريباً من حرفيتهم ، مع لمسات  
منه ، غير خافية . فما يذكره على لسان الخطيب ، وهو ما كان  
يتمنى أن يقوله الخطيب ، في مناسبة أو في مزاج .

واذا كان مسلياً ادراك ذلك ، فما هو حكم توسديد  
شخصياً ؟ أنه يعطيه في نقاط رئيسية ( سبب الحرب : خشية  
السبارطيين من تقدم أثينا ، تأثير بيريكليس ، طبع ألسبياد ) .  
لكن توسديد ، عاش في عصر انتصار السفسطائيين ، حين  
الخطابة ، فخورة بجذتها ، كانت تدّعي امكانها اضعاف الحجة  
القوية ، وتقوية الحجة الضعيفة .



ومتى علمنا طريقة المحاكم في اثبات الحجج ، وتقصي  
الشهادات ، مما أثر كثيراً على توسيد ، في طريقة التقصي  
التاريخي . نفهم تأثير البلاغة القضائية على طريقة تفكيره . وهو  
في خطبه ، تلميذ انطيفون ( وأنا كزاغور ) ، الغارق من لعبة  
الأفكار ، ليصل الى الأعماق ، تقديرأ لأهليّة الذكاء البشري أن  
يحتمل فكرتين متناقضتين : انه محام يتمرن على المرافعة تارة مع  
وطوراً ضدّ .

إن هيكلية خطبه ، تفرض هذا التطور ، فكل خطبه مبنية  
حول عدة مواضيع ، انما في كلّ منها موضوع طاغٍ مختار حسب  
المناسبة وحاجات القضية المطروحة . هذه المواضيع ، عادة ،  
متناقضة . وتوسيد ، كما جميع الاغريق ، يفكر بالتناقضات  
( بحر ، وبر ، كلمة وواقع ، حاضر ومستقبل ، رغبة عاقر  
وارادة فاعلة ، طبيعة ومؤسسة ) ، انما وفق انماط خاصة به لا  
تعبر قط عن احدى اللفظتين المتناقضتين ، بل تدعو سامع الى  
الحدس بها من خلال الكلام .

من هنا ، قدرته على بلوغ العمق : كمية من الأفكار  
مضمرة ، وجميع المواضيع مطروحة معاً ، انما في كلّ جملة يطل  
موضوع مستقل . وهذه الطريقة تعيد الى الذهن تركيبة  
موسيقية : فلا يرى حرجاً من بعض تكرارات تخدم المعنى . وقد



تطل فكرته الرئيسية من استطراد عادي ، لم يكن قط رئيسياً .

التناقض الأبرز لديه : كلامه على الخير والحق . فدراسة موقف دبلوماسي تعود إلى مسألة الدول الثلاث : اذا دولتان في حالة حرب ، هل تنتظر الثالثة أن تضربها الدولة الرابعة بعد استنزافها قوى الدولة المهزومة ؟ هكذا ، تطرح المسألة الكورسيرية أمام جمعية أثينا . في الكتاب الأول .

الحجة القانونية تفرض عدم التدخل ، وخطاب الكورنثيين يركز على مفاهيم الأخلاق : « حتى لو كانت عندنا النية لمهاجمتكم ، بعد انتصارنا على كورسير ، فلن نتصرفوا في شهامة ، لو تدخلتم في أمر ، كهذا ، لا يعنيكم » . أما الكورسيريون ، معترفين بضعف موقفهم القضائي ، فيشددون على الأهمية الحيوية لأثينا ، وهي ترغب على التدخل : « نحن قوة بحرية مثلكم . فاذا اخضعتونا ، يكون لكورنثيا ، القوة البحرية ، أن تقلب أمبراطوريتكم » . لكن الخطاب الواقعي للكورسيريين ، يبدأ بكلمة عدل ، والخطاب المثالي للكورنثيين يبدأ بكلمة ضرورة .

والكورنثيون أنفسهم ، في اعلائهم شأن الاخلاق في أثينا ، راحوا الى سبارطة يتهمون الاسيديمونيين بالاكثار من الاستقامة ، وميلهم الى الحياة في المؤقت ، دون التفكير بالآتي .

وأمام سيركوز - موجهاً كلامه إلى الجنود والبحريين في أثينا - وقف نيسياس يبرهن لهم ، مرة أولى - انهم يحاربون من أجل حملة مهمة ، هنا تفوقهم على خصم يحارب من أجل وطن . ومرة ثانية ، بعد كارثة المركب ، لم يعد لهم سوى المحاربة من أجل وطنهم ، لاستعادته ، وهنا شجاعتهم الكبرى .

فالكاتب الذي يترسل الى هذه المواقف ، هل له أن يضبط كل خطاب لمناسبته الأصلية ؟ انه مهياً سلفاً الى ان الأفكار ، في ذاتها ، لا قيمة لها ، وانها لا تتعدى الحاجة التي وجدت لأجلها .

بهذا ، يكون توسديد واقعياً ، بعيداً عن كل مثالية . وهو رفض الآلهة في عالم تسيطر عليه الصدفة . وينبذ العرافين واخطاء تصوراتهم ، إلا واحداً تنبأ أن الحرب ستدوم ثلاث مرات تسع سنوات .

ولم يجهد مؤرخ مثله ، لابراز الحدث في حالته المجردة ، بعيداً عن تأثيرات الخوارق ، وكل تفسير ايديولوجي . من هنا ، ان قراءة توسديد ■ تستبعد كل كلام طنان بلا مغاز عميقة . فالتعابير عنده تؤدي معناها في حزم ، خاصة حول الدوافع التي تسير الناس . وهذا كاليكليس ( في ■ جورجيا « أفلاطون ) لا يستبعد هذا الدفاع عن حق القوي .

ولكن ، للجمع بين توسديد وماكيافيلي ، وكلاهما يراقب حرباً كما كرمأ أو حقلاً ، يجب التركيز على قدرة أعصابه . بينما نلمح لدى توسيدي أحقاداً حيناً ، وميولاً أحياناً .

صحيح أن في امانته التاريخية عناصر رد اعتبار سياسي وعسكري للسياسي كليون ، لكن لتوسديد عليه انتقاماً . من هنا تصويره الكاريكاتوري في بعض المواقف ، وتصوير أخطائه قاضياً أمام أمفيبوليس . كما نجد لدى توسديد احراجاً لنيسياس - حول كارثة سيراكوز الأثينية - انما في الوقت نفسه نجده يوجد له أعذاراً . وميته على ايدي السبارطيين ، يجدها محقة . انه ، اذن ، يعرف كيف يحمل ، وكيف يحنّ .

فها هو ، يتكلم على التراسيين اذ قتلوا أطفال ميكاليسوس ، ويصفه انه أبشع أحداث تلك الفترة ، فيما تبدو قوة أعصابه احدى مزايا براعته الفنية . وكذلك ، الفصول التي وصف فيها نفسية زمن الحرب ، في براعة تفصيلية .

من هنا ، جاءت قصة عن حرب البيلوبونيز . عملاً مشوقاً ، يطغي عليه حب أثينا ، حباً منفي منها . مع هذا لا يتطرف فيعتبر أن كل وسيلة صالحة لاستعادة الوطن عند فقدده ، بل يصف ، في دقة ، بواسطة ابن كلينياس ، التعلق المجنون الذي تستحقه مدينة تلتقي فيها عظمة الانسانية .

ومديح اثينا ، هو دعوى سبارطة . اللاسيديمونيون  
يظهرون استقامة في علاقاتهم الداخلية . بينا . في سياستهم  
الخارجية ، يخلطون القيم والرؤية . وهذه الميزة التي يباهون  
بها ، لا تجعلهم يتفوقون على الأثينيين . فالأثيني ليس في حاجة  
- خلال زمن السلم - ان يعيش حياة متقشفة ، وأن يمارس  
تمارين لا انسانية ، ليكون جاهزاً في زمن الحرب . وفي الخطبة  
التي ألقاها بيريكليس لموتى السنة الأولى من الحرب . مجد  
التخلي عن التزمت ، وامتدح الرقة والرفق في العلاقات  
الاجتماعية . وهي من علاقات الحضارة المتفوقة ، وعبرة . اثينا  
مدرسة اليونان » ، تضيف : ليست اثينا هي ، فقط ، مكان  
تثقيف الاغريق ، بل هي حياة الذكاء الهيليني ، وهي لولب  
الفكر والجمال .

على أن هذا التحيز القوي ، لم يقدر توسديد الى تحيز في  
رواية الأحداث . لكنه لم يكن يكتب تاريخها في هذا الزخم .  
لو لم يكن بها على هذا العشق .

واذا الافكار الكبيرة . تولد من الاحاسيس الكبيرة ، فمن  
حب توسديد لأثينا . ولدت فلسفة التاريخ . ومن علم الآثار ،  
نكتشف كم القوى البحرية أقوى من القوى البرية . فالحضارة  
تتطور بقدر ما الشعوب تتداخل ، فتتمو المداخيل وتتفجر  
الأفكار . وعند الانطواء . كما في سبارطة ، يكبر الحقد على

الآخرين ، ويمارس المواطنون تقشفاً غير انساني ، رافضين حلاوة الحياة ، مما يؤدي الى فقر في الفنون .

ولكن ، لا تبادل ، دون انفتاح البحار ، ولا انفتاح دون نظام يضبط قراصنة البحر . وتاريخ تخطيط المدن ، يؤكد هذه النظرية : فالمدن في عصر البرابرة ، تعلو على التلال ، بعيداً عن الشواطئ . وكلما زاد الأمان ، اقتربت المدن من الشواطئ . وثبتت هذه النظرية ، ان الثروات البرية حاجز أمام نمو الازدهار: فهذه اثينا تطورت بفضل فقر تربتها التي جنبتها الانقلابات الاتنية .

واذا هذا ، تفوق القوة البحرية ، فلماذا انهزمت أثينا ؟ مع هذا التساؤل ، عند قراءة توسيديد ، نفهم كم هو واقعي ، غير حتمي ، اذ تاريخه ينتفض ضد الحدث : كان يجب أن تربع أثينا .

اركيداموس ، ملك سبارطة ، يقول ذلك : حين الحرب توقف دولة بحرية ضد دولة برية ، تصير طويلة ، ويكون الغنم فيها للدولة الأقوى عسكرياً ، بل للأغنى . والمال موجود في أثينا . فاذا انهزمت ، فلأنها بعثرت قواها . واذا يؤكد توسيديد أن تاريخه يهدف الى ان يكون « أساساً للخلود » ، وتعلية مفيداً للتاريخ ، لا يفكر بما يحتاجه مواطنوه من تحذيرات ، غداة



انتصارات ليزاندر . أو على الأقل ، هكذا قرأه ديموستيز في ما بعد ، بهذه الروحية .

أبرز أخطاء أثينا : أحكامها الخاطئة على مصلحتها : حين سبارطة - بعد خلل توازنها الداخلي عند أسر ٣٠٠ سجين - طلبت مفاوضات صلح ، كان يجب على أثينا أن تفيد من الفرصة . وكانت غلطتها الكبرى ، في حملة صقلية : فعن توسديد انهما ، لو تهيات افضل ، لكانت نجحت . وقيم جدولاً مفصلاً لصقلية ، منبهاً إلى اخطاء يجب تجنبها .

والاثينيون ، كذلك ، ارتكبوا اغلاطاً ضد الحق والعدل . وفكرة تضادية كما لدى توسديد ، لا تلغي المفهوم الثاني حول الحرب . وهنا ، تُطرح مسألة حق الاثينيين في الحكم . فهم يرددون : سلطتنا على حلفائنا ، في كل واحدة من مهماتهم ، كسفراء لاثينا ، استحققتها في جدارة . وهذا القول يثير حفيظة الدول المنافسة ، وحتى جمهورهم هم . لذلك يشدد توسديد دائماً على أهمية الحروب الميدية ، وهو يتنافس بذلك مع هيرودوت . وأحقية الامبراطورية الاثينية ، ناجمة لا عن تلك الامجاد ، بقدر ما عن سير التاريخ نفسه . فأثينا وجدت نفسها في ثقة الحكم ، لأن سبارطة لم تعرف كيف تحافظ عليه . وكانت الاستمرارية مسألة حياة أو موت . هكذا يدعي الاثينيون أمام



جمعية سبارطة . لكن هذا التبرير الواقعي . يتلمسه اعتبار آخر واقعي . ان كنا قساة ، فمن الطبيعة البشرية التي ، مع ذلك ، منحتنا ليناً ليس عند سوانا . واذا تدمر منا حلفاؤنا ، فسيندمون كثيراً حين يحالفون سوانا .

وان مدينة متفوقة الحضارة ، كما أثينا ، يمكنها ، حين تشاء ، فرض الشر أو الخير ، في حفاظها على مناعتها السياسية . يقول بيريكليس : « اننا وزعنا خيراً وشرّاً معاً » . وهذا يدل على كون الشر في أساس التعامل الخلقي عهدئذ ، انطلاقاً من أن هذا الشر قد يعود بالخير على العدو .

بهذا ، كم يكون فضل أثينا كبيراً ، ببعض الخير الكانت تمنحه . وهي كانت تعرف كيف تضع حداً لتجاوزات حكامها ، مما لم تكن تفعله شعوب أخرى .

في الكتاب الخامس ، يتحاور قواد اثينيون مع قضاة ميليين . واختيار شكل الحوار ، يشير الى أهمية مغزاه : الاثينيون يقترحون على الميليين ان يختاروا بين استعباد مدينتهم المستقلة ، أو قتل جميع رجالهم . ويتساءل الميليون ان لم يكونوا يستطيعون البقاء على صداقة مع الاثينيين ، دون دخولهم في المعركة مع سبارطة التي تجمعهم بها روابط اتنية .

يرفض الاثينيون لاعتبار صداقة الميليين تؤذيهم في

شعبيتهم . وفي هذا ، يشير توسيديد الى الدود في الثمر ، حين الصداقة تؤذي قاعدة الاتيين . بالمقابل ، يعد الاثنيون ألا ينقادوا الى قتل المييين ، على ألا ينقاد هؤلاء الى جرّ الويل على أنفسهم .

ومن نهاية الحوار ، نكتشف لدى المييين شعوراً بالشرف ، يحملهم الى المقاومة وإن بدون أمل ، على أن ينصاعوا الى إهانة ، دافعوا ضدها سبعة أجيال . ولا شك هنا ، أن الاثنيين تصرفوا بواقعية مغلوبة ، متجاهلين عنصراً أساسياً من الواقع البشري ، حتى انقلبت طرائقهم عليهم ، وصاروا عرضة للمعاملة بالمثل .

وهذا المصير الذي واجهه المييون ، قبل اندحارهم ، هو اللافت الأول في حرب البيلوبونيز « الأساس الحقيقي للخلود » . ولكن من السذاجة الحكم أن هزيمة أثينا عقاب على دحرهم المييين . فقضية ميلوس ليست سوى حدث على هامش سلسلتين متوازيتين من التقاتل المتبادل ، تعدت بهما هذه الحرب ، حسب توسيديد ، أهمية أي حرب أخرى . وإنما في تضخيم ذاك الحدث ، أراد اظهار انحراف الامبريالية الاثينية عن طبيعتها الحقيقية ، حتى استحققت ذاك الاندحار .

لكن نظام توسيديد السياسي لم يتوضح ، لأن كتابه

لم يكتمل . وبقي مليئاً بالألغاز . مع هذا ، بقي موفقاً في تفاصيله ، خاصة في الحد الفاصل بين عصر المؤرخ وعصر قارئه . وأهمية توسيديد ، خاصة في المراحل القلقة ، انه كتب ما ينطبق على كل عصر .

وربما ، لو اكتمل الكتاب ، لكان له هذا الصدى ، مع توسع ، لأنه ربما سيكون حصيلة قوية لفكرة القوة وفكرة العدالة .

### ٣ - كزينوفون

ولد في ارخيا ( الاتيك ) حوالي عام ٤٣٠ - وهو ينتمي الى عائلة ارسقراطية غنية . اهم أحداث حياته : التقاؤه سقراط الذي أثر فيه عميقاً ، ثم اشتراكه في حملة سيروس الفتى ( ٤٠١ ) ، وعودته ، بعد هزيمة كونا كسا ، على رأس عشرة آلاف مرتزق اغريقي . وهو رافق أميزيلاس السبارطي إلى آسيا ( ٣٩٦ ) وضد ثيبا وأثينا ( ٣٩٤ ) . وأخيراً ، انعزل في بيته في سيونت ( ايليديا ) ، وبدءاً من ٣٧١ قرب كورنثيا . وتوفي عام ٣٥٥ .

اعماله تنحصر في كتابي تاريخ : « الأنا باز » ( حول حملة العشرة الآلاف ) و « الهيلينيات » مستعيداً فيه نص توسيديد منذ

٤١١ ، ومستكملاً اياه حتى عام ٣٦٢ . وله « كلمات مأثورة »  
( ذكريات عن سقراط ) ، و « سيرة سيروس » ( على انه الملك  
المثالي ) ، وأبحاث في الاقتصاد العائلي ، وكتيبات حول الصيد  
والفروسية .

فكره واسلوبه ، على وضوح ، دون عبقرية . وما يلفت  
لديه ، مواهبه العسكرية ومعرفته بأمور الجنود ، مما جعل  
لكتاباته التاريخية ألماً خاصاً . واهتماماته في الصيد وركوب  
الخيول ، جعلته كما ملاك مترف .

في السياسة ، افكاره الأوليغارشية جعلته ينحاز الى سبارطة  
ضد وطنه . ومن احتكاكه مع سقراط ، اقتبس خلقاً فردياً  
وعملياً .

ولا مجال للمقارنة بين « الهيلينيات » وكتابات توسيديد ،  
من حيث الذكاء التألفي ، لكنها تبقى لنا ، اليوم ، مجموعة من  
المعلومات الثمينة .

## الفصل الخامس

### الفلسفة

#### ١ - أفلاطون

ولد عام ٤٢٧ ( ق . م . ) ، من عائلة ارسقراطية في أثينا . وكان في العشرين ، حين التحق في صفوف سقراط ، استكمالاً لثقافته . ومعاشرته طوال ثمانية أعوام ، طبعت كل حياته . فبعد الحكم على سقراط واعدامه عام ٣٩٩ ، لم يستطع البقاء في أثينا ، فطاف طوال سنوات لدى الاغريق والبربر ، وزار مصر .

بعد رحلة ، له ، أولى إلى صقلية عام ٣٨٨ ، عاد الى أثينا وأسس - في ساحة البطل أكاديموس - مدرسة الفلسفة التي اتخذت اسم أكاديمية . وراح يدرس فيها ، منقطعاً عنها مرتين فقط ، ليسافر الى صقلية : أولى عام ٣٦٦ وثانية عام ٣٦١ .

كان يأمل تحقيق افكاره المثالية على حكومة المدن ، لكن أمله خاب غير مرة . وكاد يوصله الى مآزق مأساوية . حتى توفي عام ٣٤٧ ، بعدما أوكل مهمة الأكاديمية الى نسييه سبوزيب .

ماذا كان يأمل شباب الارستقراطية ، عهدئذ ، من تعاليم سقراط ؟

في مدينة حكمها أسلافهم طويلاً ، حتى كان للنظام الديمقراطي أن يسلم جمعية الشعب والمحاكم الشعبية كل مقدرات الحكم . كان أولئك الشباب يطمحون بالصف الأول . والوسيلة الى ذلك ، كانت الفصاحة .

لذا ، راحوا يحيطون بالسفسطائيين والخطباء موعودين بالتدريب على إثبات اقتراحات خاطئة . وكان هدف ذلك التعليم : غش الشعب بأبرع من السياسيين .

ولم يكن أولئك الشباب يرون في سقراط سوى سفسطائي أبرع من سواه . لكن ألسيبياد ( كما جاء في « المأدبة » ) عرف عظمة سقراط ، لكنه لم يغير من قناعته في المكانة التي توصله اليها تعاليم السفسطائيين التي تبشر بقوة الفرض مهما كانت الوسيلة .

على أن باقين ، وبينهم أفلاطون ، عرفوا أهمية اللقاء مع سقراط ، مما غير مجرى حياتهم .



وهكذا انقسم طلابه : قسم كان يخاف من تعاليمه ، وقسم كان يوكله الى السفسطائي بروديكوس اللغوي ، وقسم آخذ عنه عمق تعاليمه كما سيبس وسيمياس البيوسيان . وقسم أسس في ميغار مدرسة للفلسفة السقراطية ، كما أوقليد وتربسيون .

على أن الذي جعل سقراط في نفسه ثورة عميقة ، كان أفلاطون .

وبين الثلاثة المحاورين الذين تتابعوا على سقراط ( كما ورد في « جورجياس » ) محاولين رفض العبارة المتضادة : « من الأفضل تلقي الظلم ، عوض اقترافه » ، ثمة واحد ، غريب الشخصية ، هو الوحيد الذي ، في حوارات أفلاطون ، لا يمكن اعطاؤه هوية تاريخية . انه كاليكليس . فهل ، تحتى هذا الاسم ، يختصر افلاطون صورة السفسطائيين ؟ وهل هو شخص تاريخي حقيقي لا نملك عنه تفاصيل ؟ وهل هو ، باسم مستعار ، أحد معاصري سقراط أو المؤلف ؟ ليس ، بعد ، من جواب ثابت .

ولم تكن ، يوماً ، نظرة أولئك الشباب الطامحون في أثينا واضحة كما يجب . كانوا يرون القوة أهم ، لا الحق . فالقانون كان لحماية الضعفاء ، انما يجب التصرف حسب الطبيعة التي

يحكم فيها الأقوياء . بينا العدالة كانت لغش الأقوياء لصالح الضعفاء .

القاعدة المهمة ، البقاء على اللاعدل : وحده يؤمن السلام للأقوياء ، فلا يعاملون في إهمال . وكاليكليس الذي يؤمن بذلك ، انهزم فكره أمام سقراط ، حتى صرخ أمامه : « هل انت مازح ، أم جاد ، يا سقراط ؟ إن كنت جاداً ، فأنت تقلب كل حياتنا . وفي اقتناعه هذا ، صدمة تلقاها أفلاطون كذلك لدى أول احتكاك له مع الطريقة السقراطية ، حين انكشفت له مسألة الحياة الكبرى ، في تأمين سلامه في المدينة ، بل في كونه عادلاً . ودون التوصل ، تفكيراً ، الى أن في هذا حلاً لمسألة كاليكليس ، يمكن القول ، الى حدّ ، أن كاليكليس هو نفسه أفلاطون .

فأسلوب أفكاره ، بقي سياسياً ، ثم ارتدّ الى عقيدة العدالة ، مستكملاً إيمانه بها في « الجمهورية » . . . طبعاً ، لم يكن ذاك ، كتاب حكم مفصلاً ، فالسياسة فيه ما سوى وسيلة للتعلم في الكائن البشري . وهيكلية المدينة المثلى ، مبنية على صورة العدالة كما يجب ان تكون في كل واحد منا .

ففي كل كائن ثلاثة : حكيم ، وأسد ، وافعوان ( من تسعة رؤوس ) . وفيه الفكر والغضب والشهية . وفيه العقل والقلب ( أو الشجاعة ) والبطن . وفي المدينة المثالية ثلاث

طبقات : الفلاسفة لتقرير افكار الحكم ، والمحاربون لتقرير افكار الشجاعة ، والعمال لتغذية البطن . والعدل في هذه المدينة ، ان تقوم كل طبقة بوظيفتها لا تتخطاها . والعدالة في كل كائن ، ان يقوم كل من الثلاثة فيه بوظيفته . انه التوازن الداخلي . هذا هو أبرز ما في الحوار .

على أن هذا المشروع ، فيه الكثير من الحلم . فليس عملياً ايجاد ، مثلاً ، نساء واطفال في طبقة العمال ، يقومون بوظيفتهم للصالح العام . مع ان حكم الفلاسفة ، في اساس النظرية . ليس ، حسب افلاطون ، مجرد صورة التفوق على الطبقتين الباقيتين . وحتى لو رفضنا ما جاء في « الرسالة السابقة » . من مبدأ افلاطون السياسي ، فحياته تدل عليه : ذهب مراراً الى صقلية ، غير عابىء بالفشل ، لاقتناعه ان ليس متاحاً له ، هو مرشد حكم الفلاسفة ، ان يدع فرصة تنهياً لذلك . ولو كان غيره ، بعد صدمات ثلاث ، لكان عاد الى التأمل « هرباً » من هذا العالم . لكنه ، إن شعر بالقرف بعد الفشل الثالث ، لم يئأس ، اذ آخر جهوده انصبت على جعل مفاهيمه السياسية عملية التطبيق . وهذا جوهر « القوانين » ، الحوار الوحيد الذي بدون سقراط .

وأبرز أفكار أفلاطون الجدلية ضد السفسطائيين ، عدم اخضاع العمل للفكر اكثر مما الفكر للعمل ، وكون الخطيئة

العظمى في التهرب من هذا أو ذاك . فمن أهم المواضع  
السقراطية ، تناقض أن لا أحد شرير إرادياً . وهذا يصعب  
استيعابه . بينما اذا قلنا ، أن لا أحد مخطيء إرادياً ، سهل  
ذلك . فلا أحد يعتمد عكس فكرته ، ولا ان يكون أبله .  
ولكن جوهر السقراطية ، ومنطلق الافلاطونية ، تعريف الحياة  
الفكرية الى الحياة الخلقية . فطريقتنا في ادارة تحركاتنا ، لا  
تخضع إلا لادارة افكارنا .

وعن السفسطائي بروتاغوراس قوله : لا يهم ما به نفكر ،  
بل ما نفعل . وعن سقراط ، ان لا أهم في حياتنا من التفكير  
بشكل سليم . وفي حال العكس ، كلما تفحصنا ذواتنا ،  
لنتعرف اليها ، ونميز بين الخطأ والصحح فينا ، نكتشف أن أهم  
أفكارنا ، هي التي يحققها العمل فعلياً .

لذلك ، سقراط ، في جدله مع السفسطائيين ، لا ينفك  
بحجابه المعرفة الطموحة حتى الهوس ، بالمعرفة الدقيقة العالة  
بالتفاصيل . فهل سقراط كان يلغي الطموح في المعرفة ؟ هنا  
السؤال الصعب الذي به تمكن افلاطون معه من إحداث  
تغييرات في الفلسفة السقراطية . فسقراط لم يترك أثراً مكتوباً ،  
فلا يمكننا التكهن ان كان عالم اخلاق أم ما ولائيات ، ولا  
نعرف سقراط الا من ثلاثة : افلاطون ، كزينوفون  
وارسطوفان .

ثمة افتراض أول . أن نرد بعض اقوال افلاطون ، نظراً لعبقريته الخارقة في ان ينسب الى سقراط افكاراً افلاطونية . وبعد : أقدم الحوارات ، وفيها يفترض أن سقراط منقول حرفياً ، تعالج مواضيع خلقية ، وتجاوب علم السفسطائيين المتجه نحو الخارج ، بعبارة الداخل « اعرف نفسك » الدلفية التي تبناها سقراط .

مع كزينوفون ، نصل الى النتيجة نفسها . لعدم شكنا في تحويره سقراط . ولكن ، ان لم نشك ، فكيف استطاع ارسطوفان . في « الأسراب » ، ان يهزئ سقراط ملقباً اياه « الارصادي » ، نظراً للطوباويات في افكاره ؟ لا نصدق اذن . شاعراً ساخراً في كل ما يقول . ومع هذا ، يتفق ، في هذه الفكرة ، افلاطون مع ارسطوفان .

وفي « فيدر » ، ينسب افلاطون الى سقراط أن ليست دراسة الروح فقط لا غنى لها عن تلك « الارصاديات » . بل حتى دراسة الجسد . وحول هذا الأخير ، يعود الاثنان الى ايوبقراط المتهم ، هو أيضاً ، بالارصادية ، وكان له نصيب من هذا الجدل في مقدمة : « الهواء ، المياه والأمكنة » . ومما شد افلاطون الى ايوبقراط ، كون هذا الأخير تعرض للتهم نفسها كما سقراط ، في عدم الفهم .



وانشغل افلاطون كثيراً بالجدل ضد ايزوقراط وليزياس ،  
أكثر مما بالدفاع عن سقراط . ولم ينف عن هذا الأخير سمّوه في  
التفكير العالي عن الواقع ، وانه ربط معرفة النفس بالمعرفة  
الشاملة . ففي « فيدون » ، يروي سقراط انه قبل اطلاعه  
طريقته الجدلية ، انشغل فترة بالفيزيائيين الايونيين . ولا عجب  
في ان يتذكر جمهور مسرحية « الأسراب » ( عهدها كان افلاطون  
في الرابعة من عمره ) سقراطاً منشغلاً بالماورائيات . وقد تكون  
الحوارات الأولى شوهته اكثر مما أعلته حوارات افلاطون في ما  
بعد حين أظهره مبدع نظرية المثل أو نظرية الحب .

ومما يؤدي الى نظرية المثل تلك ، تطبيق تمارين الفكر المعتمدة  
سقراطية ، كما تطبيق الجدل على المفاهيم الخلقية ، والجهد في  
ايجاد تحديدات للفضيلة والشجاعة والحكمة . وكانت تلك  
النظرية تضع وحدة المثال فوق الأشياء الخاصة . وفي  
« هيبياس » ، لا يعرف السفسطائي المولج بتحديد الجمال ، إلا  
تسمية أشياء جميلة ، أو امرأة جميلة ، كما في « التيتيت » ، كانت  
الصعوبة في ضبط مثال العلم لا تسمية العلوم .

ان الهدف من هذا الجدل ، يبدو ، لدى سقراط كما لدى  
أفلاطون ، ان لم يكن تكوين الفكرة ، فعلى الأقل وعيها ،  
ووعي انها موجودة ، وان وحدها تمتلك الوجود الحقيقي .



ان نظرية المثل تتجلى : جوهرياً ، وسيلة لحل مسألة الانسان ، وكينونته . ولو أعدناها الى اطارها التاريخي ، وجدناها وسيطة بين حلين متناقضين توقف عندهما المفكرون قبل سقراط : الفلسفة الايونية حول المستقبل ( ويمثلها هيراقليط الايفيزي ) . وفلسفة الكائن ( مدرسة ايليا - في إيطاليا الجنوبية ) ويمثلها بارمينيد وزينون .

الأولى ، ( من تلامذتها : مونتاني ) تقوم على مبادئ ، أبرزها أن الفرد الواحد لا يمكنه الاستحمام مرتين في النهر نفسه ، فالمياه تتغير وكذلك الفرد . كل شيء يمر . يتغير . لا شيء ينوجد ، بل يصير . كل شيء حركة ، والجمود هو العدم ، الموت .

الثانية ، على العكس ، تنفي المستقبل والحركة ، وتركز على وجود الفرد .

أما الحل الأفلاطوني ، ففي التمييز بين العالم الحسي ( ميدان المستقبل ) وعالم المثل ( التي وحدها تمتلك الكائن ) .

الخطوة الأولى نحو هذا الحل : نظام بيتاغور ، وهو يعتبر الأرقام - عكس معطيات الحواس - وحدها الحقائق . بينما افلاطون الرياضي ، يعتبر الكائنات الرياضية نفسها أدنى من المثل في ذاتها . وتيتيت ، الجيومتري الموهوب ، أوجد صيغة

عامة تحدّد جميع الأرقام غير الجذرية ، ولم يجد صيغة وافية لتحديد العلم . ولم يجد حواراً مع هيبياس حول مثال الجمال .

فحسب « الجمهورية » ، نحن نعيش أسرى معسكر ، ظهورنا للمدخل ، ننظر الى الجدار المقابل حيث نرى أشباحاً تتحرك هي ظلال أشياء العالم الحسي . وخلفنا ، يتحرك اشخاص يفصلنا عنهم جدار ، هم الكائنات الرياضية التي نرى ظلالها على الجدار . انها وسيطة بين العالم الحسي وعالم المثل . فالمثل ، وهي الوقائع الحقيقية ، هي الأشخاص الأحياء ، لا نرى حتى ظلالهم . فيما الواقع الأعلى هو الضوء ، خلفنا ، لولاه لا نرى شيئاً . فمثال الخير هو حياة الفكر ما هي الشمس في العالم الحسي .

هذا الاسترقاق للنفس ، هو اتحادها مع الجسد . لكنها تتذكر انها ، في حياة سابقة ، تأملت المثل مباشرة . وفي كل انسان ، يمكن هذا التذكر ، يفجّره فيه الجدل . وما الفكرة إلا هذا التفجير .

وها سقراط في « مينون » ، يسأل عبداً غير مثقف ، ويجعله يوجد اقتراحات جيومترية ، أو يصحح أخطاء كان اقترفها . والقوة هنا : الاقرار ان الفكرة تصير كما التذكار . وكما البحث عن تحديدات خلقية كان يفترض نظرية المثل ، هكذا استخراج

الحق من النفس ( حسب أسئلة ) وهو فن استيلاد الأفكار ( كما كان يمارسه سقراط وهو ابن قابلة ) كان يستوجب نظرية تنبه النفس .

وليس ضرورياً ان تكون المثل التي تتذكرها نفسنا ، هي نفسها أفكاراً . فسقراط ، في لحظة إحراج ، فكر بتحديد هكذا ، لكنه عاد فأنكر ذلك . وما سوى ، لاحقاً ، حتى أعطى الرواقيون الاغريق لكلمة « فكرة » هذا التفسير السيكولوجي الذي بقي حتى اليوم .

وهكذا ، فالمثل أو الأشكال التي يتحدث عنها أفلاطون ، ليست أفكاراً ، بل اغراض الأفكار . انها الوقائع المدركة في مقابل الظواهر الحسية . وعن الفكر الأفلاطوني أن العالم واضح مدرك ، وموجود امامنا فقط ، وأنّ الذكاء وحده يبلغ الواقع . من هنا ، تصير الفلسفة الأفلاطونية هي الشرط الأول لكل علم . وجمع المستقبل والكائن ، يصير فلسفة الكائن . لأن الافلاطونية تتخطى المستقبل ، وافلاطون يركز على مسائل الفلسفة الايلية في حواراته الفلسفية ، خاصة التي منها على لسان إيليّ غريب ، أمام سقراط شبه ابيكم .

فمن أين يأتي المثال ؟ يسأل بارمينيد .

لا يجيب سقراط في تسرع ، بل يتخذ ، مثلاً ، السرير .

فالحشب ، قبل عمل النجار ، مادة خام ، أي غير محدد . بعد  
عمل النجار ، يتحدد ، يتخذ شكلاً نابعاً من مثال . وبسرعة  
أفلاطون في تخطي التحديد ، على انه اسم لمجموعة أشياء ، إلى  
تصنيف المثل ، وفق التقسيمات المنطقية ، التي أعلاها ، فوق ،  
مثال الخير .

هنا ، صار التفكير ، هو النهدة نحو مثال الخير ، لأنه النهدة إلى  
وعي كمال كل مثال . أما الوسيط الأكبر لهذا الميل إلى الكمال ،  
فالحب ، وهو الميل إلى التوجه نحو الإدراك حين طبيعتنا الترابية  
تعيقنا من وعيه مباشرة وجذرياً . فالحب يجعلنا نتجاوز ظروفنا  
الترابية البشرية ، ليس فقط لأنه ، جسدياً ، يواصل الحياة ، بل  
لأنه يحمل فكرنا إلى حدّ الخلود .

وليس التشاؤم في تأمل العالم الحسي ، والتفاؤل العميق في  
تأمل عالم المثل ، سوى ما يشكل الطابع الغنائي في جوهر فلسفة  
أفلاطون .

فلا فرق بين أفلاطون الشاعر وأفلاطون الفيلسوف . ففي  
كوننا ضمن المعسكر ، وفي حاجة إلى صور وأقاصيص لنعي  
الحقائق الخالدة ، نتقبل الأساطير ( في « فيدر » ،  
« جورجياس » ، « فيدون » و « الجمهورية » ) وسائل توصلنا  
إلى وقائع كانت مجهولة . بعض هذه الأساطير ، مجرد مشابهاة

مبسطة يصعب فهمها دون اللجوء الى الصور . وهو هذا رمز المعسكر . وأهمية الرمز ، انه يفصل ناحية من الفكرة . أما الاساطير ، فلتوضيح نواحٍ من الواقع ، أو للتركيز على نواحٍ أخرى خلقية ( كما الاساطير حول الآخرة وهجرة النفس والتقمص ) .

أحياناً ، يُشكل علينا التمييز بين حدود الفكرة والاسطورة . فكل نظرية تنبه النفس ، مزيج من العنصرين معاً . من هنا لجوء افلاطون الى الرؤيا الشعرية في عرض الوقائع .

طبعاً ، من الخطأ القول أن افلاطون صار شاعراً لحاجة داخلية في عرض فلسفته . فهو بطبيعته ، شاعر . كتب فلسفة ، كما كان بطبيعته ، محباً للحكم ، فكتب من هذه الزاوية .

فهو ، في شبابه ، كتب مسرحيات ، ورسم ، قبل طرده الشعراء من دولته المثالية . فطبيعته المشاكسة ، ضرورة في درس فلسفته ، لمزاجه الجدلي . وهو كتب حوارات دفاعاً عن سقراط ، في حياة سقراط وبعد موته ، مهزناً خصومه . وبعض حواراته ، هجاءات بحتة . وفي سخريته ، قد يلجأ الى اساليب تهريجية .

فمن فنه في هجومياته ، استخدام المحاكاة الساخرة ، حتى على نفسه في مؤلفات له سابقة .



على أن سحره الخاص ، يكمن في أسلوبه الحوارى ، خاصة في مؤلفات شبابه ، ونضجه (فأخيرها « القوانين » اقل

لمعة وقوة ) ، حيث كان طبيعياً وعفويّاً ، في رسم أشخاصه . فكل منهم يأخذه بكل تفاصيله الجسدية أو الخلقية ، وكل عاداته ، وحتى في مزاجه الفردي ، حتى كأنه واحد يعيش بيننا .

من ذلك : فيدر في اهتمامه الموسوس بصحته وتقيدته بتعليمات طبيبه ، وبروديكوس الذي لا يفوه إلا المرادفات . وجميع اشخاص « المأدبة » : ألسيبيا ، ارسطوفان ، انطيفون ، الطبيب اوريكسيماك ، وسقراط الذي يبدو على ثقل من الخمر والتعب ، والبقاء جامداً طوال ساعات ، أحياناً في الشارع ، تفكيراً في مسألة مفاجئة طرحت عليه .

ومن لافته كذلك ، دخوله في الموضوع ، في شكل منوع متحرك : أحياناً مباشرة وأحياناً بعد استطراد طريف قد يطول ( كما زيارة ايوقراط ، ليلاً ، لسقراط ، جاء يوقظه لسماعه أن بروتاغوراس في أثينا ) . وأحياناً ، يضعنا رأساً أمام المتكلمين ، فيما أحياناً أخرى ، يحشر الحوار الرئيسي في مقطع طويل يرويّه فرد واحد للمجموعة كلها .



ويكون للوسطاء أن يتدخلوا ، ليريحوا انتباهنا ، حين يخشى من أن تطول المناقشة حتى الملل . لكن البراعة ، في تسلسل الحوار وتقسيمه ، حيث افلاطون دائم التجدد في أساليب لا مجال لتعدادها ، بينها واحد حافظ عليه حتى آخر كتاباته : المشرف على اللعب ، غالباً سقراط ، أو الايليّ الغريب ، أو . كما في « القوانين » ، الاثيني ، يطلق خلال الحوار . صيغة متضادة ، بدون تحضير لها ، يقولها في لهجة جد طبيعية ، كما لو كانت حصيلة لما يقال . ويكون النقاش الحالي . لكن هذا الاسلوب ، لا يظهر في الحوارات السقراطية . حيث يدعي سقراط انه لا يعرف شيئاً ، بل في حوارات افلاطون على طلاب الاكاديمية .

أسلوب أسر آخر : عدم انتهاء البحث في صعوبة ، قبل التوغل في صعوبة أخرى ، فیدخلنا في الحيرة ، حين نظننا اقتربنا من السهولة .

أما العبارات ، فتخللها تعجبات مألوفة ، لا تخرجنا عن المسار العام .

بهذا ، يكون افلاطون الناثر القديم الوحيد الذي وصلتنا جميع مؤلفاته . ولدينا مؤلفات منسوبة إليه . انما لمعرفة جيداً ، يجب التعرف إلى الترتيب الذي وضع فيه حواراته . لأن فكره

يغير الكثير من مفاهيمه . لذلك لا نصيبه اذا عاجلنا فكرة واحدة دون وضعنا في إطارها التسلسلي ، وتطورها المنطقي . وقامت محاولات لسلسلتها حسب مضمونها ، أو الفكرة في ذاتها ، لكن هذه . طريقة مغلوبة .

غير أن شهرة أفلاطون ، قامت على حوارات له قديمة ( تسمى السقراطية ) ، ظلت تتطور حتى الحوارات الأخيرة . ويبدو فيها أفلاطون واعياً تطور أسلوبه ، مما ساعد على ترتيبها تسلسلياً . فكلية « كما » مثلاً ، في اليونانية القديمة ، لها تعبيران ، كثر الأول في الحوارات القديمة وخف في الأخيرة ، مع تطور استعمال الكلمة الحديثة .

لكن هذا ، لا يعني تحديداً بالضبط لهذا التسلسل ، لأن الأبحاث على التعابير ، كانت ، الى حد كبير ، كيفية . ولأن أسلوب الحوار لم يخضع فقط لسن أفلاطون ، بل للموضوع المطروح . لذلك ، ظهرت بعض الفلسفة الأفلاطونية ، خاصة اذا كان أفلاطون ، كما يرى البعض لم يتطور بشكل جذري ، واذا كان سقراط التاريخي اكثر أفلاطونية مما كان أفلاطون سقراطياً في بداياته .

ومن التسلسلات المقترحة : أوطيفرون ، الدفاع عن سقراط ، كريتون ، هيبياس ، ايون ، كارميد ، لأكيس ،

ليزيس ، بروتاغوراس ، جورجياس ، مينون ، اوتيديم ،  
فيدون ، مينيكسين ، المأدبة ، فيدر ، الجمهورية ، كراتيل ،  
تييتيت ، البارمينيد ، السفسطائي ، السياسة ، فيلاب ،  
تيميا ، كريتياس ، القوانين ، ايبينوميس .

## ٢ - أرسطو

كل الفكر اليوناني اللاحق ، يعود الى أفلاطون . ومنه  
انطلقت النظريات المتضادة في ما بينها كالرواقية والابيقورية .

ومن تأمل عميق في افلاطون ، خرجت فلسفة مضادة ، مع  
أرسطو . ويحاول البعض دراسة أرسطو التلميذ ، على ضوء  
تطور أفلاطون . وإيجاد ما عنده من رواسب أفلاطونية .

أرسطو (٣٨٤ - ٣٢٢) من مواليد ستاجير في مقدونية .  
تابع دروس افلاطون في اثينا طوال عشرين عاماً ، ثم سافر الى  
ترواد عند الطاغية هيرمياس ، حتى صار معلم الاسكندر . عاد  
الى اثينا عام ٣٣٥ ، وأسس المدرسة الفلسفية المدعوة باسم الـ  
ليسيه على اسم المعهد الرياضي الكان يعطي فيه دروسه .  
ودعي طلابه ، بالمشائين ، لأنه كان يتمشى في ذاك الملعب مع  
طلابيه ، محلاً في مواضيعه الفلسفية . وكان لردة الفعل المضادة  
لمقدونيا ، عند موت الاسكندر عام ٣٢٣ ، ان أرغمته على

مغادرة الأتيك ، فهات في كالسيس ( من ايوبيا ) .

آثاره المحفوظة ، عن أقواله في ذاك المعهد . دون أن تكون ملاحظات سريعة ، هي : ■ المنطق ، « الماورائيات » ، « الفيزياء » ، « الأخلاق » ، ■ السياسة ، « البلاغة » ، « في الشعر » . و « تأسيس أثينا » ( الذي وجدت مخطوطته في آخر القرن الماضي ) . وكان قسم كبير من آثاره الموجهة الى عامة الناس ، ضاع ، بعدما كان في زمانه موضع اعتزاز لجمال له الأدبي .

منطلق مذهب أرسطو : نقد نظرية المثل . فلا واقع مدركاً عنده ، مفصلاً عن الأشياء الخاصة التي توصلها اليها الحواس . فليس للجمال ، مثلاً ، وجود في ذاته ، خارج الأشياء الجميلة . فالموجود ، اذن ، ليس المثل ، بل الفرد . من هنا أن المعرفة ، عند أرسطو ■ موسوعية : مجموعة وقائع خاصة . فهو يختصر مجموعة أسس اغريقية ، ليهيئ كتابه « السياسة » .

وهو الذي قال : « لا علم إلا العام » . فلا نفكر إلا اذا عرفنا الأنواع . وجوهر هذا المنطق : تحديد الأسس التي تؤمن علاقة صحيحة بين العروض العامة والعروض الخاصة . وهذا المنطق ، هو أهم مساهمة من أرسطو في حياة الانسانية فكراً .

ولكن ، ما هي المعرفة العامة ؟

انها معرفة عنصر مشترك بين عدة وقائع خاصة . فالنوع لا يضاف الى الأشياء إلا في الفكر الذي يعرفه . النوع ليس كائناً .

واذا افلاطون كره الفيزياء ، كما كانت في عصره ، واشاح عن التجربة التي كانت تقنع له المثل ، فأرسطو طبق على علوم الطبيعة ، اكبر تقدّمات الوثائق في العصر القديم .

انما هذا لا يشير الى عقل اختباري . فالعالم المعاصر الذي يقوم بتجربة ، يرغب الطبيعة على توضيح ما عندها . وهو ، بهذا ، افلاطوني . فكيف تتخذ المادة شكلاً ، وكيف غير المحدد يصير محسّداً ، وبأية قوة يصير الشيء ما هو عليه ؟

يجيب افلاطون : « باشتراكه في أمر خالد شامل » .  
ويجيب أرسطو : « لأن الشيء ، من القوة ، انتقل الى الفعل ، ولأن ما كان فرضياً ، صار واقعياً » . بداية الفكرة وقبل نقد هذه الحركية المعمقة التي تحلّ مكان فلسفة الجامد ، فلسفة المتحرك ، ومكان إله يتأمل في عالم المثل ، إلهاً محركاً يشدّ إليه عالماً حسياً صار وحده الواقع ، يجب دائماً تفسير الدواء المنوم بفرضياته المنومة ، مما هو ضدّ الديكارتيه الآليه والفكر العلمي .



## الفصل السادس

### الفصاحة

نصف أهمية أبطال هومير ، في براعتهم متكلمين أمام الجماهير ، ونصفها الآخر في فنهم محاربين .

في القرنين الخامس والرابع ، كانت الثقافة الخطابية تركز على تقنية ظهرت في صقلية ، ونمت في أثينا . وكانت ، من أصول الدراسة ، معرفة المواضع المشتركة لضبط انتباه القضاة : ( لست ، كخصمي ، خطيباً ماهراً . لا أحب المجادلة ، وفعلت ما بوسعني لأحل المشكلة حياً ) ، أو لتقوية رهان الدعوى ( يجب ، أيها القضاة ، أن تظلوا أوفياء لقسمكم ، وتحافظوا على حيوية القانون وفعاليته ، وتنقذوا الديمقراطية ، وألا تشوهوا ما جمّله أسلافنا في وطننا ) .

قد يكون لنا اليوم أن نعيب المواضع المشتركة ، ومصطنعات البلاغة ، بل أن نعتبرها علامات مرحلة انقرضت ، لكن



تلك ، في أزهى عصور الحضارة الهيلينية ، كانت أسس التربية والثقافة لدى شعب كان هو الأكثر خلقاً وابداعاً . وانما دراسة المواقف النموذجية ، أوصلت الى تلك السهولة والبراعة . مما برز في أسلوب ليزياس . من هنا ، تهتم دراسة المبنى لدى ليزياس أو ايزوقراط ، اكثر مما تهتم دراسة المضمون .

الخطباء الأول ، ممن وصلتنا خطبهم ، كانوا من ذوي الخطب القضائية : فلم يصلنا شيء من خطب بيريكليس السياسية أو أحد معاصريه . بينما وصلت خطب انطفيون ( ولد حوالي ٤٨٠ ، وأندوسيد ( ولد حوالي ٤٤٥ ) وليزياس ( ولد حوالي ٤٤٠ ) في مرافعات عن أمور خاصة ، أو عن دعاوى سياسية . فلم نعرف ايزيا إلا محامي شؤون خاصة . بينما ايزوقراط ( ٤٣٦ - ٣٣٨ ) أطلق نوع الفصاحة المجللة ، فخطاباته لم تكن لتلقى بل لتطبع . انها بيانات يعرض فيها آراء في السياسة والتربية والثقافة العامة . وهو ، ضد رجال الأعمال المطالبين بتربية عملية وسريعة ، يبشر بطريقة تربية تتوجه الى العقل اكثر مما إلى إسداء المعلومات العملية . وهو ، على عكس أفلاطون ، ينصح عند انتهاء الدروس ، بالتخلي عن التأملات الفكرية ، والانصراف إلى الأعمال والحياة المتحركة .

والجيل الذي عايش المأساة المقدونية ، ترك لنا أصداء عن المنافسات الشعبية حول قضايا الدولة . وأبرز ممثلي هذا الجيل ،

ممن مع مقدونيا : ايشين ، وممن ضدها : ليكورغ ، هيبيريد ،  
وخاصة . . . ديموستين .

## ١- ديموستين

ولد عام ٣٨٤ ( ق . م . ) ، من صانع سكاكين ثري توفي  
عام ٣٩١ تاركاً ثروة تقاسمها أولياء ولده . وحين شب ، اضطر  
للمرافعة ضدهم ليحصل قسماً من أرزاقه ، مما استوجبه اتقان  
الفصاحة ، وراح يكمل خطيباً عن سواءه ، في أمور خاصة  
وشؤون سياسية ، حتى وصل الى منصة الجمعية العامة .  
وتروى قصص مشبوهة حول الطرق التي تعلم فيها الخطابة .  
لكن الثابت ان خطاباته كانت عكس استسهال الكلام ،  
ونجمت عن مجهود قوي قام به ، وكان محور حياته وأساس آرائه  
السياسية ، وركيزة شخصيته .

لكن اثينا ، منذ هزيمة ٤٠٤ ، عادت فقامت من الهزيمة ،  
وتمكنت عام ٣٧٨ من استعادة استقلاليتها البحرية . وكان  
الشرط الأول : تبني ضمانات تحمي الحلفاء من عودة السطغيان  
الأثيني . فلم يعد بوسع أثينا فرض ضريبة ، ولا استعمال  
مواردها الفدرالية لغايات خاصة . ونهضتها ، كقوة قادرة على  
سياسة خارجية حية وواسعة ، فرضت عليها تضحيات مادية

قوية . من هنا تكوين مجموعة تجار رفضوا كل سيطرة ، ليعيشوا في سلام ، على رأسهم ، رجل قاد السياسة الاثينية من ٣٥٦ الى ٣٣٩ : أوبول .

كان يبدو مركزه ثانوياً : رئاسة المعهد المولج ادارة أموال الجماهير . لكنه عرف كيف يجعل هذا المركز عصب ريادة . وكانت تلك المهمة أوكلت إليه لتقديم الأموال الى المواطنين الفقراء ، كي تتاح لهم مشاهدة المسرحيات . وراحت تتوسع المساعدات ، حتى في الاعياد التي لا مسرحيات خلالها . فصار ذاك المعهد أمل المحرومين وخلاصهم ، تغذية الموارد الفدرالية ، فكان الشعب الاثيني يذهب الى المسرح على حساب حلفائه . وحين انقطعت تلك الموارد ، كان ضرورياً الابقاء على المعهد للضمان الاجتماعي . فصارت تؤول إليه فائضات العائدات السنوية كانت محصورة بالمصاريف العسكرية .

هكذا كان هدف ديموستين : اعادة تلك الأموال إلى مقرها الأول . لكن مقرها الأخير اتخذ طابع القانون الدستوري ، مما يلحق بالخطيب أقسى العقوبات لو هو حاول الاعتراض . وكان همّ أوبول واصدقائه ، السهر على عدم المسّ بالمبدأ ، فوققوا إلى إقناع العديد من الطبقة الشعبية ، وعلى زرع فكرة السلام في السياسة الخارجية .

أما مناصرو السياسة الحية الناشطة ، فالى معسكرين ، كان قسم يعتقد ان الخطر على اليونان ، كان من الفرس ، كما على عهد ميلتياد وتيميستوكل ، وأبرز المعتقدين : ايزوقراط السكان حلمه جمع اليونان في حملة على الشرق . وكان يعتقد ان هذه الحملة تتم تحت قيادة أثينا . ولكن حين تحقق أن كل سيطرة أثينية باتت مستحيلة ، توجه الى ملك مقدونيا ، وفي كتابه « فيليب » ( ٣٣٩ ) ، طلب منه ان يترأس التحالف ، مما سهل انعقاد مجلس كورنثيا الذي قرر فيه فيليب ، قبل موته ، توقيف مبدأ الحملة الآسوية التي قادها ، بعده ، ابنه الاسكندر .

بقي مناهضو مقدونيا الكانوا يعتقدون أن الاساس ليس متابعة فكرة توحيد جمع الاغارقة ، بل منع أية قوة غير أثينا من السيطرة على كل اليونان . وحين أعلن فيليب نواياه ، دافعوا ضده عن التأثير الأثيني وقاموا ضد الهجوم المقدوني المرتقب ضد الاثينيين ، يوماً ، على أرضهم .

هذا ، كان ، خط ديموستين ، طوال حياته السياسية : طابع التوحيد . وكلفه هذا الموقف تهمته بالقبض من الفرس . انما لم تثبت هذه التهمة بعد .

في فترة أولى ، بين ٣٥٦ و ٣٥١ ، لم تكن الحياة السياسية ممتلئة بالمسألة المقدونية ، بل بنتائج حرب الحلفاء ( ٣٥٥ - ٣٥٧ )

التي أرهقت أثينا ، وببدايات الحرب المقدسة ( ٣٥٦ - ٣٤٦ ) بين  
الفوسيديين ، حلفاء أثينا ، والبيوسيين يساندهم فيليب .

والى جانب خطب سياسية هامة ، ألقى ديموستين خطبه  
الأولى قبل أن يكون قائداً زعيماً . وعام ٣٤٩ ، اندلعت الحرب  
بين فيليب وأولينت ( المدينة القوية من كالشيد ) مما تتطلب  
مساعدة أثينا . وكان ديموستين قبل سنتين تكلم على هزيمة  
مقدونية ، فناشد مواطنيه الانقضاخ على الظرف ، فكان أن  
استسلمت أولينت في العام التالي .

عام ٣٤٦ ، بعد تدخل فيليب في شؤون فوسيد ، صار  
الموقف خطراً ، حتى اعترف ديموستين بضرورة التفاوض على  
السلام . فابتعد عن المتطرفين كما هيبيريد ، وتقرّب من حزب  
أوبول ، ورفض المرافعة ضد عضو من هذا الحزب «  
ميدياس ، الكان شتمه علناً ، وساهم في توقع ما سمي صلح  
فيلوقراط . بعدها ، ألقى خطابه « حول السلام » ، لصرف  
الاثنين عن المقاطعة المرتجلة ، الكانوا سائرين إليها بعد  
اكتشافات الاعيب فيليب والدور المشبوه الذي تولاه في ادارة  
معبد دلف .

عامي ٣٤١ و ٣٤٠ ، وكان ديموستين قوي بعدما اتضحت



تصاميم طغيان مقدونيا ، رأى أن وقت التحرك حان ، فاذا  
فيليب يقوم بعملية في المضائق ضدّ مواقف أساسية لتمويل اثينا  
بالقمح ، وكاد - لو استطاع - ان يهاجم الأتيك مباشرة .

ولدى فشله في المضائق ، أعلن فيليب حرباً جديدة على  
اللوكرين . فاستقر في ايلاتيا (٣٣٩) ، وهدد البيوسي ،  
وتوصل ديموستين ببراعته ، الى جمع اثينا وثيبا المتخاصمتين .  
لكن هذا الائتلاف سرعان ما انكسر في كيرونيا (٣٣٨) .  
وانهزم الاثينيون في اليونان الى الدور الثانوي ، معترفين  
لديموستين بفضله ، ومانحينه اكليل الغار .

وبقي ديموستين ، حتى وفاته ، يحاول اصطياذ ظروف  
الانتقام . ومات فيليب ، فابتنى آمالاً بددها له الاسكندر في  
غزوه ثيبا . وعام ٣٣٠ ، قامت دعوى ايشين ضد كتيزيفون ،  
صاحب المرسوم بمنح ديموستين اكليل الغار ، فقام هذا الأخير  
يدافع عن كتيزيفون ، في براعة سببت لايشين عقوبة . . .  
النفى .

عام ٣٢٤ ، ضُبط ديموستين في فضيحة مالية كبرى ،  
( قضية هاربال ) سببت له النفى هو أيضاً . وفي تريزينا ،  
أمضى سنة من اليأس الشديد ، لكنه عاد الى اثينا عند موت  
الاسكندر ، وساهم في محاولة بلده التحرر ، خلال الحرب



اللامية ( ٣٢٣ - ٣٢٢ ) . لكن المقدوني انتيباتر ، المنتصر في هذه الحرب ، أمر باعتقال ديموستين وإحضاره إليه . فالتجأ الى معبد بوزييدون في كالوريا ، وانتحر قبل إلقاء القبض عليه .

ان أهمية خطبه ، في الصراع بين شخصيتين قويتين . فكرهه لفيليب عميق ، ویتهمه بالبربرية ، ويفصل جرائم محازبيه ، وينكر عليه طموحه في احتلال كل اليونان . لكنه يعي عبقرية خصمه . وينفي عن مناهضيه قدرتهم على معرفة أسرار الحربية .

واستطاع أن يضوئ على مناقبه الكان يعيبها عليه الاثينيون ، منها : نشاطه القوي ، اشتراكه شخصياً ، بالعمليات العسكرية ، استغلاله جميع الفرص ، تنقيله نقاط دفاعه وهجومه ، ومغافلته خصومه .

واذا مال الاثينيون إلى اغتيال فيليب ، فهم يعتقدونه كائناً فوطبيعياً ، لدى نجاح واحدة من حملاته . لذا كان على ديموستين تبديد هذه الفكرة لديهم ، وتصويره بغير صورة الإله ، وأن له اخطاءه ، وحتى شعبه المقدوني تصدف أن يتدمر منه . وكان على ديموستين ان يبرهن للاثينيين بأن فيليب ما كان بهذه القوة لولا ضعفهم وتهاملهم ، وأن ثروته بفضلهم هم لا بعبقريته .

وقال لهم إن الشعب الأثيني هو الأذكى في اختيار مصيره ،

وليس في حاجة الى الخطباء ليقولوا لهم ذلك ، بل إلى إرادتهم في العبور من التصور الى التنفيذ ، ولا تنقذهم إلا ثورة خلقية .

وكان يشدد كثيراً على الأخلاق . وكلما كانت القوى تميل الى المكدونيين . كان يبتعد عن المواعظ العسكرية ، الى الخلقية . فهو تأثر بقراءة توسيديد ، وخلص منه الى حصيلة : العدالة والمصلحة معاً .

من هنا ، أن الناحية الواقعية تغطي على خطبه الأولى : « لو كان الاغريق متفقيين ، لحرّضتهم على الملك ، ولو في قضية غير عادلة » . ومنذئذ ، اطلق ديموستين شعاره : « لو طلب الملك نصيحتي ، لنصحته بان يكتفي بما هو له ، ولا يؤثر على الشعب » . وهذه الدعوة ، بتجنب الخطأ ، شعار أطلقه بعد صلح فيلوقراط ، انما من وجهة نفعية ، كي لا تقع الدولة في تحالفات مؤذية .

لذلك ، يقول في إحدى خطبه ان عظمة فيليب سائرة إلى الاندثار ، لأنها مبنية على الظلم والكذب . لكن الأحداث كذبت لديه هذا التفاؤل الطوباوي . وكانت للهزيمة نفسها أن تستكتب ديموستين اجمل خطبه ، معتبراً أن خسارة قضية لا تعني أنها سيئة . على عكس كل منطق : « اذا انكسرنا ، لا يعني اننا على خطأ » .

هو هذا ، منطق ديموستين ، منظراً في الحكم .

وتستمر النقاشات حول سياسته . البعض يعتبره لم يفهم أن وقت عظمة أثينا زال ، وأن الحزب مرصود مسبقاً على الفشل حين نظامه يبدأ بالاصلاح الأخلاقي ، وأن المشكلة ، يومها ، لم تكن في معرفة أية مدينة اغريقية تحكم اليونان ، بل أية قوة ، اغريقية أم غير اغريقية ، توحد اليونان لتزرع الهيلينية في الخارج .

ولم يكن أحد ينكر أن عظمة أثينا كان ينقصها عبقرى كما ديموستين ، يزرع فيها ، عشية هزيمتها ، الروح الوطنية . وفي الاثنيين تجنب الخطأ . وحدها هذه البادرة ، كافية لتسوية النقاشات حول عبقرية السياسية .

ولم يتطرق أحد الى عبقرية الخطابية . فروعة خطبه ، لا تكمن في مزاياه العفوية فقط ، بل في فنه الأسلوبى المذهل في ايجازه وبلاغته . فهو غير جذرياً في تراكيب الجمل ، للجرس الموسيقى ، دون تكلف ، وصولاً الى جوهر الفكرة في الكلمات الأقل ، والتأثير الأفعلى .

## الفصل السابع

# الأدب في العصرين الاسكندري والروماني

منذ المدن الاغريقية فقدت حريتها ، في عهد الاسكندر أم  
عهود خلفائه ، أم في العهد الروماني ؛ صار الأدب اليوناني  
ادب شعب لم يعد يشعر نفسه بنفسه مسؤولاً عن قدره ، فصار  
ترفاً غير معمق .

منه ، مثلاً ، تيوقريت ( في النصف الأول من القرن  
الثالث ) ، ومعاصروه فكان شاعر بلاط ، وعالج انواع العصر  
من ملاحم قصيرة وروايات ايمائية وقصائد ريفية ، ومحاكيات ،  
ووصف ( نزهة في جزيرة كوس ، يوم عيد في الريف ، وانشيد  
رعاة وحصادين ، ... ) . وكانت له طواعية لافتة في قولبة  
الحوار واللهجة ، سواء في اللهجة الدورية المحكية في كوس  
( سيراكوس ) ، أو في اللهجة الهوميرية ، أو في اللهجة الايولية  
ممجداً الحب والخمر .

ونخطىء الظن في كاليماك ( من الفترة نفسها ) ان لم نرفيه  
إلا شاعر أساطير ومذاهب ، ففي قصائده تجربة داخلية ومعاناة  
شخصية قوية . وقام صراع ادبي بينه وبين ابولونيوس ( من  
رودس ) ، أثر في بلورة شعره .

أما هيرونداس ، فلا نعرف عنه أكثر من مشاهدته المسرحية  
الايماثية القصيرة ، التي يطغي عليها النفس الواقعي .

في تلك الحقبات ، برز المؤرخ بوليبي ( ٢٠١ - ١٢٠ ق ..  
م . ) . وقع رهينة في روما ، فتصادق مع كبار رجالات  
الحكم ، معجباً بقوة روما ، ممجداً وحدة العالم تحت السيطرة  
الرومانية ، ازاء ضعف المدن الاغريقية . وكان ضليعاً بأمور  
الحرب والسياسة ، مما أغنى كتاباته التاريخية . هو الذي ركز على  
الثروة لبناء الدولة .

من الملل الفلسفية ، برزت الرواقية التي فعلت كثيراً في  
الآثار الأدبية ، كما « آراء مارك أوريل ( ١٢١ -  
١٨٠ ب . م . ) . وحوارات ابيكتيت ( القرن الأول الميلادي )  
التي دوّنها تلميذه آرين في أمانة تامة . وفيها تعاليم حول مشيئة  
إلهية صالحة دائماً ، في أسلوب صوفي يذكر بالمسيحية . مع  
عقلانية ظلت خيوطها فاعلة حتى ديكارت .

وكان لتبعثر الملل ، وتضادها ، ان قادا الى تشاؤمية قاتلة مع

لوسيان ( القرن الميلادي الثاني ) الذي رفضها جميعها ، ورفض  
الايان بها ، في أسلوب أتيكي أنيق ، مع أن صاحبه سوري من  
ساموساتس ( على الفرات - اليوم تابعة لتركيا ) .

أما أهم الهيلينيين الوثنيين ، ممن آثروا لاحقاً ، وكثيراً ، في  
الأدب العالمي ، فهو بلوتارك .

## ١- بلوتارك

ولد في كيرونيا ( البيوس ) عام ٤٦ م . وكان على اتصال  
بكبار الشخصيات الادارية الرومانية في اليونان . وهو سافر الى  
روما حيث عرف رجال سياسة وفكر . وتوزعت حياته بين  
ضييعته ( حيث قام بوظائف ادارية ) ودلف ( حيث ارتد الى  
الخدمة الالهية ) . توفي حوالي عام ١٢٠ .

آثاره الكثيرة ، تنقسم اثنين : قسم « الحيات المتوازية »  
( يرجح ان يكون كتبها بين ١٠٥ و ١١٥ ) وهي سير رجال عظام  
اغريق ويونان ، وقسم مما يسمى عادة « الآثار الخلقية » ، في  
مواضيع متفرقة .

بين هذه الأخيرة ، أبرزها في تحليل بلوتارك : « آراء على  
المائدة » ، يعالج في قسم منها آداب المأدبة وواجبات المضيف تجاه



زواره . وفي قسم آخر مواضيع جنسية وماورائية ( وكل ما يمكن  
التحدث به على المائدة : لماذا العجّز يقرأون مبعدين الكتاب عن  
عيونهم ، لماذا تفسد اللحم في ضوء القمر أسرع مما على نور  
الشمس ، من كان أولاً : العصفور أم البيضة . . . ) . وتتشابه  
الآثار الخلقية الباقية ، كما هذا الكتاب ، من حيث المواضيع :  
لماذا على صفحة القمر ، صورة وجه ؟ هل على الدولة أن يحكمها  
عجوز ؟ لماذا نبية معبد دلف لا تطلق نبوءاتها شعراً ؟ وما معنى  
الحرف السحري على مدخل معبد دلف ؟

وهذه ، كما يبدو عناوين لهُموم مجتمع عاطل عن العمل .  
ويبدو أن كان على عهد بلوتارك كثيرون من المثقفين يمشون  
أوقاتهم كالرجلين اللذين التقاهما بلوتارك على درج معبد دلف  
يتناقشان حول مسألة لغوية تافهة .

وبراعة بلوتارك في حواراته ، تتجلى في السهولة العفوية ،  
والموهبة في الانتقال من موضوع الى آخر ، دون تعمق جاف ،  
وفي جمال السرد دون تطويل . وليس من رابط قوي بين  
المواضيع . رغم طرافتها ، مما هو مقصود . وأبرز مواضيعه :  
الحوارات الدلفية . وهي تدل على ثقافة فيها نادرة ، ظهرت في  
فن بلوتارك بتجميد أمور الحياة الاجتماعية لدى المثقفين  
العاطلين ، عن العمل .

وتلك البطالة ، التي شجعها السلام الروماني ، لم تكن جديدة في اليونان : فحوارات المآدب ، حول مواضيع كما التي تشغل بلوتارك ، كانت منذ أيام كزينوفون وافلاطون ، احد اهتمامات الاثنيين الأثرياء ، مما ولّد تقاليد شفوية من الكلمات والأساطير - شكّلت قسماً كبيراً من آثار بلوتارك .

وهو ليس مؤرخاً ، ولا يدعي ذلك ، فليس عنده ذوق البحث عن الوثائق . ومعرفة كتبية بحتة . والكتب التي يغرف منها معلوماته ، ( وهي واسعة وشاملة ) ، كانت مصادر تعليم التاريخ الاغريقي للاداريين الرومان . ومراجع هذه المصادر ، تعود الى مدرسة المؤرخين المشائين ، من تلامذة أرسطو وتلميذه تيوفرست ، ممن كتبوا التاريخ وفق التزامات مدرستهم وآرائها .

نقابل بين كتاب « حياة ديموستين » وكتاب « فوسيون » .

في الأول ، استخدم بلوتارك كل نزاهته الفكرية ضد مصادره حين سنتخيله غير عادل . وفي الثاني ، يبدو مثال الخير المدني ، هو الكان صديق مقدونيا . والمشهد الذي فيه الشعب الاثيني يحكم على فومسيون بالموت لخيانته ، وهو في التسعين ، رسمه بلوتارك مشهداً متوحشاً قاسياً .

ولم يكن يهم بلوتارك الحكم وفق الحقائق التاريخية ، بقدر

نقديم صورة خلقية مثالية ، في حوارات يستخدم لها كلمات  
وأساطير بارعة . والتناقض الكبير في فن بلوتارك ، أحيائه  
أشخاصاً من مخيلته ، يجري على لسانهم حوارات طبيعية حية ،  
أحياناً بين كبار اغريق وكبار رومان . وما ينقد المواقف المختلفة  
عنده : الخيال والحركة الدرامية . ففي أكثر سيره ، مشهد  
مفصل لموت البطل . منها ، بل أكثرها براعة ، سيرة ديموستين  
وسيرة السبياد .

ومما يلفت في بلوتارك كذلك ، ارتفاع تفكيره الخلفي . فهو  
لا يتعلق بأية ملة ، وهو منفصل عن الأبيقوريين وخاصة عن  
السفسطائيين ، ويتبع فكر أفلاطون . انه مخلص لمثله ، بارع في  
التحليل الجواني ، كما كبار علماء الأخلاق .

وهو حاول كذلك أن يكون لاهوتياً وبارعاً في الماوردائيات ،  
محاوفاً إنقاذ الدين الوثني القديم . انه حاول تطهير المعتقدات  
التقليدية في رفع تهمة القتل والجرائم عن الآلهة ، توصلاً إلى  
إيجاد أساس ماورائي لمذهب تعدد الآلهة .

المسألة الأولى ، حلها بنظريته حول الشياطين ، الكائنات  
الوسيلة بين الآلهة والبشر . والمسألة الثانية ، حلها في شقين :  
تعدد الأكوان ، وفصائل الإله الاجتماعية .

لغويًا ، تزخر لغة بلوتارك باستشهادات شعرية ، وتستعير

لُحاً من الملحمة كما من الغنائية والتراجيديا . وهذا ناجم عن  
تطور اللغة في عصره ، عن طريق الاستعارات . ذلك أن  
المغالاة في التوشية الأسلوبية ، أمر بات عهدئذ متواتراً ، مما أفقد  
اللغة كثيراً من ألفتها .

من هنا أن ثغرات ابداع بلوتارك ، في الفكر أم في التعبير ،  
تشير إلى النقص الكبير الذي يعتري الكاتب ، حين يكون منتمياً  
الى عصر انحطاط .

## الخلاصة

إن عرض الأدب اليوناني ، في صفحات قليلة ، اقتضى اختيار كبارہ وتمضية القارىء وقتاً ، غير ممل ، في رفقتهم .

ومن غرضي دراسة التاريخ الأدبي ؛ تفسير الآثار الكبرى وتطور نتاج الفكر ، كان علينا التضحية بالتالي لصالح الأول ، وإن نكون افلاطونيين فنفهم الكائن ونشيع عن المستقبل .

وإذا كوّن القارىء فكرة عمّن عرضنا من أدباء ، فلم يكون بعد ، طبعاً ، فكرة عن كامل الأدب اليوناني .

ولم يكن بالامكان توسيع الموجز أكثر ، ولا اختصار الموسع بعد . فلم نتكلم على الادب العلمي عند اليونان ، وله مكانته الواسعة في فكرهم وكل تراثنا . فلا يمكننا اذن ، اطلاق خلاصة عامة في بضعة أسطر .

حسبنا ، إن هو أحب التوغل أكثر ، أننا ضوأننا له الطريق ، أسماء وتواريخ ، فما عليه ، بعد ، سوى حمل قنديله ، واتباع الضوء .



## مراجع بيليوغرافية

Pour établir la bibliographie méthodique d'un auteur grec, ■ servir des instruments de travail suivants : a) pour la période antérieure à 1914, P. MASQUERAY, *Bibliographie pratique de la Littérature grecque*, Paris, Klincksieck, 1914 ; b) pour la période 1914-1924, J. MAROUZEAU, *Dix années de bibliographie classique*, Paris, Belles-Lettres, 1927 ; c) pour la période postérieure à 1924, J. MAROUZEAU, *L'Année philologique*, Paris, Belles-Lettres, un volume par an (un seul pour 1924-1926) continuée par J. ERNST. Compléter, pour la période postérieure au dernier fascicule paru de *L'Année philologique*, par la revue *Gnomon* et par les listes de « derniers ouvrages reçus » dans chaque fascicule de la *Revue des Études grecques* et de la *Revue philologique*. — Utiliser aussi LAMBRINO, *Bibliographie de l'Antiquité classique*, I, *Auteurs et textes*, Paris, Belles-Lettres, 1951 (pour la période 1896-1914). — Consulter J. DEFRADAS, *Les études supérieures de grec*, Paris, Soc. Ed. Ens. sup., 1955.

Ouvrages généraux. — A. et M. CROISER, *Histoire de la littérature grecque*, Paris, Fontemoing, I, 3<sup>e</sup> éd., 1910 ; II, 3<sup>e</sup> éd., 1914 ; III, 3<sup>e</sup> éd., 1913 ; IV, 2<sup>e</sup> éd., 1900 ; V, 1899 ; *Manuel d'histoire de la littérature grecque*, Fontemoing (= actuelle librairie de Boccard), 1910 ; R. FLACELIÈRE, *Histoire littéraire de la Grèce*, Fayard, 1962.

**Collections de textes et traductions.** — *Collection des Universités de France*, publiée par la Société d'Éditions « Les Belles-Lettres », à Paris (texte, et traduction ■■■ regard) : c'est la mieux adaptée aux besoins du lecteur humaniste et honnête homme ; — *collection des classiques Garnier*, chez Garnier, Paris ; — *collection « Erasme »*, Presses Universitaires de France (texte avec notes) ; — *collection Loeb*, chez Heinemann, à Londres (texte et traduction anglaise) ; toutes ces collections sont en cours de publication ; — *collection Didot* (texte, et traduction latine en face ; 70 volumes in-4° ; manquent Pindare et les lyriques) ; — la collection de textes la plus complète est celle des éditions *Teubner* à Leipzig, mais elle ne donne aucune traduction ; — *Bibliothèque de la Pléiade*, Paris, Gallimard (plusieurs auteurs grecs parus ; traduction seule).

Quelques ouvrages en français se rapportant aux questions traitées ici. — I. — P. MAZON, *Introduction à l'« Iliade »*, Paris, Belles-Lettres, 1942. — A. SEVERYNS, *Homère*, 3 vol. (surtout I, *Le cadre historique*), Bruxelles, Office de Publicité, 1944 et suiv. — F. ROBERT, *Homère*, Paris, P.U.F., 1950. — G. GERMAIN, *Genèse de l'« Odyssée »*, P.U.F., 1954.

II. — Th. REINACH, *La musique grecque*, Paris, Payot, 1920.  
— L. SÉCHAN, *La danse grecque antique*, Paris, de Boccard, 1930.  
— J. DUCHEMIN, *Pindare poète et prophète*, Paris, Belles-Lettres, 1955.  
— G. MÉAUTIS, *Pindare le Dorien*, A. Michel, 1962.

III. — O. NAVARRE, *Le théâtre grec*, Paris, Payot, 1925. — L. SÉCHAN, *La tragédie grecque dans ses rapports avec la céramique*, thèse, Paris, Champion, 1926. — J. de ROMILLY, *La tragédie grecque*,



Paris, P.U.F., 1970 ; — *Le temps dans la tragédie grecque*, Paris, Vrin, 1971. — M. CROISSET, *Eschyle, études sur l'invention dramatique, dans le théâtre*, Paris, Belles-Lettres, 1928. — M. L. DELCOURT, *Eschyle*, Paris, Rieder, 1934. — J. DUMORTIER, *Les images dans la poésie d'Eschyle*, thèse, Paris, Belles-Lettres, 1935. — J. de ROMILLY, *La crainte et l'angoisse dans le théâtre d'Eschyle*, Paris, Belles-Lettres, 1958. — ALLÈGRE, *Sophocle, essai sur les ressorts dramatiques de son théâtre et la composition de ses tragédies*, Paris, Fontemoing, 1905. — P. MASQUERAY, *Les idées d'Euripide*, Paris, Hachette, 1908. — M. DELCOURT, *La vie d'Euripide*, Gallimard, 1930. — E. DELEBECQUE, *Euripide et la guerre du Péloponnèse*, Paris, Klincksieck, 1951. — F. JOUAN, *Euripide et les légendes des chants cypriens*, Paris, Belles-Lettres, 1966. — P. MAZON, *La composition des comédies d'Aristophane*, thèse, Paris, Hachette, 1904. — J. TAILLARDAT, *Les images d'Aristophane*, Paris, Belles-Lettres, 1965. — Ph. LEGRAND, *Daos*, Paris, Fontemoing, 1910. — G. MÉAUTIS, *Le crépuscule d'Athènes et Ménandre*, Paris, Hachette, 1954. — A. BATAILLE, adaptation du *Dyscolos* de Ménandre, Gallimard, 1962.

IV. — Ph. LEGRAND, *Introduction* (1 vol.) à son édition d'Hérodote, Paris, Belles-Lettres, 1932. — J. de ROMILLY, *Thucydide et l'impérialisme athénien*, Paris, Belles-Lettres, 1947 ; *Théorie et raison chez Thucydide*, Paris, Belles-Lettres, 1956. — J. LUCCIONI, *Les idées politiques et sociales de Xénophon*, Gap, 1947. — E. DELEBECQUE, *Essai sur la vie de Xénophon*, Paris, Klincksieck, 1957.

V. — A. DIÈS, *Autour de Platon*, 2 vol., Paris, Beauchesne, 1927. — L. ROBIN, *Platon*, Paris, Alcan, 1935. — P. FRUTIGER, *Les mythes chez Platon*, Paris, Alcan, 1930. — A.-J. FESTUGIÈRE, *Contemplation et vie contemplative chez Platon*, Paris, 1936, 2<sup>e</sup> éd., 1950. — P.-M. SCHUHL, *Essai sur la formation de la pensée grecque*, thèse, Paris, Alcan, 1933 ; — *L'œuvre de Platon*, P.U.F., 1954 ; — *Etudes sur la fabulation platonicienne*, P.U.F., 1947 ; — *Platon et l'art de son temps*, P.U.F., 2<sup>e</sup> éd., 1952. — P. VICAIRE, *Platon critique littéraire*, Klincksieck, 1960. — J. BRUN, *Platon et l'Académie*, Paris, P.U.F., 1960. — G. RODIS-LEWIS, *Platon*, Paris, Seghers, 1965. — O. HAMELIN, *Le système d'Aristote*, publié par L. ROBIN, Paris, Alcan, 1920. — Joseph MOREAU, *Aristote et son école*, Paris, P.U.F., 1962. — R. WEIL, *Aristote et l'histoire, essai sur la « Politique »*, Klincksieck, 1960. — J. BRUN, *Aristote et le Lycée*, Paris, P.U.F., 1961. — ALAIN, *Idées : Platon, Descartes, Hegel*, Paris, Hartmann, 1932. — L. ROBIN, *La pensée grecque et les origines de l'esprit scientifique*, coll. « L'Évolution de l'Humanité », Paris, Renaissance du Livre, 1923. — V. GOLDSCHMIDT, *Questions platoniciennes*, Paris, Vrin, 1970 ; — *Platonisme et pensée contemporaine*, Paris, Aubier, 1970.

VI. — O. NAVARRE, *La rhétorique grecque avant Aristote*, thèse, Paris, Hachette, 1900. — P. CLOCHÉ, *Démosthène*, Paris, Payot, 1937. — G. MATHIEU, *Les idées politiques d'Isocrate*, Paris, Belles-Lettres, 1925. — *Démosthène, l'homme et l'œuvre*, Paris, Boivin, 1948.

VII. — Ph. LEGRAND, *La poésie alexandrine*, Paris, Payot, 1924. — *Étude sur Théocrite*, Paris, Fontemoing, 1898. — E. CAHEN, *Callimaque et son œuvre poétique*, Paris, de Boccard, 1929. — P. PÉDECH, *La méthode historique de Polybe*, Paris, Belles-Lettres, 1966. — O. GRÉARD, *De la morale de Plutarque*, thèse, Paris, Hachette, 1866. — L. LATZARUS, *Les idées religieuses de Plutarque*, thèse, Paris, Leroux, 1920. — G. SOURY, *La démonologie de Plutarque*, thèse, Paris, Belles-Lettres, 1942. — P. CASTER, *Lucien et la pensée religieuse de son temps*, thèse, Paris, Belles-Lettres, 1937. — J. BOMPAIRE, *Lucien écrivain*, thèse, de Boccard, 1958.

## فهرس

مقدمة .....	٥
الفصل الأول - الملحمة .....	١١
● هومير .....	١١
● الأناشيد الهوميرية .....	٣٢
● هيزيود .....	٣٢
الفصل الثاني - الشعر الغنائي .....	٣٥
الفصل الثالث - المسرح .....	٣٩
● إشيل .....	٤٨
● سوفوكل .....	٥٣
● اوريبيد .....	٥٧
● الكوميديا القديمة : ارسطوفان .....	٦٧
● الكوميديا الجديدة : ميناندر .....	٧٥
الفصل الرابع - التاريخ .....	٧٧
● هيرودوت .....	٧٧
● توسيديو .....	٨٩
● كزينوفون .....	١٠١

الفصل الخامس.- الفلسفة ..... ١٠٣

● افلاطون ..... ١٠٣

● أرسطو ..... ١١٩

الفصل السادس.- الفصاحة ..... ١٢٢

● ديموستين ..... ١٢٤

الفصل السابع.- الأدب في العصرين

الاسكندري والروماني ..... ١٣٢

● بلوتارك ..... ١٣٤

خلاصة ..... ١٣٩

مراجع بيبليوغرافية ..... ١٤٠

**Fernand ROBERT**

*Professeur à la Sorbonne*

# **LA LITTÉRATURE GRECQUE**

**Texte traduit en arabe**

**par**

**Henri ZOGHAIB**

**EDITIONS OUEIDAT  
Beyrouth - Paris**





## زخني علمًا

- آداب الهند / لويس رونو (١٦٦) .....
- الاتجاهات الأدبية الحديثة / ألبيريس (١٥٥) .....
- الأدب الألماني / جوزف فرنسوا انجيلوز (١١١) .....
- الأدب الأمريكي / جاك فرديناند كاهن (١٥٢) .....
- الأدب السوفياتي / آلان بريشاك (١٥٩) .....
- الأدب الصيني / أوديل كالتنمارك (١٧٤) .....
- الأدب الإيطالي / بول أريغي (١٣٠) .....
- الأدب الرمزي / هنري بير (٢٧) .....
- الأدب الطبيعي / بيار كوني (٦٩) .....
- الأدب المقارن / ماريوس فرنسوا غويار (١٠) .....
- الأدب اليوناني / فرنان روبير (١٩٤) .....
- أدباء من الشرق والغرب / الدكتور عيسى الناعوري (٦)
- الأسطورة / ك. ك. راثفين (١٠٣) .....
- بحوث في الرواية الجديدة / ميشال بوتور (٢٠٢)
- الدراما والدرامية / س. و. داوسن (١٤٩) ..
- دستوييفسكي / اندريه جيد (١٧) .....
- دفاعاً عن الأدب / كلود روى (١٠٠) .....
- الرواية البوليسية / بيار بولو وتوماس نرسجك (٦)
- روسو / اندريه كريسون (٢٦) .....

